

JPRS 78559

21 July 1981

Reference Aid

GLOSSARY OF TERMS USED IN THE VIETNAMESE PRESS

(Third Revision)



FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

NOTE

JPRS publications contain information primarily from foreign newspapers, periodicals and books, but also from news agency transmissions and broadcasts. Materials from foreign-language sources are translated; those from English-language sources are transcribed or reprinted, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpt] in the first line of each item, or following the last line of a brief, indicate how the original information was processed. Where no processing indicator is given, the information was summarized or extracted.

Unfamiliar names rendered phonetically or transliterated are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear in the original but have been supplied as appropriate in context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by source.

The contents of this publication in no way represent the policies, views or attitudes of the U.S. Government.

PROCUREMENT OF PUBLICATIONS

JPRS publications may be ordered from the National Technical Information Service, Springfield, Virginia 22161. In ordering, it is recommended that the JPRS number, title, date and author, if applicable, of publication be cited.

Current JPRS publications are announced in Government Reports Announcements issued semi-monthly by the National Technical Information Service, and are listed in the Monthly Catalog of U.S. Government Publications issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

Indexes to this report (by keyword, author, personal names, title and series) are available from Bell & Howell, Old Mansfield Road, Wooster, Ohio 44691.

Correspondence pertaining to matters other than procurement may be addressed to Joint Publications Research Service, 1000 North Glebe Road, Arlington, Virginia 22201.

21 July 1981

REFERENCE AID

GLOSSARY OF TERMS USED IN THE VIETNAMESE PRESS
(THIRD REVISION)

This reference aid contains a selected list of terms commonly appearing in the Vietnamese press and replaces REFERENCE AID: GLOSSARY OF TERMS USED IN THE VIETNAMESE PRESS (Second Revision), JPRS 67904, 14 September 1976. It is not intended to be exhaustive; it is intended to supplement rather than replace existing dictionaries. However, in appropriate context, these definitions supersede conflicting definitions appearing elsewhere.

The Vietnamese Alphabet.....	b
List of Abbreviations Used in This Glossary.....	c
Glossary.....	1
Lunar Years.....	250
Date of Tet.....	250
Units of Measure Commonly Used in Agriculture.....	251
Military Ranks	252

THE VIETNAMESE ALPHABET*

Letters

a	n
ã	o
â	ô
b	ơ
c	p
d	q
đ	r
e	s
ê	t
g	u
h	ư
i	v
k	x
l	y
m	

Tones

[no mark]

\

/

?

~

.

*As in Từ điển Tiếng Việt, Hanoi, 1967

LIST OF ABBREVIATIONS USED IN THIS GLOSSARY

Agr, Agr Tech.....	Agriculture, Agricultural Technology
Anat.....	Anatomy
An Hus.....	Animal Husbandry
Arch.....	Architecture
Ast, Meteorol.....	Astronomy, Meteorology
Biol.....	Biology
Bot.....	Botany, Botanical
Chem.....	Chemistry
coll phr.....	colloquial phrases
Com.....	Commerce
Comm.....	Communications
Econ.....	Economics
Elec.....	Electricity, Electrical, Electronics
Ent.....	Entomology
Fig.....	Figurative
gpl, Geog.....	geographical place names, Geography
Geol.....	Geology
HCMCYU.....	Ho Chi Minh Communist Youth Union
Hist.....	History, Historical
Ind, Eng.....	Industry, Engineering

L, Juris.....Law, Jurisprudence
 Lit-Art.....Literature and Arts
 LOS.....Law of the Sea
 Mach, tool.....Machinery, tools
 Math.....Mathematics
 Med, Path.....Medicine, Pathology
 Metal.....Metallurgy
 Mil.....Military
 Min.....Mineral, Mineralogy
 Mus.....Music
 Pharm.....Pharmacy, Pharmaceuticals
 Phil.....Philosophy
 Phon, Ling, Gram.....Phonetics, Linguistics, Grammar
 Phys.....Physics
 Phys Cul, sp.....Physical Culture, sports
 Physiol.....Physiology
 Pol.....Political
 Pol Econ.....Political Economy
 Psy.....Psychology
 Rad.....Radio
 Rel.....Religion
 RR.....Railroad
 VCP.....Vietnam Communist Party
 VFF.....Vietnam Fatherland Front
 VPA.....Vietnam People's Army
 WC.....Water Conservation
 Zool.....Zoology

APC

A-mi-ri-côn

A-mi-đan

Cắt a-mi-đan, nạo V.A.

Á

Á-pa-tít

Á Phi

Ủy ban đoàn kết nhân dân Á
Phi của Việt Nam

Ác tính

Ai-len

?

Ai

Làm ai làm dân

Amyđan

Ampixilin

An đường địa

An toàn xã hội

Anh cả đở

A

[Med] Adenopharyngoconjunctivitis

[U.S. Division] Americal

[French: amygdales] Tonsils

Remove tonsils and adenoids

Asia

Apatite

Asia and Africa; Afro-Asian

Vietnam Committee for Afro-Asian
People's Solidarity

[Med] virulent; [anemia] pernicious

Ireland

[Soil] friable; loose; dry and aerated

Dry-land and wet-land cultivation;
dry and wet plowing

[French: amygdale] Tonsil

Ampicillin

Cemetery

Social safety

"Big Red one" [i.e., U.S. First Division]

Ánh sáng	Light; leadership, guidance
Ảnh đa phổ	Multispectral photograph/photography
Ảnh hưởng	Influence
Ao bèo	Duckweed pond
Áo trời	Strait jacket
Áp-tô-mát	Automatic circuit breaker
Atisô	Artichoke
Ắc pít tông	Wrist pin
Ăn uống	Food and beverage
Ăng-ten xoắn	Helical antenna
Âm học	Acoustics; [med] audiology
Âm lịch	Lunar calendar [For list of lunar years, see page 250]
Âm vị	Phoneme
Âu đả	Drydock
Ấu trùng giun chỉ	Microfilariae

BT VH [= bổ túc văn hóa]

Trường BT VH

Ba-dan

Đất ba-dan

Ba đảm đang

Ba điểm cao

Ba-goòng

Ba khoán

Ba kích

Ba kiểm tra (công nhân tự kiểm tra, tổ kiểm tra, cấp bộ kỹ thuật kiểm tra) [trước khi giao hoặc nhận sản phẩm ở từng khâu]

Ba quyết tâm

Ba sẵn sàng

Ba xung phong

Bà

B

Supplementary education

School of supplementary education
[i.e., adult education]

Basalt

Basalt soil

[Emulation movement]
3 Responsibilities

[Emulation movement] 3 High Points

[French: wagon] Railroad car, freight car; coal car

3 contracts [for output, expenditures, and work-points]

[Bot] *Morinda officinalis*

3 Inspects (the worker himself inspects, the team inspects, the technical cadre inspects) [before passing on or receiving a product at each stage]

[Emulation movement] 3 Resolves

[Emulation movement] 3 Readies

3 Volunteers

[Before a Vietnamese name:] Mrs
[Before a foreign name:] Mrs, Mme, Sra
[etc. as appropriate]

Bà con	People [Note: if used as a classifier, do not translate]
Bà con nông dân	Peasants
Bà con xã viên	Cooperative members
Bá quyền	Hegemony
Bá quyền nước lớn	Big power hegemonism/hegemony
Bác sĩ	PhD; [Medical] Dr
Phó bác sĩ	[Academic degree] MA, MS
Bạc màu	Degraded soil, depleted soil; poor soil; laterized
Bách chiến bách thắng	Invincible; ever-victorious
Bách hóa	General merchandise, merchandise, sundry goods, goods
Cửa hàng bách hóa tổng hợp	Department store
Bách khoa	Engineering
Trường đại học Bách khoa	Polytechnic College
Bạch cầu	White corpuscle; white blood cell; leucocyte
Bạch đàn	[Bot] Eucalyptus
Bạch đàn có vỏ to	[Bot] Red stringybark (Eucalyptus macrorhyncha)
Bạch đàn liễu	[Bot] Eucalyptus exersa
Bạch huyết	Hemolymph, lymph

Bạch mao căn

[Bot] Cogon root

Bạch thược

[Bot] Peony; (*Paeonia alba*); common garden peony (*Paeonia lactiflora*)

Bại xích

To reject; to refuse recognition of; to be against; to ostracize

Bãi

Flood plain; alluvial plain, alluvial deposit, silt

Bãi chăn

Pasture

Bãi chăn thả

Pasture

Bại liệt

Paralysis; polio

Ban

[Of the VCP, HCMCYU, mass organizations and institutes] department; [of a Commission, people's council and ministry] committee; [of a general department or military command] section; [in the Office of the Premier] board

Ban bí thư

Secretariat

Ban cán sự

[VCP] Party Affairs Committee

Ban chấp hành

Executive committee

Ban chấp hành trung ương
đảng Cộng Sản

Central Committee of the VCP

Ban chỉ đạo

Guidance committee, committee for the guidance of ...

Ban chỉ huy

Committee; command section

Ban chỉ huy chống lụt,
chống bão

Committee for Flood and Typhoon Control

Ban chỉ huy quân sự thị
xã Thanh Hóa

Military Committee of Thanh Hoa City

Ban chỉ huy xã đội	Command section of the village military unit
Ban chủ nhiệm	Management board
Ban công an địa phương	Local public security section
Ban đại biểu dân phố	Board of Neighborhood Representatives
Ban đầu	Initial, beginning, original
Ban đời sống	Standard-of-living Section
Ban giám đốc	Board of directors
Ban giám hiệu	School board
Ban lãnh đạo	Leadership committee
Ban liên hiệp	Federation
Ban liên hiệp tiểu công nghiệp và thủ công nghiệp	Federation of Small Industry and Handicrafts
Ban liên hợp quân sự bốn bên trung ương	[Hist] Central Four-part Joint Military Commission
Ban liên lạc	Liaison committee; Committee for ... Relations
Ban liên lạc đối ngoại	Foreign Relations Committee
Ban liên lạc đồng hương	Liaison Committee for Natives of ...
Ban nếp sống văn minh	Committee for Civilized Living
Ban quản lý	Management board
Ban quản lý hợp tác xã nông nghiệp trung ương	Central Board for the Management of Agricultural Cooperatives

Ban quản trị	Management board
Ban ruộng	[Bot] Hypericum japonicum
Ban thư ký	Secretariat
Ban thường trực	Standing Committee
Ban thường vụ	Standing Committee
Ban trị sự	Executive Committee
Ban ... Trung ương (Đảng)	Department of ... of the [VCP] Central Committee
Ban đối ngoại trung ương Đảng	Foreign Relations Department of the Party Central Committee
Ban khoa giáo trung ương	Department of Science and Education of the Central Committee
Ban tổ chức trung ương	Organization Department of the Central Committee
Ban tuyên huấn trung ương	Department of Propaganda and Training of the Central Committee
Ban vận động	Mobilization Committee
Ban-xa	Balsa
Bàn giao	[ind] To consign; consignment; to turn over; to deliver
Bán dẫn	Semiconductor, transistor
Bán thành phẩm	[Textile] Goods in presses
Bản	[Montagnard] village
Bản đồ nền	Base map

Bản nhiệm vụ thiết kế	Work flow chart; network plan
Bản tệ	[Com] Local currency [as opposed to foreign currency]
Bản tin	[Radio, press feature] bulletin
Bạn chiến đấu thân thiết	Close comrade-in-arms
Bàng	[Bot] Arjun tree
Bằng Anh	Found
Bảng cân đối	Balance sheet
Bảng điện	[Elec] switchboard, control panel
Bành Hồ	Pescadore [archipelago]
Bánh đai	Pulley
Bao gố	[Mushroom] volva
Bào mòn	To wear down, to erode, to attrite
Bào tử	Spore
Bào tử hữu tính	Sexual spore
Bào tử ngủ nghỉ	Dormant spore
Bào tử trùng	Sporozoa
Bào tử trùng ở thật	Sarcosporidia
Bào tử vô tính	Asexual spore
Báo cáo viên	[VCP] lecturer

Báo công

Báo công, bình công và
lập công

Báo công, lập công

Giấy báo công

To reward; to report achievements

Report achievements, evaluate achieve-
ments, and score achievements

To report achievements

Letter of commendation

Bảo dưỡng

To maintain

Bảo đảm

To ensure, to insure, to guarantee;
to secure, to provide, to maintain;
to fulfill

Bảo đảm cơ sở vật chất,
kỹ thuật

To provide a material and technical
base

Bảo đảm thời vụ

To keep on schedule

Bảo hành

Guarantee, warranty

Bảo hiểm xã hội

Social insurance

Bảo mật

[Mil] security maintenance; security

Bảo quản

[Com] To store, storage; to service,
service, maintenance; to preserve

Bảo toàn

To conserve, to preserve

Bảo vệ

To protect, to defend, to guard; security

Cảnh sát bảo vệ

Security guard police

Bảo vệ khối

Block security

Bảo vệ rừng

Forest conservation

Bảo vệ trị an

Maintain public order and security

Bão	Storm, typhoon; [followed by a number] Typhoon No ...
Bạo chúa	Tyrant; overlord
Bát giác liên	[Bot] Podophyllum Tonkinensis
Bắc Bộ	[French period:] Tonkin; [post-1954] Bac Bo. [Note: Bắc Bộ is the territorial equivalent of Tonkin; not to be confused with Miền bắc]
Đồng bằng Bắc Bộ	Red River delta
Vịnh Bắc Bộ	Gulf of Tonkin
Bắc sa sâm	[Bot] Glehnia littoralis
Băng	Banderole
Băng chuyền	Conveyer belt production line
Băng từ	Magnetic tape
Bậc nhất	Primary, paramount
Bậc thang	Terrace
Bần	[Bot] Sonneratia acida
Bất định	Uncertain, undecided, indefinite
Bất khuất	Unyielding, undaunted, indomitable
Bẹ ngô	Corn silk
Bắc-sia	[Breed of hogs] Berkshire
Ben-lá	[Soviet-made truck] BelAZ

Bèo [= bèo hoa dâu]	Duckweed, azolla
Bèo cái	Water lettuce
Bèo hoa dâu	Duckweed, azolla
Bèo trắng	[Bot] Gomphandra tonkinensis
Bét xanh	Mites and ticks (Acarina)
Bê-ca-phốt	Bekaphos
Bến cảng	Pier
Bệnh ấu trùng sán dây	[In cattle] Cysticercosis
Bệnh ấu trùng sán lợn	Pork tapeworm disease (Cysticercus cellulosae)
Bệnh bạc lá	Silver-leaf disease [Xanthomonas oryzae]; Use full entry the first time the term appears; thereafter use silver-leaf disease only.
Bệnh bạch biến	Vitiligo
Bệnh bạch cầu	Leucosis
Bệnh bạch cầu lâm ba	Lymphoid leucosis
Bệnh bạch ly gà	Pullorum disease
Bệnh bại liệt	Polio
Bệnh bại liệt nhiễm trùng của lợn	[In swine] Enzootic encephalomyelitis, Teichen disease

Bệnh ban mề đay	Urticaria
Bệnh biến trùng	Anaplasmosis
Bệnh bụi phổi	Pneumoconiosis, black lung disease
Bệnh bướu cổ	Goiter
Bệnh bướu cổ địa phương	Endemic goiter
Bệnh bướu giáp	Goiter
Bệnh bướu lạc chỗ	Aberrant goiter
Bệnh bướu ngấn	Diving goiter
Bệnh carê	Dog distemper
Bệnh cầu trùng	[In poultry] Coccidiosis; [in cattle] bovine coccidiosis
Bệnh chết mạ	Stackburn disease (<i>Trichoconis padwickii</i>)
Bệnh chết rạp	[In tobacco] Black root rot (<i>Thielaviopsis basicola</i>)
Bệnh chó non	Dog distemper
Bệnh chốc mủ	Cold sore, herpes
Bệnh còi xương	Rickets
Bệnh cúm	[Disease of swine] influenza
Bệnh dại	Rabies
Bệnh đầu son	[In swine] Erysipelas

Bệnh dịch mướp	[Disease of white potatoes] Late blight
Bệnh dịch nấm	[In tomatoes] Alternaria leaf spot, early blight
Bệnh dịch tả	Cholera
Dịch tả trâu bò	Rinderpest
Bệnh đái tháo đường	Diabetes
Bệnh đạo ôn	Rice blast (<i>Piricularia oryzae</i>)
Bệnh đau mắt đỏ	Conjunctivitis, pinkeye
Bệnh đậu bò	Cowpox
Bệnh đậu gà	Fowlpox, avian diphtheria
Bệnh đen nâu	[In cotton] leaf spot (<i>Alternaria tenuis</i>)
Bệnh đen vỏ	[In wheat] black chaff (<i>Xanthomonas translucens</i>)
Bệnh địa phương	Endemic disease, endemic
Bệnh đóng dấu	Erysipelas
Bệnh đóng dấu lợn	Swine erysipelas
Bệnh đốm lá lúa mì	Leaf spot of wheat
Bệnh đốm nâu	Brown spot, brown leaf spot (<i>Helminthosporium oryzae</i>)
Bệnh đốm nâu bông	[In barley] spot blotch (<i>Helminthosporium sativum</i>)

Bệnh đốm nâu vi khuẩn ¹	<i>Xanthomonas oryzae</i>
Bệnh đốm tím	[In soybeans] Purple seed stain (<i>Cercospora kikuchii</i>)
Bệnh đốm vồ	[In potatoes] Scab (<i>Actinomyces marginatus</i>)
Bệnh đốm vàng	<i>Alternaria oryzae</i>
Bệnh gà rù	Newcastle disease
Bệnh "gao"	Measles; cysticercosis
Bệnh gao lợn	[In hogs] Bladderworm; measles; measles
Bệnh gao trâu bò	[In bovines] Bladderworm; measles; measles
Bệnh ghê ¹	[Of chickens, birds] Body mange; sarcoptes, sarcoptic mange
Bệnh ghê ² khoai tây	White potato scab
Bệnh giã ¹ dai	Aujeszky's disease
Bệnh giã ² ty thụ	Nelliosis
Bệnh giun bao	Trichinosis
Bệnh giun chỉ ¹	Bancroftian filariasis (<i>Wuchereria bancrofti</i>)
Bệnh giun chỉ ² ở tim	[In dogs] Heartworm (<i>Dirofilaria immitis</i>)
Bệnh giun thân ² của lợn	<i>Stephanurus dentatus</i>
Bệnh giun xoắn ¹	Trichinosis

Bệnh hại lá, thân và củ	Phytophthora infestans
Bệnh hoa cúc	Green smut, false smut (Ustilaginoides virens)
Bệnh hoa lá	[In potatoes] Mosaic
Bệnh hủ hấp mạn tính của gia cầm	Chronic respiratory disease (Mycoplasma respiratoria)
Bệnh huyết bào tử trùng	[In bovines] Haemosporidiosis
Bệnh tả chảy	Gastroenteritis
Bệnh tả chảy nhiễm độc	Neurotoxicosis
Bệnh tả chảy nhiễm độc thần kinh	Neurotoxicosis
Bệnh tả cước trắng	White scours
Bệnh tả cước trắng của lợn con	[In swine] White scours of piglets
Bệnh kén nước	Echinococcosis
Bệnh kén nước sản dẫy	[In cows, sheep, goats, swine] Echinococcus
Bệnh kéo dài chi	Dolichostenomelia
Bệnh khảm	[In potatoes] Mosaic
Bệnh khô đầu lá lúa	Aphelenchoides oryzae
Bệnh khô mảy	Nigrospora oryzae
Bệnh kinh giật	Eclampsia

Bệnh tại mạ	[In rice] Grassy stunt
Bệnh lao xơ hang	Tuberculosis with cavitation
Bệnh lở dạng trùng	Piroplasmosis
Bệnh lở miệng lông móng	Foot and mouth disease
Bệnh "lợn gạo"	Hog measles
Bệnh lúa lùn xoắn lá	Rice ragged stunt disease
Bệnh lúa vàng lụi	Rice yellow
Bệnh lụi	Blight
Bệnh mao trùng gây sảy thai	[In beef] Trichomonas
Bệnh mốc hồng	Pink snow mold; common root rot; [in cereal grains] Fusarium head blight
Bệnh mốc meo	Aspergillus
Bệnh mốc sương	[In potatoes] late blight (<i>Phytophthora infestans</i>)
Bệnh móng-gòn	Mongolism
Bệnh mụn nước của lợn	Swine vesicular disease
Bệnh nấm của lúa	Ergotism
Bệnh nấm kẽ chân	Athlete's foot
Bệnh nấm rỉ sắt	[In coffee] Coffee rust, oriental leaf disease (<i>Hemileia vastatrix</i>)

Bệnh nấm vàng da cam	[In coffee] Coffee rust, oriental leaf disease (<i>Hemileia vastatrix</i>)
Bệnh ngã nước	[In buffalos] Trypanosomiasis
Bệnh nghẹt rễ	Root suffocation disease
Bệnh do nhiễm độc tố mốc fusarium	Alimentary toxic aleukia
Bệnh nhiệt thân	Anthrax
Bệnh nhược năng tuyến giáp	Hypothyroidism
Bệnh niêm mạc	[Of cattle] Mucosal disease
Bệnh niu cat xôn	Newcastle disease
Bệnh ốm phù	Beriberi
Bệnh phẩy trùng gây sẩy thai	[In beef] <i>Vibrio-foetus</i>
Bệnh phấn đen lúa mì	Loose smut of wheat
Bệnh phấn đen ngô	Corn smut
Bệnh phấn trắng	Powdery mildew
Bệnh phấn trắng của lợn con	White diarrhea of piglets
Bệnh phó đậu	Paravaccine
Bệnh phó thương hàn	Paratyphoid fever
Bệnh phỏng lá	[In tea] Blister blight (<i>Exobasidium vexans</i>)
Bệnh phù	Beriberi

Bệnh phù phổi ¹	Lung edema
Bệnh quá vàng	[In rice] Transitory yellowing
Bệnh rỉ sắt	Rust
Bệnh rỉ sắt cà phê	Coffee rust, oriental leaf disease (Hemileia vastatrix)
Bệnh rỉ sắt đậu tương	Soybean rust; soybean leaf rust (Cercospora sojae)
Bệnh rỉ sắt vàng	[In barley] stripe rust, yellow rust (Puccinia glumarum)
Bệnh run rẩy ²	[In livestock] Trembles
Bệnh sài chó	Dog distemper
Bệnh sán dây ở người	Taeniasis; echinococcosis
Bệnh sán lá khí quản ²	[In fowl] Tracheophillosis
Bệnh sán lợn	Pork tapeworm (Cysticercus cellulosae)
Bệnh sưng mắt	Blood fluke (Schistosoma)
Bệnh sẩy thai do ký sinh trùng	[In beef] Trichomonosis
Bệnh sẩy thai do phẩy trùng	[In beef] Vibriosis
Bệnh sẩy thai ^L	Brucellosis [in cattle, sheep, goats, swine]
Bệnh sẩy thai do Vibrio ^L	Vibriosis

Bệnh sảy thai truyền nhiễm

[In cattle] Brucellosis

Bệnh sốt vàng da chảy máu

Leptospirosis

Bệnh sốt vẹt

[In fowl] Psittacosis, ornithosis

Bệnh sốt vùng sông nhật bản

Japanese river fever

Bệnh suyễn lợn

Swine "asthma"

Bệnh sương mai

[In potatoes] Late blight (*Phytophthora infestans*)

Bệnh tanh lúa mì

Dwarf bunt, low bunt (*Tilletia caries*);
common bunt, high bunt (*Tilletia foetida*)

Bệnh tân thành

Newcastle's disease

Bệnh tê-lơ trùng

Theileriosis

Bệnh than đen

Neovossia horrida

Bệnh thiên đầu thống

Glaucoma

Bệnh thiếu sinh tố

Vitamin deficiency

Bệnh thối củ

[In potatoes, root vegetables] Bacterial
soft rot (*Bacterium carotovorum*)

Bệnh thối ướt

[In potatoes, melons] *Fusarium* wilt

Bệnh thối ướt vi khuẩn

[In potatoes, root vegetables] Bacterial
soft rot (*Bacterium carotovorum*)

Bệnh thối vòng

[In potatoes] Ring rot (*Corynebacterium
sepedonicum*)

Bệnh thống phong	Gout
Bệnh thương hàn	Typhoid fever; [swine] Salmonellosis
Bệnh tảo rạch	Leptosphaeria salvinii
Bệnh tiêu lửa	Brown leaf spot (<i>Helminthosporium oryzae</i>)
Bệnh tiên mao trùng	Trypanosomiasis
Bệnh toi	[Swine] Pasteurellosis
Bệnh trái	[Swine] Pox; smallpox
Bệnh trái gà	Fowlpox, avian diphtheria
Bệnh trùng roi	Trypanosomiasis
Bệnh trùng xoắn	Leptospirosis
Bệnh trứng độc thịt	Botulism
Bệnh tụ huyết trùng	Pasteurellosis
Bệnh tụt lợi	Periodontal disease
Bệnh ty thư	[In horses] Actinobacillosis (<i>Actinobacillus mallei</i>)
Bệnh u thần kinh	Neurinoma
Bệnh u tủy	Myeloma
Bệnh u tuyến phế quản	Bronchial adenoma

Bệnh ung thư võng mạc	Retinoblastoma
Bệnh dư năng tuyến giáp	Hyperthyroidism
Bệnh vàng da	Jaundice
Bệnh vàng da cam	[In rice] Orange leaf
Bệnh vàng da xuất huyết	Vasiliév--Weil -- hemorrhagic jaundice; Vasiliév/Weil's disease
Bệnh vàng da siêu vi trùng	Botkin's disease
Bệnh vàng lá lúa	Rice leaf yellows, rice yellows
Bệnh vàng lùn	[In rice] Yellow dwarf; yellows, chlorosis
Bệnh vàng lùn	[In rice] Yellow stunt
Bệnh vẩy nến	Psoriasis
Bệnh vết hồng	Epicoccum neglectum
Bệnh vết nâu	[In seed paddy] Narrow brown leaf spot (<i>Cercoospora oryzae</i>)
Bệnh viêm dạ dày ruột	[In swine] transmissible gastro-enteritis
Bệnh viêm kết mạc--họng--hạch	Adenopharyngoconjunctivitis
Bệnh viêm não	Encephalitis; meningitis
Bệnh viêm--não--màng não lưu hành ở lợn	Enzootic encephalomyelitis, Teschen disease
Bệnh viêm phổi lưu hành	[In swine] Swine "asthma"

Bệnh viêm phổi màng phổi truyền nhiễm ở dê	Contagious pleuro pneumonia (Pleuropneumonia contagiosa)
Bệnh viêm phổi do siêu vi trùng ở lợn	Swine "asthma"
Bệnh viêm quanh phổi	[In beef] Peripneumonia
Bệnh viêm teo mũi truyền nhiễm	[In swine] Atrophic rhinitis
Bệnh viêm xoang	Sinusitis
Bệnh viêm xoang mũi xoang trán	[In cattle] Rhinotracheitis
Bệnh vện	[A fungus disease] Fusarium moniliforme; [in melons] Fusarium rot
Bệnh xoắn ngọn	[In potatoes] Curlytop
Bệnh xoắn trùng vàng da chảy máu	Leptospiral jaundice
Bệnh xơ cứng động mạch	Hardening of the arteries, arteriosclerosis
Bệnh yếu xương	Rickets
Bệnh viện Hữu nghị Việt--Tiệp	Vietnam--Czechoslovakia Friendship Hospital
Bệnh viện Xanh Pôn	St. Paul Hospital
Bếp điện	Hot plate; electric hot plate
Bí	Ball bearing
Bí đao	Wax gourd; waxy gourd

Bí đỏ

Red squash (cucurbita Moschata)

Bí thư

Secretary

Bí thư thứ nhất

First Secretary

Ban bí thư

Secretariat

Tổng bí thư

[VCP] General secretary

Bị động

Passive; on the defensive

Bị vong lục

[Diplomatic] memorandum

Bia

[Unit of measure for tanned leather:
30 cm x 30 cm] Bia

Bia hơi

Draft beer

Bia mua hàng

Ration card

Bia dệt dựng đứng

Naked fabrication

Biên bản

Minutes; memorandum; to record

Biên bản Quốc hội Mỹ

U.S. Congressional Record

Biên bản tổng kết

Summary memorandum

Biên chế

On the staff, on the rolls, on the table
of organization and equipment

Biên đội

[Navy] border unit

Biên lai tín

[Com] Trust receipt

Biến chất

Deviant, degraded; [Geol] Metamorphic;
[Chem] denatured

Biến chủng	[Bot. Classification] Variety
Biến chuyển đẳng nhiệt	[Phys] Isothermic transformation
Biển cả	[LOS] High sea
Biển nội địa	[LOS] Internal sea
Biển quốc tế	[LOS] International sea
Biển tài sản quốc gia	[LOS] Patrimonial sea
Biệt kích	Commando; strike force; [SVN] Special Forces
Biểu cân đối	Balance sheet
Biểu đạt	To signify
Biểu mẫu	Form, chart, table, list
Bình biến	Mutiny
Bình chủng	Arm, service, branch [i.e., artillery, infantry, engineers]
Bình đoàn	[Mil] Corps [Binh đoàn] [Note: In initial occurrence in an article use the entire entry. After that "corps" alone may be used.]
Bình trạm	Troop station (Vietnamese: binh trạm) [Note: On first occurrence in an article, include the Vietnamese]
Bình công	Evaluate achievements
Bình đồ	Plane chart

Bình luận

Người Bình Luận

[Newspaper feature] Commentary

[Pseudonym signed to newspaper commentaries] "Commentator"

Bò

Bò Hà-lan

Bò Nâu Thụy-sĩ

Bò Đen Đức

Bò sữa

Bò thịt

Bò tót

Bò u

Bò Xin

Trâu bò

Cattle; bullock; bovine

[Cattle] Holstein

[Cattle] Brown Swiss

Aurochs

Dairy cow

Beef cattle

Bison

[Cattle] Zebu, Brahma

Sindhi cattle

Buffaloes and cattle; bovines

Bố bột

Plaster cast; apply a plaster cast

Bọ ấn da

Khapra beetle (*Trogoderma granarium*)

Bọ ấn sâu

Predatory insect

Bọ bầu vàng

Almond chrysomelid (*Mimastra cyanura*)

Bọ cánh cứng

Beetle

Bọ cánh sọc

Potato beetle (*Leptinotarsa decemlineata*)

Bọ cánh tơ

[In tea] Thrips

Bọ dừa

Coconut beetle, palm beetle borer (*Oryctes rhinoceros*); scarab, chafer, cockchafer (*Scarabaeidae*)

Bọ dừa nâu đầu rặng

[Chinese] Rose beetle (*Adoretus sinicus*)

Bọ ghe chuối	[In bananas] Leaf beetles (Chrysomelidae)
Bọ hung đục gỗ	Sugarcane boring dynastid (Aliaaontum pauper)
Bọ nhảy [?]	[In vegetables] Striped flea beetle (Phyllotreta vittata)
Bọ nhảy bốn đốm trắng	Four yellow spotted leaf-beetle (Monolepta signata)
Bọ nhảy cái sọc cong	Striped flea beetle (Phyllotreta striolata)
Bọ nhảy sọc cong	[In vegetables] striped flea beetle (Phyllotreta striolata)
Bọ phấn	Whitefly (Bemisia)
Bọ rầy xanh đuôi đen	Rice leafhopper (Nephotettix apicalis <u>and</u> Nephotettix bipunctatus)
Bọ rầy	Leafhopper (also called jassid bug; Latin: Nephotettix)
Bọ rầy nâu	Brown planthopper (Nilaparvata lugens) [Note: is often referred to as the "brown leafhopper"]
Bọ rầy trắng	White leafhopper
Bọ rầy xám	Gray leafhopper
Bọ rầy xanh	Green leafhopper
Bọ rầy xanh đuôi đen	Black-tailed green leafhopper (Nephotettix Apicalis)
Bọ rùa	Ladybug

Bọ rùa 28 chấm

Potato lady beetle; 28-spotted lady beetle
(*Epilachna 28-maculata*)

Bọ rùa kính

[In vegetables] Ipomoea tortoise beetle
(*Cassida circumdata*)

Bọ rùa nâu hại cà

[In vegetables] 28-spotted lady beetle
(*Epilachna sparsa*)

Bọ trĩ

[In rice] Paddy thrips, rice thrips (*Thrips oryzae*)

Bọ xít

Ground beetles (Carabidae); [in rice] rice weevil; [in vegetables] melon fly (*Chaetodacus cucurbitus*), 28-spotted lady beetle (*Epilachna sparsa*)

Bọ xít dài

[In rice] Rice bug, paddy bug, paddy "fly"
(*Leptocorisa acuta*)

Bọ xít đen

Black pentatomid bug, black rice bug
(*Scotinophara lurida*)

Bọ xít đỏ

[In rice] Rice bug, paddy bug, paddy "fly"
(*Menida hirticornis*); [in cotton] cotton stainer
(*Dysdercus cingulatus*)

Bọ xít hai sao nhỏ

White-spotted globular stink-bug
(*Eysarcoris guttiger*)

Bọ xít hoa

Tea-seed bug (*Poecilocoris latus*)

Bọ xít hời

[In rice] Rice bug, paddy bug, paddy "fly"
(*Leptocorisa varicornis*)

Bọ xít muỗi

Helopeltis bug (*Helopeltis*)

Bọ xít thun đen nhỏ

Shield bug of low-growing crops (*Coptosoma cribrarium*)

Bọ xít tím ánh kim	Blue shield bug (<i>Zizera caerulea</i>)
Bọ xít vân đỏ	Rice bug, paddy bug, paddy "fly" (<i>Menida hirtio</i>)
Bọ xít xanh	Green plant bug, green potato bug, green rice bug, green tomato bug (<i>Nezara</i> <i>viridula</i>)
Bọ xít xanh nhỏ vai hồng	Unibanded stink-bug (<i>Piezodorus rubro-</i> <i>fasciatus</i>)
Bọc phẩ ^m	Estrogen
Bom bi	CBU bomb, pellet bomb
Bom hơi	Gas bomb
Bom phá	Demolition bomb
Bón	To apply fertilizer
Bón đốn đồng	Fertilize when rice is about to boot
Bón lót	To apply [the main] fertilizer
Bón thúc	To apply [additional] fertilizer
Bồ đề	[Bot] Bo tree, bodhi tree, pipal tree (<i>Ficus religiosa</i> or <i>Ficus rumphii</i>)
Bồ đề Nam dương	[Bot] <i>Styrax benzoin</i>
Bồ đề ta	[Bot] <i>Styrax Tonkinensis</i>
Bồ ² bèo	[Bot] <i>Gomphandra tonkinensis</i>
Bồ ² túc văn hóa	Supplementary education

BỘ

BỘ chính trị

BỘ Đại học và trung học chuyên nghiệp

BỘ Thủy lợi

BỘ Thương binh và Xã Hội

[In the government] Ministry;
[in the Party] Bureau

Political Bureau [of the VCP Central Committee]

Ministry of Higher and Vocational Education

Ministry of Water Conservancy

Ministry of War Invalids and Social Welfare

BỘ

BỘ Cam, quýt

BỘ cánh cứng

BỘ cánh phấn

BỘ Hoa tán

[Biol] Order

Rutales

Coleoptera

Lepidoptera

Order Umbelliferae

BỘ chế hòa khí

Carburetor

BỘ đàm

Man pack radio, portable radio set

BỘ điều chỉnh điện áp

Voltage regulator

BỘ đồ đo huyết áp

Sphygmomanometer

BỘ đội địa phương

[NVN & VC] Local forces; [GVN] regional forces

BỘ giảm tốc

Governor [for an engine or motor]

BỘ môn

[School, Institute] Department

BỘ phận phát hiện

[Med] Detector

BỘ phụ

[Biol] Suborder

Bộ trùng phùng

[Radiology] coincidence

Bộ trưởng

Minister

Bộ trưởng không giữ bộ nào

Minister Without Portfolio

Bộ trưởng Phủ Thủ Tướng

Minister of the Premier's Office

Bộ Tổng Tham Mưu

[VPA] General Staff

Bộ Tổng Tư lệnh Quân đội
Nhân dân Việt Nam

High Command of the Vietnam People's
Army, VPA High Command

Bộ tư lệnh

Command

Bộ tư lệnh Công an nhân
dân vũ trang

People's Armed Public Security
Command

Bộ tư lệnh Hải Phòng

Haiphong Military Command

Bộ tư lệnh Phòng không
Không quân

Air Force and Air Defense Command

Bộ tư lệnh Thông tin liên lạc

Signal and Liaison Command

Bộ tư lệnh Thủ đô

Capital Military Command

Bốc dỡ

Unloading, offloading; freight/cargo
handling, stevedoring

Công nhân bốc dỡ

Stevedore, longshoreman

Bốc xếp

To load or unload; stevedoring, freight/
cargo handling

Bồi dưỡng

Advanced training; training; to strengthen

[Công tác] đào tạo và
bồi dưỡng

Elementary and advanced training;
training

Bông

[Grain] Head, ear

Trở bông

[Grain] to head

Bông sợi thủy tinh

Glass fiber

Bột

Powder; flour, meal, mash; starch; plaster of Paris; pulp

Bột cá

Fish meal

Bột cơ hóa

[Pulp mill] Semi-chemical pulp

Bột lưu huỳnh

Flowers of sulfur

Bột mịn

Fine flour

Bột ngọt

Monosodium glutamate; MSG

Bột thấm nước

[Insecticide] Wettable powder

Bột thô

Coarse flour

Bột trẻ (= bột trẻ em)

Powdered baby food

Bơ-lu-dông

[French: blouson] Jacket

Bẹ nước

[Bot] Marsilea quadrifolia

Bơ-ra-băng

[French: brabant] All-metal wheeled plow

Bơ thực vật

Margarine

Búa liềm

Hammer & sickle

Bùi bèo

[Bot] Gomphandra tonkinensis

Buôn lậu

Contraband; black marketing

Buồng lỏng

Laxity

Buồng cháy lốc

Turbulence combustion chamber (of diesel engine)

Bướm mắt rấn

[In rice] Rice green horned caterpillar;
grain leaf butterfly (*Melanitis leda*)

Bướm thóc Ấn Độ

Indian meal moth, dried fruit moth fly
(*Plodia interpunctella*)

Bướu cò²

Goiter

Bưu điện

Posts and telegraph

Bưu điện -- truyền thanh

Posts, telegraph, and wired radio

C

Cct [= centi-stoc]

CPM

Ca bả²

Ca ki

Ca-nô

Ca-rô

Cà gai

Cà phê chè

Cà phê vối

Cá ăn nổi

Cá ăn thực vật thủy sinh

Cá chim

Cá cơm

Cá giống

Cá mòi

Cá nục

Cá rô

Centistoke

Critical Path Method

Pallet [used in merchandise handling]

Khaki

[French: canot] Motor boat[French: carreau] [Textile pattern] check

[Bot] Solanum

Arabica coffee

Robusta coffee

Surface feeding fish

Fish that feed on aquatic vegetation

Turbot

Anchovy, Anchoviella

Fingerlings; fry

Clupanodon

Decapterus

Climbing perch

Cá rô phi	Tilapia mossambica Peters
Cá tra	Bleeker (Pangasius micronemus)
Các	The, the various, all [Note: when it simply indicates the plural, do not translate as "all"]
Các-te	[French: <u>carter</u>] Crankcase
Hộp các-te	Crankcase
Cách mạng ma túy	Psychodelic revolution
Cải chần nuồi	[Bot] Rape; Colza
Cải tạo	To reform; to improve
Cải tạo và xây dựng	Transformation and building; transformation and construction
Cải tạo xã hội chủ nghĩa	Socialist transformation
Cải tạo xã hội chủ nghĩa và xây dựng kinh tế quốc dân	Socialist transformation and construction of the national economy
Cải thảo	Chinese cabbage, celery cabbage
Cam thảo	[Bot] Glycyrrhiza uralensis
Cam-pu-chia	Kampuchea; [adjective form] Kampuchean; [name of the language] Cambodian
Cám bột ngô	[Livestock feed] Corn chops
Cán bộ	Cadre; [plural] cadres
Cán bộ biến chất	Deviant cadre; degraded cadre
Cán cân thanh toán quốc tế	International balance of payments
Cán sự	[VCP] Party Affairs
Cán lửa	Firebreak

Cảng Haiphong	Haiphong Port, Port of Haiphong
Canh trùng tổ bào sợi	Fibroblast
Cánh bằng	Isoptera
Cánh cứng	Coleoptera
Cánh da	Dermaptera
Cánh đều	Homoptera
Cánh đồng 8 tấn	8-ton field
Cánh đồng Chum	Plaine des Jarres
Cánh kiến trắng	[Bot] Kamala, Mallotus philippinensis
Cánh màng	Hymenoptera
Cánh nửa	Hemiptera
Cánh phấn	Lepidoptera
Cánh thẳng	Orthoptera
Cánh tơ	Thysanoptera
Cảnh sát bảo vệ	Security guard police
Cảnh sát giao thông	Traffic police
Cảnh sát nhân dân	People's police
Cảnh sát phòng cháy, chữa cháy	Fire-fighting police

Cao điểm	Peak; high point
Cao học	Advanced studies, graduate studies
Cao lương	[Bot] Kaoliang
Cao nguyên	High plateau
Cao răng	Dental tartar
Cao sản	High-production, high-producing
Cao trào	High tide, tide; mass movement, movement; rise, upsurge
Cao trào thi đua	Emulation movement
Cao trào thi đua "ba điểm cao"	"3 high points" emulation movement
Cạo	To tap [a rubber tree]
Cát cánh	[Bot] Platycodon grandiflorum
Cày ải	Dry-land plowing; to plow dry; to plow and let the soil weather before planting
Cày dầm	Wet-land plowing; to plow wet
Căn bản	Basic, fundamental
Về căn bản	Virtually, practically
Căng	[Textile manuf.] Stretching; heat-setting
Căng-tin	[French: <u>cantine</u>] snack bar
Cặp kim loại nhiệt	Thermocouple

Cắt xén	To cut, cut down
Cần	Catty
Cần	[Slang] 100 dong
Cần cẩu	Crane
Cần trục cổng	Gantry crane
Cần trục nổi	Floating crane
Cấp	Level, echelon
Các cấp ủy Đảng	[VCP] Party committee echelons
Trường phổ thông cấp III	Level-III general school
Cập nhật	Update
Cấp rập	Hasty; haste, hurry
Cầu	Bridge; [physics] nodule, nodular; [biology] corpuscle; [mechanics] live axle; staple
Xe ba-lai cầu	4-wheel-drive truck/vehicle
Xe máy cầu	2-wheel-drive truck/vehicle
Cầu cống	Bridges
Cầu dao	[Elec] Switch, breaker
Cầu đường	Roads and bridges
Cầu trục	Bridge crane
Cầu trùng	Coccus; [zool] coccid, Coccidia

đầu hình	Shape; configuration
đầu kiện	Construction member, structural part
đầu kiện bê tông đúc sẵn	Precast concrete forms
đầu	To hoist, lift; crane
đầu pơo-tích	[French: <u>grue a portique</u>] gantry crane
cây bảy lá một hoa	Parispolyphylla
cây có chất bột	Starch-bearing or farinaceous plants or crops
cây có lá rộng	Broadleaf plant, deciduous tree
cây công nghiệp	Industrial crop, industrial plant
cây họ đậu	Legume; leguminous plant
cây không lá	Balanophora
cây lá kim	Coniferous tree; evergreen tree
cây lâu năm	Perennial plant, perennial
cây lùn	Dwarf plant, dwarf tree, dwarf
cây lâu niên	Perennial plant, perennial
cây nước mặn	Mangrove
cây phân xanh	Green-manure plant
cây rụng lá	Deciduous tree

Cây thuốc	Medicinal plant
Cây tinh dầu	Essential-oil plant, essential-oil tree
Cây trồng	Crops
Cấy	Transplant
Cấy chay	Transplant without fertilizing
Cấy chằng dây thẳng hàng	Transplant in straight rows along a stretched string
Cấy hết diện tích	Transplant the entire area
Cấy tái giá	Retransplanting, replacement transplanting
Cấy xuống	Transplant
Centi-stốc	Centistoke
Cha xứ	[Catholic] parish priest
Chà đạp	To trample upon, to step on; to repress
Chàm bò	[Bot] <i>Indigofera hexacaphylla</i>
Chàm lá nhọn	[Bot] <i>Indigofera teysaannii</i>
Chàm lông	[Bot] <i>Indigofera hirsuta</i>
Chàm nhuộm	[Bot] <i>Indigofera tinctoria</i>
Chàm quả cong	[Bot] <i>Indigofera anil</i>
Chánh án	Chief Justice, presiding judge; [of the Supreme People's Court] Chief Justice
Chánh thư ký	Chief secretary

Chánh dy	[Field-grade] political officer
Chánh văn phòng	Chef de Cabinet
Cháo bột ngô	Cornmeal gruel
Chay	[Crops] to be unfertilized
Chảy	To melt, dissolve, deliquesce
Chạy thử	Put in trial operation
Chăm bón	Fertilize; to tend and fertilize
Chăn dắt	Pasture
Chăn nuôi	Livestock raising, animal husbandry
Chăn nuôi lớn	Large-scale livestock raising
Chăn thả	Grazing
Chắn xích	Chain guard [of a bicycle]
Chậm tiến	Backward; unprogressive
Chân	[Agr] plot, field
Chân mạ	Seed bed
Chân ruộng	Field
Chân chim	[Bot] Schefflera leucantha, elliptica, octophylla, hypoleuca, hypoleucoides, laxiuscula, Trungii, incisa, Vietnamensis, Kornassi, petelotii, fasciculifoliata, or pauciflora
Chân chim lớn	[Bot] Macropanax oreophilus, Pentapanax

Chân chim núi

[Bot] Schefflera pea-avia or Schefflera nitidifolia

Chân chim núi lá to

[Bot] Schefflera Tunkinensis

Chấn thương

[Med] Trauma

Chấn thương chỉnh hình

Orthopedic therapy

Chập mạch

[Elec] Short circuit

Chất béo

Fat, lipid

Chất bột

Carbohydrate; mash

Chất bột cao tần

[Rad] High frequency powder material

Chất chát

Tannin

Chất chống nấm mốc

Fungicide

Chất dẻo

Plastic

Chất diệp lục

Chlorophyll

Chất đạm

Protein

Chất độn chuồng

[Agr] Bedding, bedding material

Chất hóa sữa

Emulsifier

Chất hữu hiệu

Active ingredient

Chất kháng sinh

Antibiotic

Chất tạp

Impurity

Chất tẩy rửa tổng hợp	Synthetic cleanser
Chất thấm ướt	Wetting agent
Chất thể	Substance
Chất xơ	Cellulose
Châu	[Highlands] district
Châu chấu ruộng	Long-winged rice grasshopper (<i>Oxya velox</i>)
Châu phòng xỉ	[Bot] <i>Morinda officinalis</i>
Chè san	Shan tea
Chết	[Vot] Volunteer; second-growth; ratoon
Chế độ	System; procedure, process, measure; principles
Chế độ, bộ máy	Principles and structure
Chế độ, chính sách	Procedures and policies
Chế khí tổng hợp	[Chem] gasification-synthetic
Chết mạ	<i>Trichoconis padwickii</i>
Chi	[Biol] Genus
Chi bộ	[VCP] Party chapter; primary Party organization
Chi bộ đường phố	[VCP] street chapter
Chi cục	Branch
Chi cục thống kê thành phố	Municipal Statistical Branch

Chi đoàn	[HCMCYU] Union chapter
Chi khu	(NVN) subzone; (VC) subregion; (GVN) subsector
Chi nhánh	Branch, branch office
Chi phí	Expenses, expenditures; charges
Chi tiết	Detail, part; item, component
Chi ủy [i.e., Ủy ban chấp hành chi bộ]	[VCP] Chapter Committee
Chi viện	To provide reinforcements, to provide support
Chỉ hập	Lead alloy
Chỉ đạo	To guide, to direct; to instruct; leadership
Chỉ thị	Directive; to direct, to instruct
Chỉ tiêu	Norm, standard; [accounting] index
Chia độ	To graduate, graduated
Chia tầng	To stratify, stratification
Chìa vặn	Monkey wrench
Chiếc đũa	Baton [of a music conductor]
Chiêm	Fifth-month rice
Lúa chiêm	Fifth-month rice

Chiếm đoạt	To usurp, usurpation
Chiến công	Military exploit
Chiến lược răn đe thực tế	Realistic deterrence strategy
Chiến sĩ thi đua	Outstanding emulator, emulation warrior
Chiến tranh phá hoại	War of destruction
Chiết áp	Potentiometer
Chiếu đài	Reception
Chính phủ cách mạng lâm thời Cộng hoà miền Nam Việt Nam	[Hist] Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam (PRGRSV)
Chính quyền	Regime, authorities, administration [distinguished from chính phủ = government]
Chính sách	Policy
Chính thức	Official; formal; regular
Viên chính thức	Regular member
Chính trị viên	[At battalion level or below] political officer
Chính ủy	[Field-grade] political officer
Chính vụ	Main crop
Chính xác	Accurate, precise
Cơ khí chính xác	Precision machinery

Chính xứ

[Catholic] pastor

Chỉnh hình

[Med] orthopedics

Chỉnh huấn

Reeducation

Chó đẻ

[Bot] Phyllanthus niruri

Chó đẻ răng cưa

[Bot] Phyllanthus urinaria

Choi thu

Receiving platform

Chối đên

[Bot] Leonurus sibiricus

Chọn giống

[Genetics] Selection

Choong

Crowbar

Chỗ

Place; situation, a situation in which
[Note: When used merely as a nominalizer,
do not translate]

Từ chỗ có khó khăn lớn về
thủy lợi, đến nay Phat Ha
đã giành chủ động về nước

After having had serious problems
with water conservancy, Phat Ha has
now become self-sufficient in water

Chỗ dựa

Prop, support

Chỗ mạnh

Strong point, a strength

Ba chỗ mạnh của sản xuất
miền núi là trồng cây công
nghiệp, chăn nuôi, nghề rừng

The three strong points of highland
agriculture are industrial crops,
livestock raising, and forestry

Chốc mep

Cold sore, herpes

Chối

[Bot] Sucker

Chối ngon

[Bot] Crown

Chổi than

[Elec] Carbon brushes

Chống

Resist, oppose; anti-; to combat

Chống bệnh khỏe

Disease resistant

Chống tư tưởng hòa bình

To oppose pacifism; antipacifist

Chống lụt, chống bão

Flood and typhoon control

Chống lò

[Mining] Shove up a gallery

Chống Mỹ cứu nước

Resist[ance against] America for national salvation; anti-American for national salvation

Kháng chiến chống Mỹ cứu nước

Resist[ance against] America for national salvation

Chống sét

Lightning arrester, lightning rod

Chốt ca-vét

Cotter pin (French: clavette)

Chu kỳ quang

[Bot] Photoperiod; photoperiodism

Chủ chốt

Key

Chủ công

Main effort, main attack

Chủ đạo

To guide; guiding

Chủ động

Active, effective; control; initiative, on one's own initiative; independence, self-sufficiency; drive

Chủ nghĩa bản vị

Individualism; selfishness

Chủ nghĩa bành trướng đại dân tộc

Great nation expansionism

Chủ nghĩa cá nhân động vật

Zoological individualism

Chủ nghĩa cấu trúc	Structuralism
Chủ nghĩa cực bộ	Localism
Chủ nghĩa dân tộc hẹp hòi	Bigoted nationalism
Chủ nghĩa dân túy	Populism
Chủ nghĩa duy ý chí	Voluntarism
Chủ nghĩa hình thức	Formalism
Chủ nghĩa quân phiệt	Militarism
Chủ nghĩa quốc tế vô sản	Proletarian internationalism
Chủ nghĩa sát nhập	Integrationism
Chủ nghĩa sô-vanh nước lớn	Big-nation chauvinism
Chủ nghĩa tân thời	Modernism
Chủ nghĩa tiên phong	Avangardism
Chủ nghĩa xã hội khoa học	Scientific socialism
Chủ nhiệm	Chief, head; [of a Commission, Committee, or Board] chairman; [of a newspaper or periodical] publisher; [of a cooperative] director; [of a Federation] president
Chủ nhiệm chính trị	[VPA] Political Director
Chủ nhiệm Văn phòng Nội chính Phủ thủ tướng	Chairman of the Internal Affairs Board under the Office of the Premier
Chủ nhiệm văn phòng Phủ Thủ tướng	Director of Cabinet of the Premier's Office
Ban chủ nhiệm	Management Board

Chủ ² thể ¹	Subject
Chủ tịch	[Of a committee, council, commission, or presidium] chairman; [of a nation, federation or association] president
Hồ Chủ tịch	President Ho
Chủ trương	Policy; to advocate; to have a policy; position
Chủ trương và chính sách	Positions and policies
Chùa	Pagoda
Chuẩn úy	[VPA] third lieutenant
Chục	Tens; dozens
Hàng chục vạn	Hundreds of thousands
Chung thẩm ¹	[Law] Final instance, last instance
Chuồn chuồn	[Zool] Odonata
Chuột đàn	Rattus flavipectus molliculus
Chuột đất	Bandicota indica
Chuột nhà	Rattus flavipectus
Chụp	[Mushroom] Cap, pileus
Chụp nhấp nháy	[Med] to scan, make a scintillation count
Chút chút	[Bot] Rumex
Chuyên canh	Specialized cultivation

Chuyên gia	[Foreign] specialist [Note: use entire entry for first occurrence in translation]
Chuyên nghiệp	Skill, trade, vocation
Trường chuyên nghiệp	Vocational school
Chuyên trách	Full-time
Chuyển ngành	Transfer, reassign
Chuyển nhượng	[Fin] transferable [e.g., currency]
Chuyển tiếp	To transfer; transition
Chứng loạn thần kinh	Neurosis
Chứng loạn thần kinh thực vật	Autonomic neurosis
Chứng từ thương tín	[Com] Commercial paper
Chương trình	[In a school] Curriculum; program; course; [radio] schedule
Chương trình hành động cách mạng	Revolutionary action program
Chương trình phát thanh	[Radio] broadcast schedule; [wired radio] transmission schedule
Clinker-ke	Clinkers
Cle	[French: <u>clef</u>] Key; wrench
Clo	Chlorine
Clo-rua	Chloride
Co	[French: <u>cor</u>] French horn

Cổ thắt

Spasm, cramp

Cò

[Slang] = Dong [i.e. money]

Cổ ích

Effective, useful

Cổ trong tay

Available

Vũ khí có trong tay

Available weapons

Cỏ

Grass

Làm cỏ

To weed

Cỏ ba lá

Clover (*Trifolium*)

Cỏ ba lá A-rập

Trifolium alexandrinum

Cỏ ba lá trắng bò

White clover (*Trifolium repens*)

Cỏ bà a

Phyllanthus niruri

Cỏ cây

Paspalum vaginatum

Cỏ di

Phyllanthus niruri

Cỏ cú

Cyperus rotundus

Cỏ gà

Bermuda grass (*Cynodon dactylon*)

Cỏ gà nước

Paspalum

Cỏ gấu

Cyperus rotundus

Cỏ lác

Globoi rociotis

Cỏ len

Scirpus pumilus

Cỏ lông chó

Nard

Cỏ lông nhím

Porcupine grass

Cỏ mặt rồng

Gentiana scabra

Cỏ mồi

Leersia hexandra

Cỏ năn

Heliocharis equisetina

Cỏ ngạn

Galingale, umbrella sedge (*Cyperus*)

Cỏ nỉ	<i>Cyperus inia</i>
Cỏ râu rồng	<i>Gentiana scabra</i>
Cỏ râu rồng hoa vàng	Yellow gentian (<i>Gentiana lutea</i>)
Cỏ râu rồng vàng	Yellow gentian (<i>Gentiana lutea</i>)
Cỏ "sắc như cửa"	Saw-edged grass
Cỏ sắn sắn	<i>Isachne australis</i>
Cỏ tranh	Cogon grass (<i>Imperata cylindrica</i>)
Cỏ xước	<i>Achyranthes aspera</i>
Cốc	[Bot] <i>Lumitzera racemosa</i>
Cọc	Pile; post, stake; kilometer post
Còi xương	Rickets
Cối thoát hóa	[Bot] <i>Cyperus imbricatus</i>
Com-măng-ca	Command car
Cô-ban	Cobalt
Cô-bơ	[French: <u>haricot-beurre</u>] butter bean, wax bean
Cô trong chân không	Vacuum distillation
Cô đặc	To thicken; to concentrate
Cô-ve	[French: <u>haricot vert</u>] Green bean
[Sợ] cớ	Trouble, breakdown
Cố định đạm	To fix nitrogen; nitrogen-fixing

Ch ² góp	[Elec] Commutator
Cổ kền	[Bot] Derris uliginosa
Côn trùng ăn máu	Sucking louse (Linognathus)
Công	Man-day; wage; merit, deed, achievement
Số công	Number of man-days
Công	Cong [i.e., 1,000 sq m] [Note: In initial occurrence, use the entire entry. In subsequent occurrences in the same article, the word "cong" alone may be used.]
Công an	Public security, security
Công an nhân dân vũ trang	People's Armed Public Security Forces (PAPSF)
Lực lượng công an	Public security forces
Công binh	Engineer corps
Công cụ	Tool, implement
Công cụ thường, công cụ cải tiến, công cụ cơ khí nhỏ	Ordinary, improved, and small power tools
Công đoàn	Trade union
Công đoàn cơ sở	Trade-union local
Tổ công đoàn	Trade-union local
Công hàm	Diplomatic note
Công năng học	Ergonomy
Công nghiệp địa phương	Local industry

Công nghiệp hóa dầu	Petrochemical industry
Công nghiệp thực phẩm	Food industry
Công nghiệp trung ương	Centrally-run industry
Công nhân	Worker; laborer; [Marxism] proletarian
Công nhân bến tàu	Dockworker, longshoreman
Công nhân đốt lò	Boiler room worker
Công nhân, viên chức	Workers and civil servants
Công suất đặt	Rated capacity
Công suất thiết kế	Design output
Công sứ	[Diplomatic] Minister
Công tác	Work, assignment, mission, task [when a classifier, do not translate]
Công trình	[Lit] work
Công trường	Work site, labor project
Công trường khai hoang	Land reclamation center
Công tư hợp doanh	Joint state-private, joint state-private enterprise
Công ty	Corporation
Tổng công ty	General Corporation
Công ước	Convention
Công văn	Official letter

Công việc	[Note: When merely a classifier or nominalizer, do not translate]
Công việc sản xuất và chiến đấu	Production and combat
Cống	Drainage pipe, culvert, sewer pipe, water pipe; sluice, sluice gate
Cống tự chảy	Self-regulating sluice
Cộng hòa miền Nam Việt Nam	[Hist] [PRG of the] Republic of South Vietnam
Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam	Socialist Republic of Vietnam
Cốp pha	[French: <u>coffre</u>] Form [for pouring concrete]
Cốt cán	Core cadre [Note: distinguished from chủ chốt = key cadre]
[Cỏ] cốt khí	[Bot] Tephrosia candida
Cốt liệu	[In concrete] aggregate
Cốt thép	Steel rod
Cột	[Mining] Pillar, support, timber
Cột ăng-ten	Antenna mast
Cột thu lôi	Lightning rod
Cơ bản	Base, basic; capital [construction]; virtually
Kiến thiết cơ bản	Capital construction
Về cơ bản	Virtually

Xây dựng cơ bản	Capital construction
Cơ cấu	Structure; allocation; pattern; make-up, composition
Cơ cấu cây trồng	Crop allocation; crop cultivation pattern
Cơ cấu giống lúa	Planned allocation of rice varieties
Cơ điện	[= cơ khí và điện khí] electrical and mechanical; electromechanical
Cơ học	Engineering; mechanics
Cơ khí	Machine, machinery; engineering
Cơ-le	[French: <u>clef</u>] key; wrench
Cơ lượng tử	Quantum mechanics
Cơ lý thuyết	Theoretical mechanics
Cơ quan	Organ; agency; organization; installation
Cơ quan dinh dưỡng	Vegetative organ
Cơ quan đại diện thương mại	Trade mission
Cơ quan ngang bộ	Organization/agency of ministerial level
Cơ quan thông tin	Information Office
Cơ quan Tổng đại diện	Delegation General
Cơ quan tử	Organelle
Cơ rập	Crepe rubber

Cơ sở²

Basis, base, basic; primary level, primary organization; [agricultural, industrial, or small industry] production installation, farm, factory, workshop; supply

Cơ sở Đảng²

[VCP] Party base, Party installation

Cơ sở đông lạnh²

Cold storage plant

Cơ sở thực ăn²

Food supply

Cơ sở vật chất²

Material base; materials and equipment; supply of materials

Cơ sở vật chất và kỹ thuật
của chủ nghĩa xã hội²

Material and technical base for/of socialism

Hạ tầng cơ sở²

Infrastructure

Cơ yếu

[Rad] Cryptography; crypto

Cờ

Banner

Cờ luân lưu

Traveling banner

Cờ 5 tấn

"5-ton banner"

Huyện Gia Lộc bốn năm liên
giữ vững Cờ 5 tấn

Gia Loc District has held the "5-ton banner" for four successive years

Cờ tay

Semaphore

Cu chó

[Bot] Balanophora

Cu roa

[French: courroie] Strap, belt

Củ pháp

Syntax

Củ chi²

[Bot] Strychnine, nux-vomica tree
(Strychnos nux vomica)

Củ đậu²

[Bot] Yam bean (Pachyrhizus erosus)

Củ gió đất	[Bot] Balanophora
Củ ngọc núi	[Bot] Balanophora
Cúc	[Bot. family] Composite family (Compositae)
Cúc trừ sâu	[Bot] Pyrethrum cinerarifolium
Cục	[Line equivalent of a Vụ] Department [of a Ministry or General Department]
Cục công trình 2	Projects Department 2
Cục Thành phố Hà Nội	Hanoi Municipal Department
Tổng cục	General Department
Cục bộ	Local
Củ lợn	[Mining] Pigsty timbering
Cụm	[Planting] Hill
Cung, cung đường	[Transportation] Route
Cung thiếu nhi trung ương	Central Children's Palace
Cung tiêu	Supply and marketing
Cuộc	[Note: When a classifier, do not translate]
Ba cuộc cách mạng	3 revolutions
Cuội kết	[Geol] Conglomerate
Cuốn ống	[Textile] Spindle winder, spindle winding
Cuốn trôi	Wash away

Cuộn xen	[Rad] Induction coil
Cuồng	[Bot] Aralia armata
Cuồng ít gai	[Bot] Aralia Chinensis
Cút	[French: <u>coude</u>] [Mach] Elbow
Cút-du, cutzu	[Bot] Kudzu
Cút-xi-nê	[French: <u>coussinet</u>] Bearing
Cử nhân	[Academic degree] BA, BS
Cửa cống	Floodgate
Cửa quyền	Overbearing [attitude/manner]; authoritarian
Tệ cửa quyền	Authoritarianism
Cực hướng	[Elec] Polarization
Cương lĩnh	Program
Cương lĩnh chính trị	Political program
Cứt lợn	[Bot] Ageratum conyzoides; Phyllanthus niruri
Cấu	[Bot] Mugwort (Artemisia vulgaris)
Cứu nước	[For] National salvation
Chống Mỹ cứu nước	Resist[ance against] America for national salvation
Kháng chiến chống Mỹ cứu nước	Resist[ance against] America for national salvation
Cứu quốc	National salvation

Da liễu

Dài ngày

Dàn cầu

Dán

Danh định

Danh hiệu

Danh hiệu Anh hùng lao động

Dao cạo

Dao cắt tập

Dao cắt tròn

Dao cắt vòng

Dao gạt

Dao nghiền cùn

Dân công

Dân phòng

Dân quân du kích

Dân quân, du kích

Dân quân tự vệ

D

Dermatology and venereal disease

Long-term

Boom

[Zool] Blataria

Nominal; rated

Title

Labor Hero Title

Razor blade; scraper

[Paper machine] Trimmer knife

[Paper machine] Circular slitter knife

[Sewing plant] Band knife cutting machine

[Paper machine] Scraper

[Pulp mill] Refiner knife

Corvee labor

Civil defense

Guerrilla militia

Militia and guerrillas

Militia and self-defense forces

Dân tộc	National, nationality; ethnic, ethnic minority; tribal, tribe
Dân tộc ít người	Minority nationality
Trường thành niên dân tộc	Ethnic minority youth school
Dân vận	Mass agitation
Dầu rum	Safflower [oil]
Dầu tằm	Mulberry, white mulberry; mulberry tree, mulberry leaves, mulberries; sericulture
Cục Dầu tằm	Department of Sericulture
Dầu chiên	Shortening
Dầu độc	[Bot] <i>Garcinia tonkinensis</i>
Dầu giun	[Bot] Wormseed, Mexican tea (<i>Chenopodium ambrosioides</i>)
Dầu hôi	Kerosene
Dầu khuynh diệp	Oil of cajuput
Dầu lai	[Bot] Candlenut tree (<i>Aleurites moluccana</i>)
Dầu lanh	Linseed oil
Dầu nải chí	Oil of galingale
Dầu nhẹ	Gas oil
Dầu nhựa	Oleoresin

Dầu rái	[Bot] Dipterocarpus alatus
Dầu sỏ	Tea-seed oil, oil of camellia
Dầu thối	Brake fluid
Dầu thô	Crude oil
Dầu thông	Terebenthene, levopinene
Dầu trẩu	[Bot] Mu-oil, mu tree, tung (Alseodaphne montana)
Dây	String; wire; line; vine; cutting
Dây đai	Belt
Dây đai hình thang	Trapezoidal belt; V-belt
Dây giống	Slip, cutting
Dây mơ	[Bot] Hodgsonia heretochita
Dễ dàng	Sluggish
Dệt	[Textile] Loom; weaving machine; weaving
Dệt kim	[Textiles] knit
Di cư	To emigrate, move, migrate
Di bộ	[Rad] Asynchronous
Di ứng	Allergy
Dịch	Epidemic; contagious disease, contagion, infection

Dịch máy	Mechanical translation
Dịch vụ	Service
Diễn sự	Behavior
Diện	Scope, sphere, realm, domain, field, category
Diện tích	Area [Note: Do not translate as "acreage" for Vietnam, where the metric system prevails]
Diệt tộc	Ethnocide
Dinh lũy	Rampart
Đỗ	[Bot] <i>Rhamnoneuron balansae</i>
Dọc	[Bot] <i>Garcinia Tonkinensis</i>
Đòi đục thân	Leafminer flies (Agromyzidae)
Dòng chảy	Runoff
Dòng nước xoáy	Rapids
Đối trá	False, deceitful, deceptive
Du canh du cư	Nomadism; nomadic farming and nomadic life
Du long thái	[Bot] <i>Jussiaea repens</i>
Dùn	[Textiles] False twisting
Dung dịch ngọt	Glucose solution

Dung dịch ngọt đẳng trương

Isotonic glucose solution

Duy ý chí

Voluntarism

Chủ nghĩa duy ý chí

Voluntarism

Dự án pháp luật

Draft law, bill

Ủy ban dự án pháp luật
của Quốc hội

Legislation Drafting Committee of
the National Assembly

Dự bị

Reserve; estimated; probationary

Dự bị quân

Reserve troops

Dự bị tiêu hao

Estimated casualties

Đảng viên dự bị

Probationary VCP member

Dự khuyết

Alternate

Viên dự khuyết

[VCP] Alternate member

Dự kiến

[Econ] Targetted [e.g., plan level;
output level]

Dự trữ vật tư

Material reserves

Đền cạn

[Bot] Vinca rosea

Đừa nước

[Bot] Nipa fruticans; Yucca repens

Dựa vào sức mình là chính

Self-reliance

Dựng lên

To concoct [a story]

Được

Seedbed

Được điện

Pharmacopoeia

Được hóa sinh

Biochemical pharmacology

Được hóa vô cơ

Pharmacological inorganic chemistry

Được kiểm nghiệm

Experimental pharmacology

Được thực vật học

Botanical pharmacology

Đường xuân sa

[Bot] *Amomum villosum*

Đường

[Bot] Paper mulberry (*Broussonetia papyrifera*)

ĐKZ

Recoilless rifle, recoilless gun

DMDT

DMDT insecticide [i.e., dimethyl diphenyl trichloroethane]

Đa bội chủng

Polyploid

Đa canh

[Agr] Diversification

Đa khoa

General

Bác sĩ đa khoa

General practitioner

Bệnh viện đa khoa

General hospital

Nhà đa khoa

Polyclinic

Đa lạng

[Rad] Multiplex

Đá rắn

Flint

Đá sà vân

Serpentine

Đài truyền

Belt

Đài TTHN

[= Đài Truyền thanh Hà Nội] Hanoi
Wired-Radio Network

Đài bí

[Bot] Blumea balsamifera

Đài nguyên

Tundra

Đài phát thanh

Transmitter; radio broadcasting station

Đài phát thanh Hà-Nội

Hanoi Radio Broadcasting Station

Đài thu	[Radio] receiver
Đài thu ảnh vệ tinh	Satellite photo receiving station
Đài bán dẫn	Transistor radio
Đài Tiếng nói Việt Nam	[Radio] Voice of Vietnam
Đài truyền thanh	Wired-radio station
Đài vật lý địa cầu	Geophysics station
Đại Bạch	Dai Bach (Big White) [Breed of hogs developed in the USSR from Yorkshires] [Note: On first occurrence in an article, please include the above parenthetical and bracketed notes]
Đại bí	[Bot] Blumea balsamifera
Đại biện lâm thời	Charge d'affaires
Đại biểu ^L	[National Assembly] deputy; [congress or conference] delegate; representative
Đoàn đại biểu ^L	Delegation
Đại diện	Representative; representation, delegation, mission; to represent
Đoàn đại diện đặc biệt	Special Mission
Cơ quan Tổng đại diện ^L	Delegation General
Đại đội	[Infantry] company; [artillery] battery
Đại hải	[Bot] Hodgsonia heteroclita
Đại hồi	[Bot] Chinese anise (Illicium verum)

Đại hội	Congress
Đại hội đại biểu	Congress of Delegates
Đại hội đại biểu toàn quốc	National Congress of Delegates
Đại hội đồng	General Council
Đại hội liên hoan	Festival
Đại lượng	Total amount
Đại sứ đặc mệnh toàn quyền	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Đại táo, đại táo	[Bot] Jujube
Đại tiểu kế	[Bot] Cephalanophos segetum
Đại trà	Main planting, main crop
Đại tu	Overhaul; major repair
Đan	Picul
Đảm đang	To take responsibility
3 đảm đang	[Emulation movement] 3 responsibilities
Đạm	Nitrogen; protein
Đàn	[Livestock] herd, flock; population, numbers
Đàn áp nội bộ	[Pol] To subvert
Đàn gia súc	Livestock herd; livestock numbers; livestock population

Đạn đạo

Missile

Đáng

[Bot] Schefflera pes-avis

Đáng đở

[Bot] Heteropanax fragrans

Đảng

Party; [unless otherwise qualified] VCP

Đảng dân chủ Việt Nam

Vietnam Democratic Party

Đảng cộng sản Việt Nam

Vietnam Communist Party (VCP)

Đảng nhân dân cách mạng Việt Nam

[Hist] [in SVN] Vietnam People's Revolutionary Party (PRP)

Đảng xã hội Việt Nam

Vietnam Socialist Party

Đảng bộ

Party organization

Đảng bộ Miền Nam

[VCP] Party Organization of southern Vietnam

Đảng đoàn

Party group

Đảng đoàn Bộ ...

Party group in the Ministry of ...

Đảng đoàn các ngành thuộc khối khoa giáo

Party groups of the various sectors belonging to the fields of science and education

Đảng sâm

[Bot] Bonnet bellflower (Codonopsis)

Đảng ủy

VCP Committee

Đảng ủy bộ phận

Component party committee [i.e., in workshops, departments in schools & elsewhere, cooperatives, etc.]

Đảng ủy các cơ quan Chính Dân Đảng trung ương

Party Committee of Central Government, Civilian, and Party Organs

Đảng ủy cơ sở

Basic party committee [i.e., in an enterprise, village, organ, etc.]

Ủy ban giao thông vận tải
trung ương

Central Communications and Transporta-
tion [Communist] Party Committee

Đánh ống

[Textile] Spindle winding

Đào tạo

Elementary training; training

Đào tạo tại chức

In-service training

Đào tạo và bồi dưỡng

Elementary and advanced training;
training

Công tác đào tạo và bồi
dưỡng

Elementary and advanced training;
training

Đảo riêng biệt

[LOS] Isolated island

Đau mắt đỏ

Conjunctivitis

Đau mắt đỏ có hạt

Granular conjunctivitis, trachoma

Đau nửa đầu

Migrane

Đay cách

[Bot] Kenaf

Đáy biển

[LOS] Seabed

Đặc công

[Mil] Special operations

Đặc quyền

[LOS] Exclusive rights

Đặc san

Special issue

Đắp lại lốp xe

To recap a tire

Định

[Elec] rated

Đập tràn

Spillway

Đất ba-dan	Basalt soil
Đất bạc màu	Leached soil, degraded soil, depleted soil, poor soil; laterized soil
Đất bị rửa trôi	Podzol, podzolized soil
Đất bột	Silt
Đất cát	Sandy soil
Đất chua	Acid soil
Đất đá	[Mining] overburden
Đất đai	Arable land
Đất đỏ vàng	Ferralite, ferralitic soil
Đất lầy	Marshy land, swamp land
Đất lầy thụt	Swampy soil
Đất mặn	Saline soil
Đất pha cát	Sandy soil
Đất phèn	Alkali soil; alkaline soil
Đất sét	Clay, clay soil
Đất thịt	Loamy soil, loam
Đất thịt nhẹ	Humus soil
Đất thịt pha cát	Sandy loam

thấp trũng	Low-lying land, marshy land, flood land
trung tâm	Hub, junction, center
trung tâm giao thông	Communications center
trung nguồn	Watershed; headwaters
trung sư	Cao Dai Cardinal
trung xe	Prime mover; [railroad] locomotive; [truck] tractor
đào	To dig
Thợ đào	Digger, excavator
đậu	Bean; leguminous plant, legume; [Med] variola
đậu ba lá răng cưa	Melilotus suaveolens
đậu ba lá sọc	Japanese clover (<i>Lespedeza striata</i>)
đậu biền ²	Jack bean (<i>Canavalia obtusifolia</i>)
đậu bò	Cowpea
đậu bơ ²	Yunnan bean
đậu cao bằng	Rice bean (<i>Phaseolus calcaratus</i>)
đậu chế ba hoa trắng	White clover, white dutch clover (<i>Trifolium repens</i>)
đậu cô-bơ	[French: <u>haricot-beurre</u>] butter bean, wax bean

Đậu cù-ve	[French: <u>haricot vert</u>] green bean, common bean
Đậu cù-ve vàng	Butter bean, wax bean
Đậu dài, đậu dài áo	Asparagus bean, yard-long bean (<i>Vigna sinensis</i>)
Đậu đũa dài	<i>Desmanthus virgatus</i>
Đậu đen	Catjang (<i>Vigna catjang</i>), marble pea (<i>Vigna cylindrica</i>)
Đậu đỏ	Catjang (<i>Vigna catjang</i>), marble pea (<i>Vigna cylindrica</i>)
Đậu đũa	Asparagus bean, yard-long bean (<i>Vigna Sinensis</i>)
Đậu hà-lan	Pea, garden pea (<i>Pisum sativum</i>)
Đậu hồng đào	Asparagus bean, yard-long bean (<i>Vigna sesquipedalis</i>)
Đậu khấu	Cardamom, malabar, round cardamom (<i>Amomum cardamomum</i>)
Đậu kiếm	Sword bean (<i>Canavalia gladiata</i>)
Đậu mắt rồng	White bush bean
Đậu mè	<i>Mucuna</i>
Đậu mè xôi, đậu mè trắng	Jack bean, wonder bean, horse bean (<i>Canavalia ensiformis</i>)
Đậu m ² kéc	Chick pea, garbanzo (<i>Cicer arietinum</i>)
Đậu m ¹	Mung bean (<i>Phaseolus sublobatus</i>)

Đậu ngự	Butter bean, civet bean (<i>Phaseolus lunatus</i>)
Đậu nho nhè	Rice bean (<i>Phaseolus calcaratus</i>)
Đậu nhỏ	Mung bean (<i>Vigna radiata</i>)
Đậu răng ngựa	Broad bean, horsebean (<i>Vicia faba</i>)
Đậu rồng	Asparagus pea, manila bean, winged bean (<i>Psophocarpus tetragonolobus</i>)
Đậu rựa	Jack bean, wonder bean, horse bean (<i>Canavalia ensiformis</i>)
Đậu tây	Scarlet runner bean, dutch case-knife bean (<i>Phaseolus multiflorus</i>)
Đậu trắng	Catjang (<i>Vigna catjang</i>)
Đậu trắng to vằn nam	Scarlet runner bean, dutch case-knife bean (<i>Phaseolus multiflorus</i>)
Đậu triều	Catjang pea, pigeon pea (<i>Cajanus cajan</i>)
Đậu tương	Soybeans
Đậu vằn nam	Yunnan bean
Đậu xanh	Green bean; mung bean, green gram (<i>Phaseolus aureus</i>)
Đậu xanh bìn mùa	Mung bean, green gram (<i>Phaseolus sublobatus</i>)
Đậu xoa-xông	Soissons bean

đẩy ¹ mạnh	To promote, to push, to step up
đẩy ² mạnh tốc độ thi công	Accelerate construction
đẻ ²	To bear, produce; [rice] to stool; [chickens, insects, etc.] to lay (eggs)
đẻ ² nhánh	[Rice] to tiller, tillering
đèn khò	[Gasoline lamp used by drivers of military trucks]
đê	Dike
đê ... bên ngoài	River side of a dike
đê bồi	Back-up dike
đê chính	Primary dike, main dike
đê lấn biển ²	Sea dike
đê ngăn mặn	Sea dike
ở ² ngoài đê	On the river side of the dike
Trong đê	On the field side of the dike
đề án	[Econ] Plan, project, design
đề tài	Subject, topic
đếm phóng xạ toàn cơ thể ²	[Med] Whole body counting
đệm dầu	Oil gasket
đệm đồ ²	Copper gasket
đệm kín	[Mech] Seal
đi lại	Traffic

Đia-rích	Derrick
Địa chất	Geology, geological projects
Địa chất thủy văn	Hydrogeology
Địa điểm tàu neo đậu	[Ship] Mooring place
Địa liên	[Bot] Galingale (<i>Kaempferia galanga</i>)
Địa lý động vật	Zoogeography
Địa nhĩ thảo	[Bot] Hypericum japonicum
Địa phận	[Catholic] Diocese
Địa phương	Local; locality; local authorities
Công nghiệp địa phương	Local industry
Đề nghị ý kiến với địa phương	To suggest to the local authorities
Địa thực vật	Phytogeography
Điamophot	[Agr chem] Diammonium phosphate [fertilizer]
Điểm cơ khí nhỏ	Small-machine center
Điểm nối	Junction
Điền điền	[Bot] Sesbania paludosa
Điền thanh	Sesbania; daincha
Điền thanh Ai-cập	Sesbania aegyptiaca

Điện thanh hoa vàng	Sesbania
Điện thanh hạt tròn	Sesbania paludosa
Điện thanh lưu niên	Sesbania paludosa
Điện áp định mức	[Elec] Generator voltage
Điện áp giáng	[Elec] Voltage drop
Điện báo in chữ	Teletype
Điện báo thuê bao	[Rad] Telex
Điện báo truyền ảnh rộng	Wide-band radiophoto [transmission]
Điện cảm	Inductance
Điện cơ	Electrical machinery; electrical and mechanical; electromechanical
Điện hóa học	Electrochemistry
Điện máy	Electrical machinery
Điện mừng	Congratulatory message
Điện quang	Electrooptics
Điện thẩm tích	Electrodialysis
Điện thế kế	Potentiometer
Điện trở riêng	[Elec] Specific resistance
Điện tự dùng	Electricity for station use

chậu vetch	[Bot] Vetch, cow vetch (<i>Vicia cracca</i>)
chẩu	[Legal documents] Article
chậu biến	[Rad] Modulation
chậu bộ	[Rad] Synchronize
chậu chỉnh	[Rad] Modulate
chậu dưỡng	Therapy; therapeutics
chậu hưởng	[Rad] Tuning
chậu khiển học	Cybernetics
chậu khiển học kinh tế	[Science of] economic management
chậu kiện	Condition, prerequisite, term
có chậu kiện	To be able
chậu lệ	Statute(s)
chậu lệ của	VCP statutes
chậu lệnh	Order; regulation(s)
chậu điều	Focus control; focusing
chậu xung	[Rad] Pulse modulation
chính địa	Staple
chính lăng	[Bot] Ming aralia (<i>Polyscias fruticosa</i>)
chính lăng lá tròn	[Bot] Balfour aralia (<i>Polyscias Balfouriana</i>)

Đinh lăng rách lá	[Bot] Fern-leaf aralia (Polystichum filicifolia)
Đỉnh cực	Climax
Định canh	Settled farming
Định canh định cư	Settlement of nomads; settled farming and settled life
Sông định canh	Permanent upland fields
Định chuẩn	[Econ] To standardize; standardization
Định mức	To set norms, to establish norms
Định thiên	[Elec] Bias
Định thức	[Math] Determinant
Định ước	[Legal document] Act
Đoàn	Union (i.e., HCMCYU); delegation
Đoàn ngoại giao	Diplomatic corps
[Lam] Trưởng đoàn	Chief/head of the delegation
Đoàn thanh niên Cộng Sản Hồ Chí Minh	Ho Chi Minh Communist Youth Union [HCMCYU]
Đoàn viên	Member of the Youth Union
Đoàn viên đoàn	Member of the Youth Union
Thành Đoàn thanh niên	Municipal Youth Union
Tỉnh Đoàn	Provincial Union
Trung ương Đoàn	Youth Union Central Committee
Đoàn chủ tịch	Presidium; chairmen; presiding officers

Tham gia đoàn chủ tịch cuộc mít tinh cơ	Among the presiding officials at the rally were
Đoàn đại biểu	Delegation, mission
Đoàn đại biểu quân sự	Military mission
Đoàn đại diện	Representation, delegation, mission
Đoàn đại diện đặc biệt	Special mission
Đoàn đại diện thường trực ...	Permanent representation ...
Đoàn kết	Solidarity
Đoàn kết anh em	Fraternal solidarity
Ủy ban Đoàn kết nhân dân Á Phi của Việt Nam	Vietnam Committee for Afro-Asian People's Solidarity
Đoàn ngoại giao	Diplomatic corps
Trưởng Đoàn ngoại giao	Dean of the Diplomatic Corps
Đoàn tàu chở khách	Passenger train
Đoàn thể	Mass organization, mass group
Cán bộ đoàn thể	Cadres of mass organizations
Đoàn thường trực	Permanent representation
Đoàn xe	[RR] train; [motor vehicle] convoy, motorcade
Đoạn	Section
Đoạn bảo dưỡng đường bộ 1	Road Maintenance Section No 1
Đoạn toa xe Hà Nội	Hanoi Railroad Car section
Đòn bẩy	Lever

đồng	Bud; [grasses, grain] boot
có đồng	To be in boot
làm đồng	Bud; form a boot, be in boot
lúa vào đồng	Rice in boot
đóng cọc	To drive piles, to drive stakes
đóng kiện	[Ind] Packing, to pack
đổ	[Crop cultivation] to lodge; [mining] cave-in
đỗ trọng	[Bot] <i>Eucommia ulmoides</i>
độ căng	[Of steel] Tensile strength
độ chính xác	Precision
độ kéo	Ductility [of steel]
độ lặp lại	Reproductability
độ nhớt	Viscosity
độ sôi	Boiling point
độ xác thực	Exactitude
độc canh	Monoculture, one-crop system
độc hoạt	[Bot] <i>Angelica pubescens</i>
độc học	Toxicology
độc tố ruột	Enterotoxin

độc xạ	Toxic radiation
đồi đồn	Hilltop post (along the PRC-SRV border)
đội chứng	(In an experiment) control group
đội ngoại Ban đội ngoại	Foreign, foreign relations, diplomacy Foreign Relations Department
đội	Unit
đội hòa bình	[U.S.] Peace Corps
đội lao động xã hội	Socialist labor unit
đội Nhi đồng Hồ Chí Minh	Ho Chi Minh Children's Unit
đội sản xuất	Production unit
đội lá cờ đỏ	Banner unit
Tỉnh đội	Provincial unit
đội Thiếu niên Tiền phong Hồ Chí Minh	Ho Chi Minh Vanguard Teenagers Unit
đội hình	Formation
Theo đội hình tiểu đội	In squad formation
đội ngũ	Contingent; ranks
đồng kinh nghĩa thực	[Hist] Dong Kinh Free School; Dong Kinh Free School Movement
đông--xuân	Winter--spring
Vụ đông--xuân	Winter--spring season; winter-- spring crop
đông y	Oriental medicine

đồng	Dong; [plural] dong; tung-oil tree (Aleurites fordii)
đồng bào	Brothers, kinsmen, compatriots; tribesmen; [usually translate as:] people, peasants
đồng bào các dân tộc	Tribesmen
đồng bào các dân tộc ở miền núi	Montagnards
đồng bào Dao	Dao people, Dao tribesmen
đồng bào ruột thịt	Brothers, kinsmen
đồng bằng	Delta, lowlands
đồng bằng Bắc Bộ	Red River delta
đồng bằng Nam Bộ	Nam Bo delta
đồng bộ	Uniform; homogeneous; synchronized
đồng chí	Comrade [Note: Do not translate if it precedes a proper name]
đồng chính	[Rad] To align, to track
đồng cỏ	Meadow; pasture
đồng đại	[Ling] synchronic
đồng đều	Uniform
đồng hương	Fellow native
Ban liên lạc đồng hương	Liaison Committee for Natives of ...
đồng khởi	Concerted uprising, coordinated uprisings
đồng ruộng	Flooded field, flooded ricefield

đồng vị phóng xạ	Radioisotope
động vật không xương sống	Invertebrates
động vật nhai lại	Ruminant
đột tre	Phasmoptera
đột biến	[Genetics] mutation
đột xuất	Unexpected, unplanned, unforeseen
đời sống	Standard of living; living conditions; livelihood; life
đời sống nhân dân	Standard of living
đơn biên	[Rad] Single sideband
đơn chân châu	[Bot] Aralia Armata
đơn lá đở	[Bot] Excoecaria cochinchinensis
đơn tai chuột	[Bot] Hypericum japonicum
đơn tinh thể ²	Monocrystals
đơn vị	Unit
đơn vị sản xuất ²	Production unit
đợt	Phase; campaign; [plural] successive [Note: When used as a classifier or nominalizer, do not translate]
đợt đồng khởi ²	Stage of spontaneous uprising
Lần cỏ đợt một ²	To weed for the first time, to do the first weeding

Chuối rừng	[Bot] Rice-paper plant (<i>Tetrapanax papyriferus</i>) snow-flake plant (<i>Trevesia palmata</i>)
Ốc sẵn	[Concrete] precast; prefabricated
Đùn gạch	To press brick
Đúng lịch	On schedule
Theo đúng lịch	On schedule
Đúng thời vụ	On schedule
Đuối phương	[Bot] <i>Raphidophora decursiva</i>
Đưa ... lên thành ...	To upgrade ... to ..., to raise ... to ...
Đưa chăn nuôi lên thành một ngành sản xuất chính	Raise livestock raising to a main production sector; upgrade animal husbandry to a principal agricultural activity
Đưa vào sử dụng	To commission
Đực giống	Breeding male; [cattle] breeding bull
Đước	[Kind of] mangrove
Đước bít	[Bot] <i>Rhizophora apiculata</i>
Đước chằng	[Bot] <i>Rhizophora stylosa</i>
Họ đước	Mangrove family (<i>Rhizophoraceae</i>)
Đường	[Anatomy] system, tract
Đường tiêu hóa	Digestive system, digestive tract
Đường bộ	Highway, road; land route
Cục vận tải đường bộ	Department of Road Transportation

Đường cơ sở	[LOS] base line
Đường dây	[Comm] landline; line
Đường dây thông tin	Telecommunications landline; telegraph line
Đường lò	[Mining] gallery
Đường lối	Line; policy
Đường nha	Maltose; malt sugar
Đường phố	Streets
Đường tiêu chuẩn và đường 1 mét	[RR] Standard-gage and meter-gage line
Đường vòng	By-pass, detour
Đứt gãy	[Geol] Fracture

E

Ép cấp, ép giá

Arbitrary grading and pricing [of goods]

Ê-cốt

[French: Ecosse] Scotland

Ê-cu

[French: ecrou] nut

Ê-rí-tô-rin

Erythrina indica

"Ên bac"

Mig

G

Ga	Station; gas, accelerator
Ga-rô	[French: <u>garrot</u>] tourniquet
Gà giò vỗ béo	Broiler
Gà mái đẻ	Laying hens
Gà "rốt"	[Breed of chickens] Rhode Island Red
Gá lắp	Apparatus, device, instrument
Gác chắn	[RR] crossing bar; crossing gate
Gác-đỡ-bu	[French: <u>garde-boue</u>] fender
Gạch lát	Facing brick
Gạch men	Glazed tile
Gạch ngói	Brick and tile
Gai bồ kết	[Bot] Honey locust
Gang	Cast iron, pig iron
Gang dẻo	Ductile cast-iron
Gánh	[Elec] load
Gạo	Uncooked rice
Gát	[Soviet motor vehicle] GAZ

Găm mòn	Corrosion
Gắn liền	To tie closely to, to tie in with
Đặc	[Bot] <i>Momordica cochinchinensis</i>
Gần	[Before a number] almost
Gấp rưỡi	1-1/2 times; half again as much; 50 percent more than
Cầu tải	[Grain handling] bucket elevator, bucket-type elevator
Cầu	[Bot] <i>Cyperus rotundus</i>
Cầu đục	[Bot] <i>Cyperus tuberosus</i>
Gây giống	To propagate; to cross
Gây mê	To anaesthetize
Ghép cốt pha	To build forms [for pouring concrete]
Ghép ván khuôn	To build forms [for pouring concrete]
Chỉ-dồng	[French: <u>guidon</u>] handlebar
Chỉ nhanh	[Journalism] dispatch
Chỉ nhấp nháy	[Med] scintigraphy
Chỉ tên	To sign one's name, to sign a pledge, to pledge
Gi	Runt

Gia cầm	Poultry
Gia công	To machine, to tool, to work, to treat; [Ind] to process [e.g., for export], to let out or do work on contract
Gia công đặt hàng	Contract ordering of goods
Máy gia công tia lửa điện	Electrospark machining tool or equipment
Gia cường	To brace, to reinforce; [Rad] to accentuate
Gia lượng	Increment, incremental
Gia số	Increment
Gia suất	Incremental ratio
Gia súc giống	Breeding stock
Gia cao	The high price
Gia chỉ đạo và giá cao	The directed and the high price
Gia thành	Production cost, manufacturing cost, cost
Gia trị sử dụng	[Econ] use value
Gia trị tổng sản lượng	Value of gross output/production
Gia	Gia [as a unit of capacity, is equal to 40 liters; as a unit of weight, is equal to 20 kg] [Note: In initial occurrence, use whichever bracketed entry is applicable. In subsequent occurrences in the same article, the word "gia" alone may be used]

Giắc kế tia X	X-ray goniometer
Giải thừa	[Math] factor
Giải khuyến khích	Consolation prize
Giải ngũ	Discharge
Quân nhân giải ngũ	Discharged military personnel
Giải phẫu bệnh	Pathological anatomy
Giải phẫu bệnh lý	Pathological surgery
Giải phóng	Liberation
Thông tấn xã Giải phóng	[Hist] Liberation Press Agency (LPA)
Giải quyết	To solve, resolve, handle [problems]; to procure, supply, provide
Giải quyết khâu giống	Solve the seed problem, resolve the seed shortage
Giải tích hàm	Analytic functions
Giải trừ quân bị	Disarmament
Giam chân	Stuck
Giám đốc	Director
Phó giám đốc	Deputy director
Gian bào	Intercellular
Giãn phần	Interparticular
Gian nhà	Room; apartment

Gián phát	Intercurrent
Gián sườn	Intercoastal
Gián thủy	Interlobate
Giàn	[Rad] Curtain 37749
Giàn giáo	Scaffolding
Giao lưu hàng hóa	Commodity circulation, flow of goods
Giao nhận	[Com] shipping and receiving
Giao quân	Delivery [of recruits] for induction
Giao thông vận tải	Communications and Transportation
Giáo dục phổ thông	General education
Giáo phận	[Catholic Church] diocese
Giáp công	Close combat
Giáp hạt	Preharvest
Giáp vụ	Preharvest period, preharvest; period between crops; off season
Tháng giáp vụ	Preharvest months, months between crops
Giặc nhà trời	[U.S. aircraft] "Skyraider"
Giặt	[Agr] to plant
Giày đế	Sneakers

Giày vải	Canvas shoes
Giấy lợp	Roofing paper
Giấy nhũ	Stencil
Giẻ	[Bot] Chinquapin (<i>Castanopsis</i>); chestnut
Giẻ gai	[Bot] Chestnut tree
Giẻn	Gene
Gieo thẳng	To sow directly [without transplanting]
Gieo vãi	[Agr] broadcast seeding; to broadcast
Gió cấp 10	[Beaufort scale] force-10 wind
Giòi da bò	Cattle grub (<i>Hypoderma</i>)
Giòi đục lá	Leaf-eating maggot
Giòi đục lá đậu tương	Soybean leaf miner
Giòi mũi cừu	[In sheep] head grubs (<i>Oestrus</i>)
Giỏi	Excellent
Hai giỏi	[Emulation movement] 2 excellents
Giống	Seed; genus, species; [anthropology] race; [livestock] breed; [bot] variety, strain; cuttings, propagation; kind, type
Giống dài ngày	Long-term varieties
Giống đột biến	Mutation

Giống lai	Crossbred
Giống lúa mới	New varieties of rice
Giống lúa mới năng suất cao	High-yielding new varieties of rice
Giống lúa ngắn ngày	Short-term rice varieties
Giống lúa quý	High-quality rice varieties
Giống phụ	[Biol] Subgenus
Giống trồng	Cultivar
Gây giống	To breed
Giới thiệu	Introduction; [book] review
Giun bao	Trichina; Trichinella spiralis
Giun chỉ ²	[In humans] Bancroftian filariasis (Wuchereria bancrofti); Malayan filariasis (Brugia malayi)
Giun đầu gai	[Of swine] Thorn-headed worm (Acanthocephala)
Giun đũa	Large intestinal roundworm ([in swine] Ascaris suum, [in chickens] Ascaridia galli, [in humans] Ascaris lumbricoides, [in dogs] Toxocara canis, [in calves] Neoascaris vitulorum)
Giun đôi xoắn	Eyeworm (Oxyspirura Mansonii)
Giun kén nước	Cysticercus strongylina
Giun kết hạt	Nodular worm ([in swine] oesophagostomum dentatum, [in cattle] oesophagostomum radiatum)
Giun khí quản ⁸	Capeworm (Syngamus laryngeus)
Giun kim	[In chickens] cecal worm (Heterakis gallinae); [in humans] intestinal round worm (Enterobus vermicularis)

Giun lươn	[As a species] Strongyloides; intestinal threadworm ([in cattle and swine] Strongyloides ransomi; [in dogs] Strongyloides stercoralis)
Giun móc	[in humans] ancylostomiasis, or hookworm disease (Necator americanus)
Giun móc	Hookworm ([in cattle] Bunostomum phlebotomum; [in swine] Uncinaria stenocephala; [in dogs and cats] Ancylostoma brasiliense); [in humans] Ancylostomiasis, or hookworm disease (Necator americanus or Ancylostoma duodenale)
Giun phổi ^L	Lungworm ([in beef] Dictyocaulus viviparus; [in swine] Metastrongylus elongatus)
Giun sán dây	Cestode
Giun sán ký sinh	Endoparasite
Giun sán lá	Trematode, fluke
Giun sán lá mắt gà	Philophthalmus galli
Giun sán lá ruột	Fluke (Fasciolopsis buski)
Giun xoắn dạ dày	Ascarops strongylina
Giun thận	[in swine] Kidney worm (Stephanurus dentatus)
Giun tóc	[in humans] Human whipworm (Trichuris trichiura)
Giun tròn	Nematode
Giun tròn ký sinh rễ lúa	Rice root eelworm

Giun tròn thực vật	Phytonematoda
Giun xoắn	[In sheep, cattle] Common stomach worm (<i>Haemonchus contortus</i>)
Giun xoắn	Trichina; [in beef] Intestinal hairworm (<i>Trichostrongylus colubriformis</i>)
Giun xoắn dạ múi khỉ	[In sheep and cattle] Common stomach worm (<i>Haemonchus contortus</i>)
Giữ vững	To hold; to maintain, to maintain [at the existing level], to maintain [undiminished]
Giữa vụ	Midseason
Glu-xít	Glucide; carbohydrate
Góc cực	Azimuth
Goòng	[French: <u>wagon</u>] Railroad car, freight car; coal car
Gỗ ban-xa	Balsa wood
Gỗ củ lợn	[Mining] pigsty timbers
Gỗ lạng	Veneering
Gỗ nén	Hardboard
Gỗ nền	Hardboard
Gỗ ván sàn	Floor plank
Gốc	Root; origin, source; raw

Cái vụ

Catch crop overlapping the preceding and the following crop; overlapping catch crop [Note: on first occurrence in an article, please use the longer form]

Cơ

To propagate; cutting, slip

Cơ dây giống

To make slips, to make cuttings

Gru-di-a

[USSR] Georgia

Cu-dông

[French: Goujon] bolt, stud bolt

Cụ

Ebony; black

Gi

[Basket] dossier

Giới xích

Caterpillar track link

Gửi

To send; to entrust to someone else, to rely on someone else

^LGửi con, ^Lgửi cơm, ^Lgửi chợ

Have someone else take care of the children and do the cooking and marketing

HTX

[= hợp tác xã] cooperative

Ha

Hectare

Hà thu ô đ²

[Bot] Polygonum multiflorum

Hạ tầng cơ sở

Infrastructure

Hạch amyđan

Tonsil

Hạch toán

Accounting; profit-and-loss accounting; not financed by the state

Hạch toán giá thành

Cost accounting

Hạch toán kinh tế

Economic accounting; economic accountability; profit-and-loss accounting; not financed by the State

Hai cánh

[Zool] Diptera

Hai gi²ỏi

[Emulation movement] 2 excellents

Hai tốt

[Emulation movement] 2 goods

Hải đoàn

[Nil] Naval group

Hải đội

[Nil] Flotilla

Hải phận

[LOS] Territorial sea

Hàm

[Math] Function

Hàm lượng

Content

Hàm phắc	[Bot] Magnolia hypoleuca
Hạm đội	[Mil] Fleet
Hàn vẩy	Braze
Hán	[Linguistics] "Han"
Hàng cây phòng hộ	Windbreak
Hàng chục	Tens of, dozens of
Hàng chục vạn	Hundreds of thousands
Hàng rời	Bulk goods [e.g., sand, grain, etc.]
Hàng tạp phẩm	Sundries
Hàng tiêu dùng thiết yếu	Staple commodities
Hạng mục	[Econ or aid] project; category
Hành chính	Administration
Ủy ban hành chính	Administrative Committee
Hành động sai trái	Misdeed
Hành tỏi	[Bot] Lily family (Liliaceae)
Hành vi học	Ethology
Hao phí	Expenditure
Hao	Hao [1 hao equals 0.1 dong]--use entire entry the first time the term appears in an article; thereafter use hao.

Hạp

Alloy

Hạt

Area, jurisdiction

Hạt trưởng hạt vận chuyển²
Yên Bái--Lao Cai

Chief of the Yen Bai--Lao Cai
Transportation Area

Hạt diệp lục

Chloroplast

Hạt lai

Candlenut

Hạt nổi Xti-rô-po

Expanded polystyrene

Hầm lò

Underground mine, mine; stope

Hấp phụ

Adsorption

Hậu bị

[Breeding stock] reserve

Lợn nái hậu bị

Reserve sows

Hậu cần

Rear service

Tổng cục hậu cần²

Rear Service General Department

Hậu cứ [= Hậu phương căn
cứ địa]

Rear base

Hậu phương

Rear, rear area

Hậu phương căn cứ địa

Rear base

Hậu phương lớn

The great rear, the great rear area

Héc-pét

Herpes, cold sore

Héc ta

[Metric measure] hectare

Hen

Hen phế quản

Hệ sinh thái

Hệ sinh thái kín

Hệ số

Hệ số công suất

Hệ số tỏa nhiệt

Hệ số tương quan

Hệ số tương ứng

Hệ sợi dọc

Hệ sợi ngang

Hệ thống

Hệ thống loa

Hệ thống loa ngoại thành

Hệ thống truyền thanh

Hệ thống máy đẩy

Hệ thống Xaratop

Hệ thực vật

Hệ trình

Asthma

Bronchial asthma

Ecosystem

Closed-cycle ecosystem

Coefficient, factor, constant; ratio; index

[Of an electric generator] Power factor

Exothermic coefficient

Coefficient of correlation

Coefficient of regression

[Textiles] warp

[Textiles] woof

[Radio, wired radio] network

Loudspeaker network

Rural loudspeaker network

Wired-radio network

[Rocket, space satellite] booster system

Saratov system (defect-free production)

Flora

Order

Hết diện tích	The entire area
Hiện kim	Cash on hand
Hiện số	Digital
Hiện vật	Material resources, materiel; available material resources; object; in kind
Hiệp biến	Covariant
Hiếu đồ	[Buddhist] faithful, congregation, followers
Hiệu chỉnh ²	[Rad] To equalize, to correct; to peak
Hiệu trưởng ²	[Of a Level-1, -2, or -3 school] principal; [of a college] president
Hình thái học	Morphology
Hình vị	[Ling] morpheme
Họ	[Biol. classification] family
Họ đạo	[Catholic] parish
Họ phụ	Subfamily
Hoa	Chinese, ethnic Chinese
Hoa chuông	[Bot] Bellflower family (Campanulaceae)
Hoa cúc	[Bot] Ustilaginoides virens
Hoa cương	Granite

Hoa đất	[Bot] Balanophora
Hoa kiều	Overseas Chinese
Hoa màu	Subsidiary food crops
Hoa nộm chó	[Bot] Figwort family (Scrophulariaceae)
Hoa môi	[Bot] Mint family (Labiatae)
Hoa tán	[Bot] Parsley or carrot family (Cumbelliferae)
Hòa hoãn	Relaxation of tension; detente
Hòa thượng	Superior Bonze; [as title of address] Very Venerable
Hóa dầu	Petrochemical
Hoá học thực vật	Phytochemistry
Hóa lý	Physical chemistry
Hoá thực vật	[= hoá học thực vật] Phytochemistry
Hoa ² kế	Pyrometer
Hoạch định	To define; to plan; to delineate, delimit
Hoạch định tuyến tính	Linear programming
Hoai mục	Rotten, rotted
Phân chuồng hoai mục	Well-rotted stable manure
Hoại thư sinh hơi	Gas gangrene

Hoàn chỉnh	To perfect; to adjust
Hoàn điệu	[Rad] Demodulate
Hoàn thiện	[Ind] to finish; to perfect, to improve
Hoàng liên chân gà	[Bot] Coptis Teeta
Hoàng liên gai	[Bot] Barberry family (Berberidaceae)
Hoàng phẩm	Progesterone
Hoạt chất	Active ingredient
Hoạt hoá	To activate
Học sinh phổ ² thông	General-school pupils
Học viện chính trị Quân đội nhân dân Việt Nam	Political Academy of the VPA
Hòm tải ²	[Cargo shipping] container
Hố bột	[Pulp mill] Pulp chest, stock tank
Hố căng	[Textile mill] Heatsetter
Hồ quang	Electric arc
Hố khoan	[Oil drilling] well
Hố xí hai ngăn	2-compartment privy, double privy
Hộ	Household
Hộ khẩu ²	Household registration

Hội lý

[Med] nursing aide

Hộc

Bay; hopper

Hồi tiếp

Feedback, return; retroaction

Hối phiếu

[Com] Bill of exchange

Hội

Meeting; association

Hội trưởng

President

Chủ tịch Hội

President of the Association

Đại hội

Congress

Tổng hội

Federation

Hội Hữu nghị Việt--Xô

Vietnam--Soviet Friendship Association

Hội Nhà văn Việt Nam

Vietnam Writers Association

Hội chứng Dao

Mongolism

Hội đồng

Council

Hội đồng bầu cử

Electoral Council

Hội đồng Bộ Trưởng

Council of Ministers

Hội đồng Chính phủ

Council of Ministers

Hội đồng Dân Tộc

Nationalities Council

Hội đồng giao quân

Military Induction Council

Hội đồng nghĩa vụ quân sự

Military Draft Council

Hội đồng Nhà Nước

Council of State

Hội đồng nhân dân

People's Council

Hội đồng Quốc phòng

National Defense Council

Hội đồng trọng tài kinh tế Nhà nước

State Economic Arbitration Council

Hội đồng tương trợ kinh tế	Council for Mutual Economic Assistance (CEMA)
Hội liên hiệp	Federation; union
Chủ tịch Hội liên hiệp	President of the Federation
Hội liên hiệp phụ nữ thành phố Hà Nội	Women's Union of Hanoi Municipality
Hội liên hiệp phụ nữ Việt Nam	Vietnam Women's Union
Hội liên hiệp thanh niên Việt Nam	Vietnam Federation of Youth
Hội nghị	Conference; [meeting of the Central Committee of the VCP or the Central Committee of a mass organization] plenum
Hội nghị bất thường	Extraordinary conference
Hội nghị chuyên đề	Symposium
Hội nghị đại biểu	Conference of Delegates
Hội nghị Đảng ủy	Party Committee conference
Hội nghị thường kỳ	Regular conference
Hội nghị thường vụ	Standing Committee Conference
Hội nghị toàn thể	Conference of all members; [conference of the Central Committee of the VCP or the Central Committee of a mass organization] plenum
Hội nghị tổng kết	Conference to review ...
Hội nghị Trung ương Đảng lần thứ 5	5th Plenum of the VCP Central Committee
Hội thẩm nhân dân	People's assessor
Hội thi	Competition, contest, meet
Hội truyền thống	Festival, traditional festival
Ngày hội truyền thống	Festival, traditional festival

Hỗn độn	Random
Hồng cầu	Red corpuscle; red blood cell; erythrocyte
Hồng đào	[Bot] Common cowpea (<i>Vigna indica</i>)
Hồng Hà	Red River
Hơi	[Livestock, meat] alive, live, on the hoof
Một kg thịt lợn hơi	One kilogram of pork, live weight
Hợp chất cao phân tử	High polymer compound
Hợp doanh	Joint enterprise
Hợp đồng kinh tế hai chiều	Two-way economic contract
Hợp đồng nguyên tắc	Agreement in principle
Hợp lệ	Valid
Phiếu hợp lệ	Valid ballot
Hợp lý	Efficient, rational
Sắp xếp hợp lý	To rationalize
Hợp tác xã	Cooperative
Hợp tác xã hội chủ nghĩa	Socialist cooperation
Hợp tác xã mua bán	Marketing cooperative
Hợp tác xã tiêu thụ	Consumer cooperative
Hợp tác xã tiểu, thủ công nghiệp	Small industry and handicrafts cooperative

Hợp tử

Zygote

Huân chương

Order [Note: higher than a huy chương]

Huân chương Chiến Công
hạng nhì

Military Exploit Order Second Class

Huân chương chiến thắng
hạng 2

Victory Order Second Class

Huân chương Kháng chiến
hạng nhất

Resistance Order First Class

Huân chương lao động

Labor Order

Huân chương Sao vàng

Gold Star Order

Hun hút

To draw off [fumes, etc.]

Hup-lông

[Econ] Hops

Huy chương

Medal [Note: lower than a huân chương]

Huy chương Hữu nghị

Friendship Medal

Huy chương Thành đồng
Tổ quốc

"Bulwark of the Fatherland"
Medal

Huy hiệu

Emblem

Huy hiệu Bác Hồ

Uncle Ho emblem

Huyền phù

[Chem] suspension

Huyền sâm

[Bot] Figwort (Scrophularia)

Huyện

District

Huyện đội

District [military] unit

Huyện ủy

District VCP Committee

Huyết bào tử trùng

Haemosporidia

Hưởng nhu

[Bot] Elsholtzia (misspelled in JPRS dictionary)

Hưởng phụ

[Bot] Cyperus rotundus

Hưởng thu

To enjoy, receive [a perquisite, etc.]; perquisite, reward, recompense, privilege

Hữu hạn

Finite, limited

Hữu nghị

Friendship

Hữu nghị quán

Friendship Gate [on the PRC-SRV border]

Bệnh viện Hữu nghị
Việt--Tiệp

Vietnam--Czechoslovakia Friendship Hospital

Hội Hữu nghị Việt Xô

Vietnam--Soviet Friendship Association

Thăm hữu nghị

Friendship visit

Hữu quan

Interested, concerned

Các ngành hữu quan

The sectors concerned

Hý kiê²m thă²o

[Bot] Phyllanthus niruri

Hý thiê²m thă²o

[Bot] Phyllanthus niruri

•
i

In kēn

Inox

looc-sai

I

[Breed of pigs] "I"

[Printing process] Stereotype

(French: inoxidable) Stainless steel

[Breed of pigs] Yorkshire

KCS₂ (= kiểm tra chất lượng sản phẩm)

KSNDTC (= kiểm sát nhân dân tối cao)

Viện KSNDTC

KT (= ký tên)

Ka-11

Phân ka-11

Ké

Kẻ băng

Kẻ dộc

Kẻ được che chở

Kẻ ô

Kẹ

Kèm

Bán kèm gạo bằng mì sợi

Kém

Kén

Kén nước

K

Product quality control

Supreme People's Organ of Control

Supreme People's Organ of Control

Signed, signature

Potassium, potash

Potash fertilizer

[Bot] Urena rigida

Banderole

Stripe

[Pol] protege

Squares; [cloth] plaid

[Bot] Calingale, umbrella sedge
(Cyperus)

[Merchandising] tie-in (sale)

To sell rice tied in with vermicelli

[Agricultural cooperative rating]
deficient

[Of amoeba] cyst

Cysticercus strongylina

Kao đầu	[Bot] White popinac (<i>Leucaena glauca</i>)
Kao sơn	Unbreakable, unshakable, inseparable
Kép	Twin, double, pair, duplex, tandem
Kẹp đạn	Ammunition clip
Két nước	[Vehicle] radiator
Kế hoạch	Plan; draft
Có kế hoạch	Planned
Kế hoạch kinh tế	Economic plan [Note: It includes the production, technical and financial aspects]
Kế hoạch ngắn hạn	Short-term plan
Kế hoạch tác nghiệp	Work plan [Note: The specific plan for carrying out the economic plan]
Kế hoạch tiến hành Đại hội	Agenda of the Congress
Kế hoạch "Việt Nam hoá"	Vietnamisation program; Vietnamization
Kể cả ... và	Including both ... and ...
Kết nạp	To recruit
Kết nghĩa	Brotherhood, brothers
Ban vận động kết nghĩa Hà Nội--Huế--Sài Gòn	Mobilization Committee for Hanoi--Hue--Saigon Brotherhood
Kết quả	Fruit, result; to set fruit
Kết rắn	[Concrete] to set, to harden
Kết tủa	[Chem] precipitate

Kêu gọi

Appeal

Khá

Good; [adverb modifying an adjective]
rather, fairly

Khai đạo

[Cao Dai] propagator

Khai hoang

To open new or virgin land

Tổng cục khai hoang

New Lands General Department

Khai phương

[Math] square root

Khai thác

[Materials] To exploit, to extract, to
obtain; [Timber] To cut; [Minerals] To
mine, to quarry; [Fishing] To fish;
[Railroad] To operate

Khai thác gỗ

To cut timber; lumbering

Nơi khai thác vật liệu
xây dựng

Source of building materials

Kháng

To resist; anti-

Kháng chiến chống Mỹ cứu
nước

Resist[ance against] America for
national salvation

Kháng khuẩn²

Antibacterial

Kháng nguyên

Antigen

Kháng sinh

Antibiotic

Chất kháng sinh

Antibiotic

Khắc gỗ²

[Art] wood cutting

Khẩn trương²

Urgent, tense, pressing

Thời vụ khẩn trương²

Busy season

Khẩu

[According to context] link, part, element, factor, job, program, etc. [Note: when merely a classifier, do not translate]

Khẩu làm đất bao gồm cày, bừa, phát bờ, v. v...

The soil-preparation program included plowing, harrowing, making embankments, etc.

Khấu hao

Depreciation

Khấu hao cơ bản

Capital depreciation

Khẩu độ

Aperture

Khẩu đội

[Artillery] gun crew

Khẩu trang

Surgical mask

Khí hậu học điều dưỡng

Climatotherapy

Khí hậu nhỏ

Microclimate

Khí tài

Equipment

Khí thể

Spirit

Khía

Corrugated

Kho tàng

Storehouse

Khoa giáo

Science and education

Khoa học chính xác

Exact science

Khoa học cơ bản

Basic science

Khoa học tự nhiên

Natural science

Khoa nhi

[Med] pediatrics

Khoa sản

[Med] obstetrics

Khoá

Term

Khoá 4 đã họp kỳ thứ nhất

First session of the fourth term met

Quốc hội khoá bốn

Fourth National Assembly

Khoá học theo cách gửi thư

Correspondence course

Khoai lang giống

Sweet-potato cuttings; sweet potatoes for propagation

Khoai nước

Taro

Khoan già

Percussion drill

Khoan hơi

Pneumatic drill

Khoán

To contract, to contract out; contract; quota

Khoán sản phẩm

Product contract (an abbreviated form of khoán sản phẩm đến nhóm lao động và người lao động -- product contracts with labor groups and laborers)

Khoán sản phẩm cuối cùng

End-product contract/contracting

Khoán trắng

Nonspecific contract, "blank-check" contract [i.e., where only what is to be done is given, but nothing about how to do it]

Khoán việc

Piece-work contract/contracting

Ba khoán cho hộ

[In agricultural cooperatives] three contracts with families

Ba khoán (khoán tiền, khoán thực phẩm, khoán thuốc)

Three quotas (money quota, food Quota, medicine quota)

Ba khoán [= khoán sản phẩm, khoán (chí phí) sản xuất, và khoán công điểm]

Three contracts [product contracts, (production) expenditures contracts, and work-point contracts]

Khoang

Khoang chuyển tiếp

Khoang đổ bộ

[Of a spaceship] module, compartment

[Of a spaceship] transfer compartment

[Of a spaceship] landing module,
descent module

Khoáng sàng

[Mineral, ore] deposit

Khoanh núi nuôi rừng

To zone highlands for afforestation;
afforestation

Khoanh vùng

To delimit/designate an area; to zone

Khóm

A variety of pineapple

Khô mây

Nigrospora oryzae

Khô mộc

[Bot] *Quassia* family (Simaroubaceae)

Khô rộng

Width

Khốc liệt

Ruthless

Khối

Block; bloc; city block; cube;
[metallurgy] billet, ingot; field

Khối dân phố

Neighborhood block

Các ngành thuộc khối khoa
giáo

The various sectors belonging to the
fields of science and education

Khối lượng

Volume, mass, amount; gross, aggregate

Khối lượng thu nhập

Gross/aggregate income/receipts
revenue

Khớp kín

Gasket

Khu

[Administrative of military subdivision]
region

Khu Bắc, khu Nam	[In Hanoi] Northern Region, Southern Region
Khu 4	Region 4
Khu 4 cũ	[Hist] Former Zone 4
Khu công nhân tập thể ²	Workers' quarters, collective workers' quarters
Khu dân cư	Population center
Khu đầu mối đường sắt	Railway terminal
Khu gang thép Thái Nguyên	Thai Nguyen Iron and Steel Complex
Khu hệ	Ecosystem
Khu kinh tế mới	New economic zone
Khu kinh tế thanh niên	Youth Economic Area
Khu phố	Ward [of city such as Hanoi or Haiphong]
Khu tập thể ²	Collective zone
Khu tự trị	Autonomous Region
Khu ủy ²	[Hist] [In an Autonomous Region] the VCP Committee of the Autonomous Region
Khu vực	Zone; [fig.] sector
Khu vực quốc doanh	State-operated sector
Khu vực Vĩnh Linh	Vinh Linh Zone
Khúc xạ	Reflecting sight
Khuôn đế	[Shoemaking] last

Khuyết điểm²

Shortcoming, weakness

Ưu điểm và khuyết điểm²

Strengths and weaknesses

Khuyết tật

Defect

Khử đóm thảo²

[Bot] Indian tobacco (*Lobelia inflata*)

Khử trùng

Fumigate

Ki-lô-oát giờ

Kilowatt-hours

Kì nam

[Bot] *Aquilaria agallocha*

Kích

[Mach] jack

Kích dục tố

Oestrogen

Kích tố

Hormone

Kiểm nhiệm

Part-time

Kiểm đôn²

To review

Kiểm định²

[Livestock breeding] Registered

Kiểm kê²

Inventory, to inventory

Kiểm sát [= kiểm soát]

Inspection, control

Kiểm sát viên

Procurator

Viện kiểm sát nhân dân
tối cao

Supreme People's Organ of Control

Viện trưởng viện KSNDTC

Chief Procurator

Viện kiểm sát quân sự
trung ương

Central Military Organ of Control

Kiểm soát [= kiểm sát]

Ban kiểm soát

Inspection, control

[In an enterprise] Control Section

Kiểm tra

Kiểm tra chất lượng

Kiểm tra hộ khẩu

Kiểm tra kỹ thuật

Control

Quality control

Census

Technical control

Kiến cường

Staunch

Kiến tạo

[Geol] structure

Kiến thiết cơ bản

Ủy ban kiến thiết cơ bản
Nhà nước

Capital construction

State Capital Construction
Commission

Kiến trúc

Bộ kiến trúc

Ngành kiến trúc

Vật liệu kiến trúc

Construction

Ministry of Construction

Building/construction industry

Building materials

Kiến trúc thượng tầng

[Econ] Superstructure

Kiến toàn

To perfect, to complete; to strengthen,
to reinforce; to consolidate

Kiểu mạch

Buckwheat

Kiểu gen

[Genetics] genotype

Kiểu hình

[Genetics] phenotype

Kim loại đen

Ferrous metal

Kim loại màu, kim màu

Nonferrous metal

Kim ngạch

Term used to express amounts (trade, imports, or exports) in monetary terms

Kim ngạch xuất khẩu

Export value

Kinh

Vietnamese; ethnic Vietnamese

Kinh giới

Eclampsia

Kinh tế

Economy, economic; economical; commercial

Kinh tế lượng

Econometric; econometrics

Kinh tế phụ

Sideline business

Kinh tế thực học

Econometrics

Kinh thực học

Econometrics

Kịp thời

Promptly, in time, on schedule; to keep up with

Kỳ họp

Session

Ký chủ

[Of a parasite] host

Ký gửi

To consign, on consignment

Ký hiệu học

Semiology; [med] symptomatology

Ký pháp

[Rad] Notation; nomenclature

Ký sinh trùng y học

Medical parasitology

Ký sinh trùng sốt rét

Malarial parasite

LTS (= Lời tòa soạn)

Lá cờ đầu

Lá móc

Lã

Nước lã

Lác 3 cạnh

Lác bạc đầu

Lác gừng

Lác lim

Lác lim râm

Lác lông lợn

Lác mỡ

Lạc ngũ

Trí thức lạc ngũ

Lai

Lợn lai kinh tế

Ngô lai

L

Editorial comment, editorial note

Leading banner, banner

[Bot] Flowering fern (*Osmunda*)

Pure

Unboiled water

[Bot] *Cyperus mitans*

[Bot] *Kyllinga brevifolia*

[Bot] *Cyperus distans*

[Bot] Umbrella plant (*Cyperus alternifolius*)

[Bot] Galingale, umbrella sedge (*Cyperus*)

[Bot] *Heliocharis chaetaria*

[Bot] *Nariscus cyperinus*

Fallen

Fallen intellectuals

Crossbreeding, crossbred; hybridization, hybrid; cross; [Bot] candleberry tree, candlenut

Crossbred commercial hogs

Hybrid corn

làn ải làn dầm	Dry and wet cultivation, dry and wet plowing
làn bóng	[Textile] To glaze; glazing
làn chủ	Ownership; control, mastery
làn chủ tập thể	Collective ownership, collective mastery
làn đất	[Agr] To till
làn đong	Bud; [grasses] form a boot, be in boot
làn lấy	To make with one's own hands
lạm dụng	To abuse, misuse; to misappropriate
Landrace	[Breed of hogs] Landrace
lán	Temporary shed at a construction site; worksite shed; shed
láng tằm-bua	Turn a wheel drum
lãnh hải	[LOS] Territorial sea; territorial waters
lạnh lùng	Cold-blooded; cold, indifferent
Lao động	Labor, work; laborer, worker; [VCP or HCMYTU in Historical References] Lao Dong
Lao động chính	Primary labor
Lao động dư thừa	Surplus labor
Lao động quá khứ	Past labor
Lao động sản xuất	Productive labor
Lao động sống	Human labor, live labor

Lao động tất yếu	Essential labor
Lao động thủ công	Manual labor
Lao động vật hoá	Embodied labor
Lao động xã hội	Social labor
Đảng lao động Việt Nam	[Hist] Vietnam Lao Dong Party
Lào	[Country] Laos; [people, sing. & pl.] Lao; [adj.] Lao
Lăng	[Bot] Schefflera octophylla
Lắp	To assemble
Lắp ghép	To assemble [prefabs]; prefabricated construction
Lâm sàng	Clinic, clinical
Lâm trường	State forest
Lâm trường quốc doanh	State lumber camp, forestry site; state forest
Lân	Phosphorus; [fertilizer] phosphate
Phân lân	Phosphate fertilizer
Lân quang	Phosphorescent
Lân tuyền	[Bot] Raphidophora decursiva
Lấn chiếm	To usurp
Lập công	To achieve; achievement
Lập công báo công	To report achievements
Lập trường	Viewpoint; position, stand, outlook

Lâu năm	For many years; perennial
Cây lâu năm	Perennial (plant)
Lầy thụt	Swampy
Lễ hát	[Catholic] High Mass
Lên ống	[Rice] To tiller
Lí	Millimeter
Lí-pít	Lipide; fat
Lịch	Calendar; schedule
Đúng lịch	On schedule
Lịch canh tác	Farming schedule, cultivation schedule
Lịch đại	[Ling] Diachronic
Liên cầu khuẩn	Streptococcus
Liên chi đoàn	[HCMYU] Joint chapter
Liên hiệp	Federation; [USSR] All-Union
Liên hiệp Anh	British Commonwealth
Liên hiệp công đoàn	Trade-union federation
Liên hiệp công đoàn thế giới	World Federation of Trade Unions (WFTU)
Liên hiệp văn học nghệ thuật Việt Nam	Vietnam Federation of Writers and Artists
Liên hiệp hoá	[Econ, Ind] Integration
Liên hoan	Festival

Liên hợp	[See Liên hiệp]
Nhà máy liên hợp	Combine
Liên khu	Interzone
Liên khu 4 cũ	[Historical] Former Interzone 4
Liên khu 5	Interzone 5
Liên lạc	Liaison
Ban liên lạc	Liaison Committee; Committee for ... Relations
Ban liên lạc đồng hương	Liaison Committee for Natives of ...
Thông tin liên lạc	[Military] Signal and liaison
² Ủy ban liên lạc	Liaison Committee; Committee for ... Relations
² Ủy ban liên lạc toàn quốc những người công giáo Việt Nam yêu Tổ quốc, yêu hoà bình	All-Vietnam Liaison Committee of Patriotic and Peaceloving Catholics
² Ủy ban liên lạc văn hoá với nước ngoài	Committee for Cultural Relations with Foreign Countries
Liên minh	Alliance
Liên minh các lực lượng dân tộc, dân chủ và hoà bình Việt Nam	[Hist] [SVN] Vietnam Alliance of National, Democratic, and Peace Forces
Liên vận	[RR] Joint-mode transportation, multi- mode transportation [i.e., rail & truck, etc.]
Liên xã ngành	Association of interbranch handicraft cooperatives [= Liên hiệp các hợp tác xã tiểu công nghiệp, thủ công nghiệp]
² Liên xưởng công tư hợp doanh may mặc	Associated joint state-private ready- made clothing factories
Liều lượng	Dose

Lim	[Bot] Ironwood (<i>Erythrophloeum fordii</i>)
Linh hoạt	Flexible; versatile
Linh kiện	Component, part
Linh mục chính	[Catholic] pastor
Lĩnh vực	Sphere [of activity]
Líp	Sprocket wheel
Lò	Oven, kiln, furnace; [mining] quarry, face, shaft, gallery
Lò bằng	Drift mine
Lò bóc đá	Rock stripping area
Lò cảm ứng cao tần	[Metal] High frequency induction furnace
Lò cao áp	High-voltage generator
Lò chợ	Work face
Lò đá	Rock face
Lò điện hồ quang	Electric arc furnace
Lò thổi nấu gang	Cupola furnace, smelting cupola
Lò giếng	Shaft mine
Lò hơi	Steam boiler
Lò khí hoá cao áp Lurgi	Lurgi high pressure gasifier
Lò liên hoàn	Integrated kiln
Lò nghiêng	Slope mine
Lò nung vôi	Limekiln
Lò phản xạ	Reverberatory furnace
Lò quay	Rotary kiln; reverter furnace

Lò tần số cao	High frequency induction furnace
Lò tầng sôi Winkler	Winkler gasifier
Lò than	Coal face
Lò than phun Kopper Toxek	Koppers-Totzek gasifier
Lò thúc mầm	Germinating oven
Lò xuyên vỉa	[Coal mining] crosscut
Loài	[Biol. classification] Species
Loài phụ	Subspecies
Lõi	Core, heart; armature; bobbin; frame, framework
Long đũa	[Bot] Gentian family (Gentianaceae)
Long đũa thảo	[Bot] Gentiana scabra
Lòng chảo	Basin
Vùng lòng chảo	[Topography] Basin
Lòng cốt	Activist
Làm lòng cốt	To serve as an activist
Lô gích	Logic
Lộ liễu	Shameless, arrogant, blatant
Lộ thiên	[Mining] Opencut, open-cast
Lông vệt	[Bot] Barnyard grass, barnyard millet (Echinochloa crusgalli)
Lốp dự phòng	Spare tire

Lơ-go

[Breed of chickens] Leghorn

Lợ

[Water] brackish

Lơi lỏng

Relaxed; relaxation

Lời kêu gọi

Appeal

Lời toà soạn

Editorial comment, editorial note

Lợn

Pig, hog

Lợn ăn thịt tười

Pork breed

Lợn Bắc sai

Berkshire hog

Lợn bột

Meat hog, slaughter hog

Lợn cả tười cả nạc

Dual purpose breed

Lợn cai sữa

Weaned pig, weaning pig

Lợn cao sản

High-production hogs, high-producing hogs

Lợn cấn

Barrow

Lợn choai

Feeder pig

Lợn con

Little pigs

Lợn cơ bản

Stock pig, stocker

Lợn giống

Breeding hogs

Lợn hạch

Boar

Lợn hậu bị

Reserve-herd hogs, reserve herd of hogs, hogs of the reserve herd

Lợn hướng thịt chủ biến công nghiệp

Meat breed, manufacturing breed

Lợn i

"i" hogs [i.e., a Vietnamese breed of hogs] [Note: on first occurrence in an article, please include the bracketed note]

Lợn Iocsaí

Lợn lai kinh tế

Lợn làm thịt nạc

Lợn Landratx

Lợn nái

Lợn ngoại thuần chủng

Lợn thịt

Đàn lợn tập thể²

Yorkshire hog

Crossbred hog

Bacon breed

Landrace hog

Sow

Purebred imported hogs

Meat hog, slaughter hog

Collective herd of hogs/pigs/swine;
collectively raised hogs

Lớp

Class; grade [When followed by an Arabic numeral, translate as Grade; e.g., Lớp 4 equals Grade 4. Without a numeral, lớp may be translatable as class]

Lớp bình dân học vụ

Literacy class

Lúa

Lúa cánh

Lúa chiêm

Lúa chiêm xuân

Lúa chính vụ

Lúa đại trà

Lúa mùa

Lúa ngắn ngày

Lúa ngâm sữa

Lúa nổi¹

Lúa nước

Lúa nương

Lúa quý

Rice

Oryza sativa Japonica

Fifth-month rice

Fifth-month and spring rice

Main crop of rice

Main planting of rice, main rice crop

Tenth-month rice

Short-term rice

Rice in the milk stage

Floating rice

Wet rice

Upland rice

High-quality rice

Lúa rẫy	Slash-burn upland rice
Lúa ruộng	Wet rice
Lúa tám	"Tam" fragrant rice
Lúa tẻ	Nonglutinous rice, nonsticky rice
Lúa thu	Autumn rice
Lúa tiên	Oryza sativa Indica
Lúa trung mùa	Mid-tenth-month rice
Lúa vụ tám	Eighth-month rice
Lúa xuân	Spring rice
Lúa mạch	Rye
Lúa miến	Sorghum
Luân canh	Crop rotation
Luân lưu	To take turns, to rotate
Cờ luân lưu	Rotating banner
Luật gia	Jurist
Luật sư	Lawyer
Lục lạc	[Bot] Rattlebox (Crotalaria)
Lục-lạc 3 lá dài	[Bot] Crotalaria usaramoensis
Lục-lạc 3 lá tròn	[Bot] Crotalaria striata
Lục lạc lá ổi	[Bot] Crotalaria assamica
Lục-lạc mũi mác	[Bot] Crotalaria anagyroides

Lục lạc rút đất	[Bot] Aeschynomene americana
Lục lạc rút nước	[Bot] Aeschynomene indica
Lục-lạc sồi	[Bot] Crotalaria juncea
Lục quân	Ground forces
Lùn	Dwarf; [bean plant] bush
Trần châu lùn	[Rice variety] Dwarf Tran Chau
Luôn	Always; constantly; often; right away
Luôn cả	Also
Luyện cốc	Coking
Lúa	Batch, time [Note: when used merely as a classifier or nominalizer, do not translate]
Lúa thu hoạch	Harvesting
Lực lượng đặc biệt tinh nhuệ	Battle-seasoned special forces
Lực ma sát	Friction
Lực cản riêng	[Soil] Specific resistance
Lực lượng thanh niên xung kích	Shock youth force; shock youth
Lực lượng tự vệ	Self defense forces
Lừng lẫy	Resounding, renowned
Lược ghi	Abridged text [i.e., of a speech, etc.]

Lưới phản xạ

[Comm] Reflecting screen

Lương

Non-Catholic

Lương thực

Grain [i.e., rice, other grains, corn, manioc, potatoes, beans, and all other food crops from which flour is made]

Bộ lương thực và thực phẩm

Ministry of Food

Lượng dư

[Ling] Redundancy

Lưu hành

[Of a disease] endemic

Lưu niệm

Souvenir, memorial; historic

Nhà lưu niệm

Historic building

Lưu niên

Of many years; perennial

Ly độ

Elongation

Lý sinh

Biophysics

Ly

Dysentery; [provincial, district] capital, seat

Huyện ly

District capital, district seat

Ly a-míp

Amoebic dysentery

Ly trực khuẩn

Bacillary dysentery

N

MNVN (= miền nam Việt Nam)

South Vietnam

MTDT (= máy tính điện tử)

Computer

MTDTGP(MNV) (= Mặt trận dân tộc
giải phóng [miền Nam Việt Nam])

[Hist] NFLSV

MTTQ (= Mặt trận tổ quốc)

Fatherland Front

Ma gi viên

Maggi tablets

Ma trận

Matrix

Mạ đa-pô

[Agr] "Dapog" seedlings; seedlings grown
via the "dapog" method

Mạ điện

Electroplated; galvanized

Mạ khay

Seedlings grown in trays

Mạ không đất

Seedlings grown hydroponically

Mạ nền cứng

Seedlings grown on hard ground

Mạ ruộng

Seedlings grown in paddies

Mạ sân

Yard-grown seedlings

Mạch ba góc

Buckwheat

Mạch đen

Buckwheat

Mạch góc

Buckwheat

Hạch hoa	Buckwheat
Hạch hoa ngọt	[Common] Buckwheat (<i>Fagopyrum esculentum</i>)
Hạch t ^h hợp	[Elec] Integrated circuit
Hài mòn	Abrasion
Hàn	Curtain, screen; [Elec] display; diagram
Hạn tính	[Med] Chronic
Hạn tính tiến triển	[Med] Aggressive
Hàng lưới nội chất	Endoplasmic reticulum
Hàng nhân	Nuclear membrane
Hàng tang	[Bot] <i>Litsea citrata</i>
Hàng tế bào	Cell membrane
Máng lợn	Feeding trough [for hogs]
Mành	[Elec] Field, frame
Mao địa hoàng	Digitalis
Mạt ly hoa	Jasmine flowers
Hầu	Subsidiary food crops [i.e., food crops other than rice which are grown in dry soil--e.g. corn, peanuts, and sweet potatoes]

Máy mặc

Xưởng may mặc

Ready-made clothing

Ready-made clothing factory

Máy bay

Máy bay A.6 kẻ đột nhập

Máy bay A.7 cánh cong đầu dài ngoẵng

Máy bay A.7 cướp biển

Máy bay F.4 vĩ rưỡi

Máy bay F.105 "thần sấm"

Máy bay OV-mò

Máy bay anh hai

Máy bay cá lẹp

Máy bay "cá rô"

Máy bay cán gáo

Máy bay "cánh cụp cánh xòe"

Máy bay cần cầu bay

Máy bay chuẩn chuẩn

Máy bay "con đĩa" A.3J

Máy bay con ma

Máy bay con ngựa thồ

Máy bay cột điện

Máy bay "đầm già"

Máy bay "én bạc"

Máy bay ép móc

Máy bay giặc nhà trời

Máy bay hai thân

Máy bay kẻ đột nhập

Aircraft

A-6 "Intruder"

A-7

A-7 "Corsair"

F-4

F-105 "Thunderchief"

Pejorative slang for Máy bay OV-10

Twin-fuselage spotter plane

AH-1G Cobra helicopter

OH-6 helicopter

OH-6 helicopter

Swing-wing aircraft

CH-54 Flying Crane helicopter

L-19

A-3J

Phantom

UH-1A helicopter

OH-13 helicopter

L-19 reconnaissance plane

Mig

F4C

Skyraider

OV-10

Intruder

Máy bay "kỳ đà"	"Cobra" helicopter
Máy bay nông nọc	UH-1A, UH-1B, or UH-1D helicopter
Máy bay "pháo đài bay" B-52	B-52 "Stratofortress"
Máy bay Pháo đài bay "B quăng sai"	B-52
Máy bay rắn độc	AH-1G "Cobra" helicopter
Máy bay "rọ lợn"	"Cobra" helicopter
Máy bay si-núc	Chinook
Máy bay sâu róm	UH-1A or UH-1B helicopter
Máy bay tàu còng	L-19
Máy bay tàu gậy	UH-1A helicopter
Máy bay tàu rà	Spotter plane
Máy bay thần sấm	Thunderchief
Máy bay trinh sát	Reconnaissance aircraft
Máy biến áp giảm	[Elec] Step-down transformer
Máy biến áp tăng	[Elec] Step-up transformer
Máy biến tử	Vibrator
Máy bóc vỏ	[Pulp mill] Mechanical barker; barking machine
Máy bộ đàm	Man pack radio, portable radio set
Máy cán nguyên liệu	[Paper machine] Calendar
Máy cán sợi	[Food Ind] Noodle rolling machine
Máy cày bánh lồng	Tractor with wire-cage wheels
Máy căng sợi định hình	[Textile mill] Tenter

Máy cắt đầu ống nước	[Mach] Water pipe capping machine
Máy cắt đột liên hợp	[Mach] Combination cutter-perforator
Máy chế động	Servomotor
Máy chụp nhấp nháy	Scintillation counter, scanner
Máy chữ	Typewriter
Máy cù đặc	[Pulp mill] Decker
Máy công cụ điều khiển theo chương trình bằng số	Numerical control automated equipment; numerical control machine tools; numerical control equipment (i.e., using digital data on punched or magnetic tape)
Máy cuốn chỉ	[Textile mill] Yarn winder, cone winder
Máy cưa sọc	Bandsaw
Máy cưa vòng	Circular saw
Máy dệt kim đan dọc	[Textile] Warp knitting machine
Máy dệt kim tròn	[Textile] Circular knitting machine
Máy dệt thoi	Loom
Máy dánh cúc	[Sewing Plant] Button sewing machine
Máy dò vết nứt bằng siêu âm	Machine for crack detection with ultrasonic waves
Máy doa tổ hợp 16 trục	16-spindle combination milling cutter
Máy đao [sợi]	[Textiles] Twister; yarn twister

Máy đầm	[Mach] Tamper
Máy đầm dùi	Sheep's-foot roller
Máy đẩy	[Rocker] Booster
Máy đo dòng [điện]	Ammeter
Máy đột rập	Punch press
Máy đùn sợi	[Food Ind] Noodle press
Máy ép gạch ngói	Brick and tile press
Máy gặt liên hợp	[Agr mach] Combine
Máy ghi từ tâm	Heart magnetometer
Máy gia công tia lửa điện	Electrospark machining tool/equipment
Máy giũ tơ	[Textiles] Yarn rover
Máy hồ	[Textiles] Sizing machine
Máy xúc	Bulldozer
Máy hút bùn	Suction dredge
Máy in bằng nhiệt	Thermocopier
Máy in bằng phương pháp in khô	Xerograph; xerox machine
Máy kéo	Tractor; prime mover
Máy khoan	[Oil drilling] Drill rig

Máy khoan gõ	Percussion drill
Máy la-de	Laser generator
Máy làm sạch hạt	Grain cleaner
Máy lò nhiệt luyện	[Mach] Forge press
Máy mã lời nối	Voice coder
Máy mài hai đá	2-stone grindstone
Máy mài tròn ngoài	[Mach] Cylindrical grinder
Máy may vắt	[Sewing Plant] Overlock safety stitcher
Máy nghiền cùn	[Pulp mill] Refiner
Máy nghiền đĩa	[Pulp mill] Disk refiner
Máy nhuộm cao áp	[Textile mill] High-pressure dyeing machine; jet dyeing machine
Máy nối hơi	[Textile mill] Steambox
Máy nước	Hydrant; faucet, tap; waterworks
Máy ống	[Textiles] Spindle winder
Máy phát điện một chiều	Single-phase generator
Máy phay chép hình	Copying milling machine
Máy phay đứng	[Mach] Vertical milling machine
Máy phay toàn năng	[Mach] Omniversal milling machine

Máy phay vạn năng	[Mach] Universal milling machine
Máy phân tích theo phương pháp so màu	Colorimeter
Máy phổ kế	Spectrometer
Máy quang phổ	Spectrometer
Máy sấy lạnh	Freeze dryer
Máy so màu quang điện	Photoelectric colorimeter
Máy xúc	Bulldozer
Máy thí nghiệm cắt đứt	[Oil drilling] Core tester
Máy thu ảnh vệ tinh	Satellite photo receiver
Máy thu ảnh vệ tinh khí tượng	Weather satellite photo receiver
Máy thu bán dẫn	Transistor radio
Máy thừa khâu	[Sewing Plant] Buttonhole machine
Máy tiện chép hình	Copying lathe
Máy tiện đứng	Upright lathe
Máy tiện đứng tự động	[Mach] Automatic horizontal lathe
Máy tính	Calculator, adding machine
Máy tính điện tử	Computer
Máy trải vải	[Sewing Plant] Cloth spreading unit/machine

Máy cắt lúa	Thresher
Máy xay bột	Mill
Máy xe	[Textiles] Roving frame
Máy xẻ nan tự động nhiều lưỡi	[Mech] Multi-blade vertical automatic saw
Máy xeo	Paper-pulping machine
Máy xúc	Power shovel
Máy xúc gầu thẳng	Straight bucket shovel
Máy xuyên tủng	[Oil drilling] probe
Mắm	[Bot] Avicennia marina
Mắm đen	[Bot] Avicennia marina
Măng sét	[French: <u>manchette</u>] Cuff
Măng ống	[French: <u>manchon</u>] Sleeve, sleeve joint; bush; shoe
Măng ống cáp	Cable joint
Mặt bích	Flange
Mặt trận	Front
Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam	[Hist] National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSV)
Mặt trận đoàn kết dân tộc cứu nước Cam-pu-chia	Kampuchean National United Front for National Salvation
Mặt trận Lào yêu nước	Lao Patriotic Front (NLHS)

Hội trận tổ quốc Việt Nam	Vietnam Fatherland Front (VFF)
Mẫn cảm	Hypersensitive
Mặt rồng	[Bot] <i>Gentiana scabra</i>
Màu hữu sắc	Chromatic
Màu vô sắc	Achromatic
Mẫu	Mau
35 mẫu một sào	35.1 mau
Mẫu Bắc Bộ	Mau Bac Bo [i.e. 3,600 sq m] [Note: In initial occurrence, use the entire entry. In subsequent occurrences in the same article, the word "mau" alone may be used.]
Mẫu Tây	Hectare
Mẫu Trung Bộ	Mau Trung Bo [i.e. 4,970.25 sq m] [Note: In initial occurrence, use the entire entry. In subsequent occurrences in the same article, the word "mau" alone may be used.]
Mẫu đầu tiên	[Ind] Prototype
Mẫu vật	[Med] Isolate
Mậu dịch	State store
Mê-đi-ca-gô	Medic (Medicago)
Mê rừng	[Bot] Emblic (<i>Phyllanthus emblica</i>)
Mêđi, Mê-đi	[Bot] Medic (Medicago)
Mêđi hoa tím	Alfalfa

Medi hoa vàng	Medicago falcata
Men	Enzyme
Men dấm	Mother of vinegar
Mi-cơ-rô vô hướng	Omnidirectional microphone
Mì sợi	Vermicelli
Mị dân	To cajole the people, cajoling; demagogue
Míc, Mích	Mig
Micrông	Micron
Miền	Region
Miền Bắc	North Vietnam
Miền Nam	South Vietnam
Miền Nam ruột thịt	Fraternal South
Miền xuôi	The lowlands
Miền hoãn	Deferment
Miêng	Plot; mieng [i.e., 24 sq m] [Note: Only use the second meaning when the reference clearly is to a unit of area. In that case use the entire second entry for the initial occurrence; in subsequent occurrences in the same article, the word "mieng" may be used alone.]
Mìn nổ ngay	Contact mine
Mìn vướng nổ	Tripwire mine

Mít	Jack, jackfruit
Cây mít	Jack tree
Mít tinh	Rally, meeting
Mỏ Cọc 6	Coc 6 Mine
Mỏ-lết, mỏ-lết	[French: <u>molette</u>] Knurling tool
Mỏ than bùn	Peat bog
Moay-ơ	[French: <u>moyeu</u>] Hub
Móc bấm	[Med] Agraffe; clamp
Moóc	[French: <u>remorque</u>] trailer; Morse code
Moong	Mine, pit, shaft
Mọt ăn da	Khapra beetle (<i>Trogoderma granarium</i>)
Mọt bột đỏ	Red flour beetle (<i>Tribolium castaneum</i>)
Mọt cà phê	Coffee bean weevil (<i>Araecerus fasciculatus</i>)
Mọt cứng đết	Khapra beetle (<i>Trogoderma granarium</i>)
Mọt đục thân, mọt đục thân nhỏ	Lesser grain borer (<i>Rhizopertha dominica</i>)
Mọt gạo	Rice weevil, grain weevil (<i>Sitophilus oryzae</i>)
Mọt gạo dẹp	Foreign grain beetle (<i>Ahasverus advena</i>)

Mọt khuẩn đen	Black fungus beetle (<i>Alphitobius piceus</i>)
Mọt mắt nhỏ	Small-eyed flour beetle (<i>Palorus ratzeburgi</i>)
Mọt ngô lớn	Maize weevil, rice weevil (<i>Sitophilus zeamais</i>)
Mọt răng cưa	Saw-toothed grain beetle (<i>Oryzaephilus surinamensis</i>)
Mọt râu dài	<i>Laemophloeus minutus</i>
Mọt thò đuôi	Corn sap beetle, maize blossom beetle, meal sap beetle (<i>Carpophilus dimidiatus</i>)
Mọt thò đuôi Mercator	Merchant grain beetle (<i>Oryzaephilus mercator</i>)
Mọt thóc	Granary weevil, grain weevil (<i>Sitophilus granarius</i>)
Mọt thóc đỏ	Red flour beetle (<i>Tribolium ferrugineum</i>)
Mọt thóc lớn	Black grain beetle (<i>Terebroides mauritanicus</i>)
Mọt thóc tạp	[Confused] Flour beetle, rust red flour beetle (<i>Tribolium confusum</i>)
Mọt thóc xiêm, mọt thóc Thái lan	Siamese grain beetle (<i>Lophocateres pusillus</i>)
Mọt thuốc lá	Cigarette beetle, tow bug, stored tobacco beetle (<i>Lasioderma serricorne</i>)
Mọt to vôi	Broadnosed grain weevil (<i>Caulophilus latinasus</i>)

Mọt vĩa	Khapra beetle (<i>Trogoderma granarium</i>)
Mô bào	[Med] Histocyte
Mô hình toán học	Mathematical model
Mô học	[Med] Histology
Mô-đuy-n	[Geol] Modulus
Môđuy-n Silic từ 2-4	With a silica modulus of 2 to 4
Mô phân sinh	[Bot] Meristem
Mô-tô	Motorcycle
Mở	Floating platform; landing platform
Mở cầu	Bridgehead, abutment
Mở ² mạch máu	[Med] Vascular surgery
Mở ³	[Border] Marker post; border stone
Mở ⁴ meo	Aspergillus
Mộc	[Cotton or silk cloth] Unbleached; greige goods
Mộc thông	[Bot] Icacinaceae
Mỡng tời	[Bot] Malabar nightshade (<i>Basella</i>)
Mở ³	To open
Mở ³ đường lò	[Coal mining] To tunnel
Mở ³ thầu	[Comm] To invite tenders

Mỡ	Grease
Dầu mỡ bôi trơn	Lubricants
Mỡ sữa bò	[Agr] Milk fat
Mủ chân răng	Alveolar pyorrhea
Mua bán	Buying and selling
Hợp tác xã mua bán	Marketing cooperative
Mùa	Season; harvest; tenth-month [rice] crop
Lúa mùa	Tenth-month rice
Mục sư	Reverend
Mục tiêu	Target
Mục tiêu ẩn hiện	[Mil] Pop up target
Mục tước	[Bot] Medic (Medicago)
Mục tước Braxin	[Bot] Stylosanthes gracilis
Mũi hàn	Welding tip
Mùn	Compost; humus
Muỗi nâu	Culex mosquito
Muỗi vằn	Aedes Aegypti mosquito
Muỗi dãi	[In rice] Green slender planthopper (Saccharosyndne procerus)
Muỗi nâu, muỗi nâu lúa	Brown planthopper (Nilaparvata lugens)

Muỗi trắng	[White-backed] Rice fulgorid (<i>Sogata furcifera</i>)
Muỗi xám	Smaller brown planthopper (<i>Delphacodes striatella</i>)
Muồng	[Bot] <i>Senna</i>
Muồng dúi đực	[Bot] <i>Crotalaria anagyroides</i>
Muồng lạc	[Bot] Sicklepod (<i>Cassia tora</i>)
Muồng lông	[Bot] <i>Cassia hirsuta</i>
Muồng rút	[Bot] <i>Sesbania paludosa</i>
Mực nước ngầm	Water table; underground water table
Mường	[Montagnard] Village
Mỹ phẩm	Art goods, artware
Mỹ thuật	Fine arts
Trường cao đẳng mỹ thuật	Fine Arts Conservatory
Viện Mỹ thuật Việt Nam	Vietnam Institute of Fine Arts
Mỹ thuật công nghiệp	Industrial arts

N

NCS	[= Nghiên cứu sinh] Research student
NLHX	NLHS [i.e. Neo Lao Hak Sat, Lao Patriotic Front]
NN8	[= Nông Nghiệp 8] Nong Nghiep 8
Nãi chỉ	Galingale
Nam Bộ	Nam Bo
Nam Kỳ	[French period] Cochín China
Nam Ngạn	South bank; South Bank [of the Red River]
Nam tư	Yugoslavia
Nạn kiều	[in the current Sino-Vietnamese friction] Chinese refugees [in Vietnam]
Nạo thai	Abortion
Năm cơ sở	Base year
Năm gốc	Base year
Nắm vững	To hold, to grasp; to hold fast to, to adhere to; to maintain, to maintain undiminished
Nắm vững lực lượng lao động	To keep up the number of workers, to keep the number of workers from falling
Năng lượng khí sinh vật	Biogas energy

Năng phổ

Spectroscopy

Năng suất

Productivity; [crop cultivation] yield

Năng suất lao động

Labor productivity, productivity of labor

Năng suất và sản lượng

Productivity and volume of production

Nắp pin đèn

Flashlight battery cover

Nấm

Fungus; mushroom

Nấm ăn

Edible fungi

Nấm bệnh

Parasitic fungus

Nấm chè

Medusomyces gisevi

Nấm cóc khuôn

[In fowl] Aspergillosis (*Aspergillus fumigatus*)

Nấm cục

Tuber melanosporum

Nấm cựa

Ergot

Nấm hương

Agaricus rhinocerotis

Nấm hương nâu

Lentinus edodes

Nấm hương trắng

Oyster mushrooms (*Pleurotus ostreatus*)

Nấm mốc

Fungus; mildew, mold

Nấm "mộc nhĩ"

Auricularia polytricha

Nấm mỡ

Agaricus bisporus

Nấm nhầy

Myxomycetes

Nấm rạ

Volvaria volvacea

Nấm rơm

Volvaria volvacea; *Volvaria volvariella*

Nấm trắng

Agaricus bisporus

Nấu giặt

[Textile mill] Scouring

Neo đậu	[Of ships] To moor, to berth
Nền	[Note: when used solely as a classifier or nominalizer, do not translate]
Nền sản xuất xã hội chủ nghĩa	Socialist production
Nến tín hiệu	Signal flare
Nếp sống văn minh	Civilized Living
Nêu	To raise; to say, to mention
Nêu bật	To highlight, point out
Nêu cao	Elevate; increase, improve; uphold
Nêu gương tốt	To cite good examples
Nêu ra	To mention
Nêu rõ	To state, to say
Ngà ruộng	[Agr] To plow or till a field
Ngài bột ăn, đói, ngài thóc ăn, đói	Indian meal moth, dried fruit moth fly (Plodia interpunctella)
Ngài địa trung hải	Almond moth, tropical warehouse moth (Ephestia cautella)
Ngài gạo	Almond moth, tropical warehouse moth (Cadra cautella); [In rice] Java flour moth, rice moth (Corcyra cephalonica)
Ngài lúa mạch, ngài mạch, ngài lúa mì	Angoumois grain moth, grey rice moth (Sitotroga cerealella)
Ngái	[Bot] Ficus
Ngái	[Bot] Mugwort (Artemisia vulgaris)

Ngải biển	[Bot] Wormseed (<i>Artemisia maritima</i>)
Ngải cứu	[Bot] Mugwort (<i>Artemisia vulgaris</i>)
Ngải diệp	Leaves of <i>Artemisia vulgaris</i>
Ngan	Muscovy duck
Ngạn	[River] Bank [Note: When part of a geographical name, do not translate]
Nam Ngạn tiểu khu	Nam Ngan Subzone
Quân khu Tả Ngạn	Ta Ngan Military Region
Ngang bộ	Of ministerial level
Ngành	Sector, industry [Note: If used only as a classifier, do not translate]; [Biol] Phylum; [Bot] division
Ngành cơ khí	Machine industry
Ngành vận chuyển	Transport sector, transportation
Các ngành hữu quan	The sectors concerned
Ngành phụ	[Biol] Subphylum
Ngày công	Man-day; day worked, working day
Ngày hội truyền thống	Festival, traditional festival
Ngày thương binh, liệt sĩ	Wounded Soldiers and Dead Heroes Day
Ngắn hạn	Short-term
Ngắn ngày	Short-term
Ngân hàng Nhà nước	State Bank

Ngân hàng thu hộ	Collecting bank
Ngân hàng ủy thác	Remitting bank
Nghề rừng	Forestry
Nghệ sĩ sân khấu	Theatrical artist, actor
Hội nghệ sĩ sân khấu Việt Nam	Vietnam Theatrical Artists Association
Nghĩ việc	[Of equipment, machines] Deadlined
Nghị định	Decree
Nghị định thư	Protocol
Nghị quyết	Resolution
Nghị quyết 2 của Trung ương Đảng	Resolution of the 2nd Plenum of the Party Central Committee
Nghĩa vụ	Obligation
Nghĩa vụ quân sự	Military obligation; draft
Hội đồng nghĩa vụ quân sự	Military Draft Council
Làm nghĩa vụ lương thực	To fulfill one's grain obligation; to meet one's grain quota; to make compulsory deliveries of grain [to the state]
Thóc nghĩa vụ	Paddy obligation [for delivery to the state]
Nghich sai	[Trade] Deficit
Nghiên cứu sinh	Research student
Nghiên Cảng	Da Nang

Ngoài	Out, outside; out to, out among
Trong nội bộ Đảng và ngoài quần chúng	Within the Party and out among the masses
Ngoại	Outside; foreign
Ban đối ngoại	Foreign Relations Department
Ngoại giao	Diplomacy; foreign affairs
Bộ ngoại giao	Ministry of Foreign Affairs
Ngoại khoa chấn thương	Trauma surgery
Ngoại ký sinh	Ectoparasite
Ngoại suy	Extrapolation
Ngoại thành	Outside the city; outskirts, outlying areas; suburbs; rural [area of a municipality]
Các hợp tác xã nông nghiệp ở ngoại thành Hà Nội	The agricultural cooperatives of rural Hanoi
Hà Nội từ nội thành đến ngoại thành	Hanoi, urban and rural
Khu phố nội thành và huyện ngoại thành	Urban wards and rural districts [of a municipality]
Ngoại trú	[Med] Out-patient
Ngoại xương	Osteotomy
Ngọc đầu sư	[Cai Dai] Confucianist Cardinal
Ngô bãi	Silt-grown corn
Ngô đá rắn	Flint corn (<i>Zea mays indurata</i>)

Ngô hạt	Seed corn
Ngô lai	Hybrid corn
Ngô nếp	Waxy corn (<i>Zea mays ceratina</i>)
Ngô răng ngựa	Dent corn (<i>Zea mays indentata</i>)
Ngô tẻ	Flint corn
Ngô tồng	Seed corn
Ngỗng	Goose
Ngủ nghỉ	Dormant
Ngũ gia bì	[Bot] <i>Aralia</i> or ginseng family (<i>Araliaceae</i>)
Ngũ gia bì chân chim	[Bot] <i>Schefflera octophylla</i>
Ngũ gia bì hương	[Bot] <i>Acanthopanax senticosus</i>
Nguyên liệu	Raw materials
Nguyên sinh bào	Protoplast
Nguyên tố hữu cơ	Organogen
Nguyên tố vi lượng	Trace element
Ngữ nghĩa	Semantics
Ngữ pháp	[Ling] Grammar
Ngữ pháp biến đổi	Transformational grammar

Ngữ pháp các quan hệ phụ thuộc	Dependency grammar
Ngữ pháp các thành tố trực tiếp	Phrase structure grammar
Ngữ pháp phạm trù	Categorical grammar
Người Bình Luận	[Pseudonym signed to newspaper commentaries] "Commentator"
Người mới	New man/men/people
Con người mới	The new man
Người tốt, việc tốt	[Emulation movement] Good people, good work
Xây dựng những con người mới của chủ nghĩa xã hội	Building the new socialist people
Nhà Đạm tử	Fructus Bruceae
Nhà khí tượng	Weather Bureau
Nhà ăn tập thể	Collective mess hall
Nhà cao tầng	Multistory building
Nhà lắp ghép	Prefabricated housing, prefabricated building
Nhà lưu niệm	Historic building
Nhà máy	Factory; [textiles, steel, flour] mill; [printing] press; [etc. as appropriate]
Nhà máy biến thế Hà-nội	Hanoi Transformer Plant
Nhà máy cán thép	Steel rolling mill; rolling mill
Nhà máy cơ khí Trần Hưng Đạo	Tran Hung Dao Machine Works

Nhà máy dệt	Textile Mill
Nhà máy dệt kim	Knitting Mill
Nhà máy điện	Electric power station, power plant
Nhà máy đóng tàu	Shipyard
Nhà máy giấy	Paper mill
Nhà máy liên hợp	Combine
Nhà máy liên hợp dệt Nam Định	Nam Dinh Textile Combine
Nhà máy toa xe	Rolling stock factory
Nhà máy dằm tơ	Silk reeling mill
Nhà máy xe lửa	Rolling stock works
Nhà nghệ thuật quần chúng	Mass Arts Center
Nhà nước	State; national
Cơ quan Nhà nước	State agency
Ngân hàng Nhà nước	State Bank
Ủy ban ... nhà nước	State ... Commission
Ủy ban kế hoạch nhà nước	State Planning Commission
Nhà sàng	Screening plant; [coal] tippie
Nhà sáng tác	Creative Arts Center
Nhà tắm	Bath house
Nhà thờ lớn	[In Hanoi] Cathedral
Nhà trẻ	Child-care center, day nursery
Nhà truyền thống	Museum
Nhà vệ sinh kinh nguyệt	Women's washroom

Nhà xứ

[Catholic] Rectory

Nham hiểm

Wicked, malicious, sneaky, perfidious, insidious

Nhánh

[Rice] Tiller

Để nhánh

[Rice] To tiller, tillering

Nhân

[Bot] Propagate, propagation

Nhân dịp này

On this occasion, in this connection

Nhân học

Anthropology

Nhân văn học

Humanities

Nhận quyết định đi công tác

Receive a work assignment

Nhận thức khoa học

[Phil] Epistemology

Nhận xét

Evaluate, assess, observe

Nhấp nháy

[Med] Scintillation

Nhập cư

To immigrate

Nhập kho Nhà nước

Delivery to the State granary

Thóc nghĩa vụ nhập kho
Nhà nước

Paddy obligation delivered to the
state granary

Nhập ngũ

[Military] Induction

Lệnh nhập ngũ

Induction orders

Nhất thể hoá

[Econ] Integration

Nhện đỏ	Red spider (<i>Paratetranychus bimaculatus</i>); cotton red spider, common red spider, red spider mite (<i>Tetranychus telarius</i>)
Nhện trắng	Citrus rust mite, maori mite (<i>Phyllocoptura oleivora</i>)
Nhị nguyên	Binary
Nhị phân	Binary
Nhiễm bẩn	Pollution
Nhiễm sắc thể	Chromosome
Nhiệm vụ	Task, mission [when a classifier, do not translate]
Nhiệt thần	Anthrax
Nhiệt tình	Zealous, ardent, fervent
Nhiều bên	[Pol] Multilateral
Nhịp độ	Rate
Nhọ nồi	[Bot] <i>Eclipta alba</i>
Nhóm trẻ	Child-care center, day nursery
Nhún	[Textiles] False twisting
Nhựa bồ đề	Benzoin
Nhựa cánh kiến đỏ	Stick-lac; cochineal
Nhựa nhiệt dẻo	[Ind] Thermoplastics

Nhựa than	Road tar
Nhựa than đá	[Metal] Pitch, tar [of coal] [French: <u>brai</u>]
Nhuộc độc	[Vaccine] Attenuated
Nhuộc năng tuyến giáp	Hypothyroidism
Ni sư	Buddhist nun
Niêm hờ thối	[Bot] <i>Phyllanthus niruri</i>
Nitrophốt	[Agr chem] Nitrophosphate [fertilizer]
Nọc sởi	[Bot] <i>Hypericum</i> family or St-John's-wort family (Hypericaceae)
Nòng cốt	Activist, hard-core
Làm nòng cốt	Work as an activist
Nổ ²	To explode; [motor] to run
Nổ máy vô ích	[Motor] To idle
Nồi nấu liên tục	[Pulp mill] Continuous digester
Nổi bật	To highlight; outstanding
Nổi dậy đều khắp	Widespread uprising
Nổi hạch	Swelling of the glands, swollen glands
Nội chính	Internal affairs
Ban nội chính trung ương Đảng	Internal Affairs Department of the VCP Central Committee

Nội dung	Contents; meaning; subject, theme; element, factor; essence, substance
Nội hải ²	[LOS] Internal sea
Nội thành	Urban
Khu phố nội thành và huyện ngoại thành	Urban wards and rural districts
Nội thuần	[Livestock] Pure domestic breed
Nội thủy ²	[LOS] Internal waters
Nội trú	[Med] In-patient
Nôm	[Linguistics] "Nom"
Nông dân tập thể ²	Collectivized peasants
Nông hóa thổ nhưỡng ²	Agricultural chemistry and pedology
Nông nghiệp đa canh	Diversified agriculture
Nông nghiệp độc canh	Monoculture
Nông nghiệp hợp tác hoá	Collectivized agriculture
"Nông nghiệp 8"	[Rice variety] "Nong nghiep 8"
Nông thôn	Countryside, rural
Nông trường	State farm
Nông trường quốc doanh	State farm
Nồng độ	Concentration, density
Núc nác	[Bot] Oroxylum indicum

Nung	To bake; to fire [brick, tile, etc.]
Nung chảy	[Ore] To roast
Nuôi cấy	[Bacteriology] Culture; to culture
Nuôi dưỡng	Care and feeding, care; rearing, raising
Nuôi quân	Troop messing
Nuôi rừng	Forestry
Nứt nước bọt	Have phlegm in the throat
Nút	Cover, lid; button; [fig.] bottleneck
"Nửa cốc"	[Coal ind] Semi-coke
Nửa mode stê	Semitrailer tanker; tanker (French: <u>citerne</u>)
Nửa thân	[Butchering] Side
Nước bọt	Saliva, mucous, phlegm
Nước lã	Unboiled water
Nước lợ	Brackish water
Nước máy	Running water
Nước phân	Liquid fertilizer
Nướng	Upland field
Nướng định canh	Permanent upland field
Nướng rẫy	Slash-burn upland field

OTK	[Russian: <u>Otdel Tekhnicheskogo Kontrol'ya</u> , Department of Technical Control] OTK; technical control
óc chó	[Bot] Persian Walnut (<i>Juglans regia</i>)
ô-dô	[French: <u>gouillet</u>] Grommet
ô nhiễm	Pollute
ô rô	[Bot] <i>Acanthus ilicifolius</i>
ô ²	Nest; focus, center; [metaphor] hotbed
ô ² cắm	[Elec] Receptacle
ô ² dịch	Pocket of contagion
ô ² dịch giống	Focus/center/pocket of contagion/infection
ô ² gà	Chuckhole
ô ² lăn	[Mech] Bearing [ball and roller]
ôm phù	Beriberi
ông	[Rice] Branch, stool
ống dẫn sóng	[Radar] Wave guide
ống sủ	Sucker, sprout
ống định hướng	[Radiology] Collimator
ống giảm xóc	[Automotive] Shock absorber
ống gộp	Manifold

Ống mật

[Med] Bile duct

Ống nghiệm

Test tube

Trong ống nghiệm

In vitro

Ống nội soi

[Med] Endoscope

Ống tiêu âm

[Automobile] Muffler

Ốp-xét

[Printing process] offset

P

PERT	PERT (Programed Evaluation Review Technique)
PLNC	Phân lân nung chảy
PMA	[Fungicide] PMA [i.e. phenylmercury acetate, $C_6H_5HgOCOCH_3$]
PS	Polystyrene
[P.V. (= Phóng viên)]	[Signature on newspaper articles] P.V. (Reporter)
PVC	Polyvinyl chloride
Pa-lăng	[French: <u>palan</u>] Block and tackle; pulley block
Pa-thét Lào	Pathet Lao
Pắc thông	[Bot] Brassaiopsis
Păng-gô-ia	[Bot] Pangola [grass]
Pha-li-dan	Pha-li-zan [Vietnamese phonetics] [Note: contains 4.2% $C_2H_5HgOCOCH_3$]
Pha nổ	[Bot] Podophyllum Tonkinense
Pha vô tuyến	Radio beacon
Phá hoại	To destroy; to sabotage; to undermine [friendship, etc.]
Phác thảo	Outline, draft, sketch
Phách	[Rad] Pulse; beating, beat

Phái đoàn	Delegation, mission
Phái đoàn Đại diện	Mission
Phái đoàn Đại diện thường trực	Permanent Mission
Phan me	[Mech] Micrometer
Phan me đo rãnh	Screw pitch micrometer
Phan me đo trong	Inside micrometer
Phản hồi	[Elec] Feedback; reflex
Phanh	[French: <u>frein</u>] Brake
Phao	Pontoon; buoy; float
Phao đèn	Light buoy
Phao lưới	[Fishing] Net buoy
"Pháo đài bay khổng lồ"	[B52] "Superfortress"
Pháo nông dãi	Gun
Pháp chế	Legislation; regulations; law
Pháp lệnh	Regulation
Pháp sư	Buddhist monk; [as title of address] Venerable
Phát bờ	To now embankments [with a knife or sickle]
Phát dục	[Bot] To develop
Phát hành	To publish; to distribute; to issue
Vụ phát hành Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	Issuing Department of the Vietnam State Bank
Phát huy	To develop; to follow up (a victory), exploit, build on; to display, manifest

Phát luống	[Forestry] To clean out vines from a forest
Phát thanh	[Radio] to broadcast; [wired radio] to transmit
Phát triển	Develop; enlarge, expand; grow
Phát triển nông nghiệp toàn diện	Expand agriculture in all aspects
Phát xung	[Elec] To pulse; pulsing
Phân bào nguyên nhiễm	Mitosis
Phân biệt chủng tộc	Racial discrimination
Phân cấp	Decentralize
Phân chuồng hoai mục	Well-rotted stable manure
Phân cực kế	Polarimeter
Phân cực ký	Polarograph
Phân dơi	Bat manure
Phân đạm	Nitrate fertilizer; nitrogenous fertilizer
Phân định	To determine, to decide, to ascertain; to fix, to assign
Phân đoàn	[HCMCYU] Subchapter
Phân đội	Detachment
Phân đội dự bị	Reserve detachment

Phân hiệu	[University] College; [college] department
Phan hủy	To dissolve, to decompose, to disintegrate
Phân ka-li	Potash fertilizer
Phân lân	Phosphate fertilizer
Phân lân nung chảy	Roasted phosphate fertilizer
Phân lân siêu kết	[Agr chem] Fused phosphate fertilizer [Also referred to as phốt phát nhiệt kiềm, and on the market as rekling phốt phát, rhenania phốt phát, supertomacin, rekaphốt, etc.]
Phân rã	To decay, to disintegrate
Phân tán	Disperse, dispersal, dispersion [Note: cf. sơ tán, evacuation]
Phân tập	Diversity
Phân vùng	Zoning; to zone
Phân xã	[Of a news agency, e.g., VNA] branch [Note: including name of parent agency if appropriate]
Phân xanh	Green manure
Cây phân xanh	Green-manure plant
Phân xưởng	Shop; factory shop; work shop; machine shop
Phần cứng	[Computers] Hardware
Phần mềm	[Computers] Software

Phấn đấu	Struggle; to strive
Phẫn nộ	To be angry, indignant; ire, wrath
Phẫu thuật	Surgery
Phẫu thuật hàm mặt	Facial surgery
Phẫu thuật tạo hình	Maxillary surgery
Phẩy khuẩn ²	[Med] Vibrio
Phéc-mơ-tuya	[French: <u>fermeture</u>] Zipper
Phe-rít	Ferrite
Phèn đen	Ferrous sulfate
Phèn xanh	Copper sulfate
Phép điệp	Redoubling
Phép giai thừa	Factoring
Phép khai phương	Square root
Phép phân tích hệ thống	Systems analysis
Phế liệu	Discarded materials, discards
Phế phẩm ²	Rejects, substandard products
Phế quản ²	[Med] Bronchial tubes
Phi công vũ trụ	Cosmonaut
Phi đội	[Air Force organizational unit] flight

Phi lao	[Bot] Beefwood (Filao)
Phi-lét	Filet
Phi lý	Unreasonable, illogical, absurd
Phi mậu dịch	Non-commercial
Phía	Direction; part; side
Về phía Trung Quốc	On the Chinese side
Phích	Electric plug, plug; fork
Phiên dịch bằng máy	Machine translation
Phiến	[Mushroom] Gill
Phiến lá	[Of the corn plant] Husk
Phiếu mua hàng	Ration coupon
Phiếu thanh toán	[Com] Remittance letter
Phò mộp	[Slang] Prostitute
Phó	Vice [premier, minister, chairman, president]; deputy [secretary, commander, chief, director]; [in the military] deputy
Phó chủ nhiệm	Vice Chairman
Phó giáo sư	Assistant professor
Phó Thủ tướng	Deputy Premier
Phó tổng giám mục	Coadjutor
Phó tổng thư ký	Deputy secretary general

Phó trưởng ban Ban đối ngoại Trung ương Đảng	Deputy chief of the Foreign Relations Department of the Party Central Committee
Phó trưởng đoàn đại biểu	Deputy chief of the delegation
Phó viện trưởng	Deputy Director of the Institute
Vụ phó	Deputy chief of the Department
Phó bác sĩ	[Academic degree] MA, MS
Phó tiến sĩ	[Academic degree] MA, MS
Phom	[French: <u>forme</u>] form
Phom giấy	Last
Phong hoá	Weathered; eroded; laterized
Phong trào	Movement, emulation movement
Phong trào hai mũi	Two-pronged offensive
Phong trào lao động sản xuất và thực hành tiết kiệm	Labor productivity and economization movement; movement for labor productivity and practicing economy
Phong trào thi đua	Emulation movement
Phong trào thi đua lao động sản xuất	Labor productivity emulation movement
Phong trào thi đua Người tốt, việc tốt	"Good People, Good Work" emulation movement
Phong trào "tự trang tự chế"	"Self-supply and self-manufacture" movement
Phong trào xung phong	Assault movement
Phòng	Bureau; office
Phòng giới thiệu thuốc	Medicine showroom
Phòng phát thuốc	Drug dispensary

Phòng quản lý đo lường thành phố	Municipal Bureau of Weights and Measures
Phòng thăm bệnh	Medical examination office
Phòng trực ban	Orderly room
Phòng cháy, chữa cháy	Fire protection, fire fighting
Phòng chống	Prevention and control
Phòng, chống bão, lụt	Typhoon and flood control
Phòng hoá	[Med] Chemical antidotes
Phòng tránh	Passive defense
Phòng, trừ	Prevention and control
Phòng xỉ	[Bot] Morinda officinalis
Phóng sự	[Journalism] Reportage
Phóng sự thu thanh	Recorded reportage
Phóng xạ tự chụp	[Med] Autoradiography
Phòng sinh học	Bionics
Phổ biến	To disseminate, popularize; widespread
Hội phổ biến khoa học và kỹ thuật	Association for the Popularization of Science and Technology
Phổ hệ	[Genetics] Pedigree
Phổ học	Spectroscopy
Phổ kế	Spectrometer

Phổ ³ thông	[Education/school] general
Trường phổ ³ thông	General school
Trường phổ ³ thông cấp I	Level-I general school
Phôi	[Metal] Blank
Phổ ¹ sư	[Cao Dai] Bishop
Phối ¹ tinh	To breed
Phốt ¹ phát nhiệt kiềm	[Agr chem] Fused phosphate [fertilizer] [Also referred to as phân lân thiêu kết, and on the market, as rekling phốt phát, rhenania phốt phát, supertomacin, rekaphốt, etc.]
Phốt ¹ phát thủy nhiệt	Hydrothermal phosphate
Phối ¹ màu	[Of grain crops] to pollinate; pollination
Phù ¹ du	[Zool] Ephemoptera
Phù ¹ não	[Med] Meningitis
Phủ ² Chủ tịch	Presidential palace
Phủ ² Thủ tướng	Office of the Premier
Bộ ² trưởng Phủ Thủ tướng	Minister of the Premier's Office
Phụ ¹ đới	[Geog] Subzone
Phụ ¹ gia	To add; additive
Phụ ¹ phí	[International shipping] Surcharge
Phụ ¹ phí dầu tăng	[International shipping] Bunker adjustment factor (BAF)

Phụ phí về đồng ngoại tệ mất giá	[International trade] Currency adjustment factor
Phụ sản	[Med] Gyneco-obstetric
Phụ tải	Load
Phụ trợ	[Ind.] Auxilliary
Phụ tùng	Parts, spare parts
Nhà máy sản xuất phụ tùng toa xe	Railroad Car Parts Factory
Phụ tùng mắc sợi	[Textile mill] Warp beam; beam warping parts
Phụ vận	Women proselyting
Ban phụ vận	Women Proselyting Department
Phục hoá	To reclaim idle or fallow land
Phục hồi chức năng	To rehabilitate
Phục hồi cơ năng	Functional rehabilitation
Phục viên	To demobilize
Quân nhân phục viên	Demobilized military personnel
Phục vụ	To serve, to support
Phuy	[French: <u>fut</u>] Barrel; cask; drum
Phương án	Plan
Phương châm	Motto; precept; formula

Phương hướng	Direction, orientation; guidelines
Phương hướng, nhiệm vụ	Guidelines and tasks
Phương pháp	[Chem] Process
Phương pháp bám màu	Dye-binding method
Phương pháp đường găng	Critical Path Method (CPM)
Phương pháp không sai lỗi	[Ind] The Zero Defects Method [of production]
Phương pháp kinh nghiệm	Empirical method
Phương thức truyền tin	Communications media
Phương trình đạo hàm riêng	Partial differential equations
Phương trình vật lý toán	Equations of mathematical physics
Phương trình vi phân	Differential equation
Pin đèn	Flashlight battery
[Cầu] poóc-tích	[French: <u>grue a portique</u>] Gantry crane
Pô-pơ-lin	Poplin
Pơ-luya	[French: <u>pelure</u>] Onionskin paper
Prô-tít	Protein
Pu-dơ-lan	[Min] Pozzuolana
Pu-lì	Pulley

Quan hệ sản xuất

Production relationships

Quan trọng

Important

Vị trí quan trọng

Importance

Quán triệt

To understand thoroughly

Quản đốc

Supervisor

Quang kế

Photometer

Quang phổ kế

Spectrophotometer

Quay vòng

[RR] Turnaround, turnaround time;
round trip, make a round trip

Quặng

Intropion

Quặng gốc

[Geol] Primary ore [deposit]

Quặng nguyên khai

Crude ore

Quặng nguyên sinh

Native ore

Quặng tinh

Refined ore

Quân chủng

Branch of service [i.e., army, navy,
air force]

Quân đoàn

[Mil] Corps [Quan doan] [Note: In
initial occurrence in an article, use the
entire entry. After that "corps" alone
may be used.]

Quân đội nhân dân	People's army; [newspaper title] QUAN DOI NHAN DAN
Quân đội nhân dân Việt Nam	Vietnam People's Army (VPA)
Quân giải phóng	Liberation Army
Quân khu	Military Region
Quân khu Tây Nguyên	Ta Ngon Military Region
Quân khu ủy	Military Region Party Committee
Quân nhân	Military personnel
Quân nhân chuyên nghiệp	Military personnel with specialized skills
Quân nhân chuyển ngành	Reassigned military personnel
Quân nhân giải ngũ	Discharged military personnel
Quân nhân phục viên	Demobilized military personnel
Quân nhân tái ngũ	Re-enlisted military personnel
Quân nhân tình nguyện	Volunteer military personnel, a volunteer
Quân nhân xuất ngũ	Discharged military personnel
Quân nhu trưởng	Chief Quartermaster
Quân quản	Military management
Ban quân quản	Military Management Board
Ủy ban quân quản	Military Management Committee
Quân ủy trung ương	[VCP] Military Commission of the Party Central Committee
Thường trực quân ủy trung ương	Standing Committee of the Military Commission of the Party Central Committee
Quân chúng	Masses
Đoàn thể quần chúng	Mass organization

quế trà mi	Tra Mi cinnamon
Qui luật phát triển cá thể ²	Ontogenesis
Quý [= quý]	Quarter (of a year)
Quốc doanh	State operation, state-operated; State Enterprise
Khu vực quốc doanh	State-operated sector
Nông trường quốc doanh	State farm
Xí nghiệp quốc doanh	State enterprise
Quốc hội	National Assembly
Quốc hội khóa bốn	Fourth National Assembly
Đại biểu Quốc hội	Deputy in the National Assembly
Quy hoạch	Project; delineate
Quy thước, quy to thước	[Agr] Converted to paddy equivalent
Quy ước	Contract
Quý [= quý]	Quarter [of a year]
Quý 1 -- 1981	First quarter of 1981
Quyền	Acting
Quyền làm chủ ²	Right of ownership, ownership rights
Quyền ưu tiên	[LOS] Preferential rights
Quyết chiến, quyết thắng	Determined to fight and determined to win
Quyết định	Decide; decision
Quyết thắng	Determined to win

Ra chuồng	[An. Hus] To leave the pen [for market]; go to market
Ra-đa	Radar
Ra-giđ-nđ	Hand-operated generator
Răng	[Bot] Fern
Ráo rít	Frantic; frantically; urgent, pressing
Rau cải xanh	[Bot] India mustard (<i>Brassica juncea</i>)
Rau củ	Root vegetable
Rau lấp	Water comelina
Rau muống	Bindweed (<i>Ipomoea aquatica</i>)
Rau "ngập ngớt"	Water comelina
Rau ngót	[Bot] Brynia; <i>Phyllanthus lanos</i>
Rau rệu	[Bot] <i>Alternanthera sessilis</i>
Rau sống	[Bot] <i>Phyllanthus elegans</i>
Răn đe thực tế	Realistic deterrence
Răng miệng	Dentistry and oral cavities
Râu rồng	[Bot] Gentian family (<i>Gentianaceae</i>)

Rầy lưng trắng

Rice planthopper (*Blugata pallens*);
[white-backed] rice fulgorid (*Sogatella*
furcifera)

Rầy nâu

[In peanuts] Aphid

Rầy nâu

[Agr] Brown planthopper (*Nilaparvata*
lugens) [Note: is often referred to as
the "brown leafhopper."]

Rầy trắng lớn

White rice leaf hopper (*Tettigoniella*
spectra); coconut black spotted leafhopper
(*Tettigoniella ferruginea*)

Rầy xanh

[In rice] Green leafhopper (*Nephotettix*
impticeps/apicalis/virens); tea green
fly, castor green fly, (*Empoasca flavescens*
or *Chlorita flavescens*)

Rầy xanh hai chấm

Cotton leafhopper (*Empoasca biguttula*)

Rầy xanh hại chè

Green fly of the tea plant, tea green fly
(*Chlorita flavescens*)

Rầy xanh lá mạ

Tea green fly, castor green fly
(*Empoasca flavescens*)

Rầy xanh nhỏ²

Tea green fly, castor green fly
(*Empoasca flavescens*)

Rầy

Slash-burn

Làm rầy

To slash-burn

Nướng rầy

Slash-burn upland field

Rễ quạt

[Bot] *Fimbristylis miliaceae*

Ren

Screw; thread

Reo cao²

Mountain area where Meo tribesmen live;
Meo highland

Rệp	Bedbug; plant louse (Phylloxera)
Rệp bông	Cotton aphid, melon aphid (Aphis Gossypii)
Rệp cỏ	[Pest of corn] Aphis sp
Rệp đào	Green peach aphid, greenhouse aphid, green tobacco aphid, potato green aphid, spinach aphid (Myzus persicae)
Rệp đậu	Alfalfa aphid (Aphis medicaginis)
Rệp mía	Sugarcane woolly aphid, sugarcane cottony aphid, white sugarcane leaf aphid (Oregma lanigera)
Rệp muội	Aphids or plantlice (Aphidae); [in grain] spring grain aphid, green bug; (Toxoptera graminum); [in potatoes] buckthorn aphid (Aphis Nasturtii)
Rệp sáp	Mealy bug, citrus mealy bug (Pseudococcus citri) ; soft scale, mango soft scale (Coccus hesperidum)
Rệp vảy	[As a species] Scale insects [including mealy bugs] (Coccoidea)
Rì-vê	Rivet
Rỉ sắt	Rust
Rìa lục địa	[LOS] Continental margin
Ribôxôm	Ribosome
Rõ	Clear, clearly [Note: Omit if redundant]
Nêu rõ	To state, to say
Thấy rõ	To see clearly; to see

Kẻ đá	Rock carrier
Roi trùng	Trypanosoma
Rong khết	[Bot] Chara
Ròng	[Fin] Net [e.g., net income]
Ròng rọc	Trolley; pulley
Rông-đèn	[French: <u>rondelle</u>] Washer
"Rồng lửa"	SAM
Rốt	[Breed of chickens] Rhode Island Red
Rơ-le	[French: <u>relai, relais</u>] Relay
Rơ-móc	[French: <u>remorque</u>] Trailer
Ru ban	[French: <u>ruban</u>] Ribbon; tape
Ru-ma-ni	Romania
Ru tín	Rutin
Rú ga	To step on the gas, step on the accelerator
Rùa	[Zool] Ladybug
Run tâm thất	Ventricular fibrillation
Ruồi ăn rệp	Flower flies, hoven flies, syrphids (Syrphidae)

Ruồi vàng	Rice leaf miner, rice stem maggot (Chlorops oryzae); black flies, buffalo gnats, turkey gnats (Simuliidae); oriental fruit fly, citrus fruit fly (Dacus dorsalis)
Ruồi vàng hại cam	Oriental fruit fly (Dacus dorsalis)
Ruồi vàng hại lúa	Fruit fly (Chlorops oryzae)
Ruộng bậc thang	Terraced field, terrace
Ruộng đất công	Communal land
Ruộng hương hỏa	Land reserved for the cult of the ancestors
Ruộng trồng cỏ	Meadow
Ruộng tự	Lands of churches and pagodas
Ruột gà	[Bot] Morinda officinalis
Ruột thịt	Related by blood
Đồng bào ruột thịt	Brothers, kinsmen
Miền Nam ruột thịt	Fraternal South
Rúp chuyển hoán	[International investment] Transferable rouble
Rút tơ gốc	To reel silk
Rutin	[Min] Rutile
Rừng đầu nguồn	Headwater forest, watershed forest
Rừng nước mặn	Mangrove, mangrove swamp

Rừng rú nước mặn

Mangrove, mangrove swamp

Rưỡi

And one-half

Gấp rưỡi

1-1/2 times; half again as much;
50 percent more than

Nhiều gấp một lần rưỡi so
với cùng thời gian này năm
ngoái

150 percent more than at the same
time last year

SPK	Sapordamean Kampuchea [News Agency of the Kampuchean National United Front for National Salvation] (KNUFNS)
Sa-mộc	[Bot] <i>Cunninghamia lanceolata</i>
Sa-mốt	[Material for making bricks] Chamotte
Sà-lan	Barge
Sách chuyên khảo	Monograph
Sán dây	Cestode; [in remnants] tapeworm (<i>Moniezia expansa</i> or <i>Moniezia benedeni</i>)
Sán dây bò	[In humans] Beef tapeworm (<i>Taenia saginata</i>)
Sán dây lợn	[In humans] Pork tapeworm (<i>Taenia solium</i>)
Sán lá	Trematode; fluke; Trematoda
Sán lá dạ cỏ ²	Paramphistomatidae
Sán lá gan	Liver fluke (<i>Fasciola</i>); giant liver fluke (<i>Fasciola gigantica</i>)
Sán lá mắt gà	<i>Philophthalmus galli</i>
Sán lá nhỏ ở gan	[In humans] Chinese liver fluke (<i>Clonorchis sinensis</i>)
Sán lá phổi ²	Lung fluke, common flatworm (<i>Paragonimus westermani</i>)
Sán lá ruột	<i>Fasciolopsis buski</i>

Sán lá ruột già	Gastrodiscus hominis
Sán lá ruột lợn	[In swine] Fluke (Fasciolopsis buski)
Sán máng	Blood fluke (Schistosoma)
Sán máng ở bọng đái	[In livestock] Urinary blood fluke (Schistosoma haematobium)
Sán máng ở ruột	[In livestock] Intestinal blood fluke (Schistosoma mansoni)
Sán xơ mít	Adult tapeworm (Taenia solium)
Sản lượng	Volume of production, yield, output
Năng suất và sản lượng	Productivity and volume of production
Sản phẩm xã hội	Social product
Sản trạng	[Geol] Shape
Sản xuất	Production; [Agr] agricultural production, agriculture
Sản xuất lớn	Large-scale production, large-scale agriculture
Sản xuất nhỏ	Small-scale production, small-scale agriculture
Sạn kết	Gravel, graywacke
Sàng quạt	Winnow
Sàng rửa	[Coal mining] Sorting and washing; grading and washing
Sáng kiến	Suggestion; innovation

Sáng tạo	Creation, creativity; ingenuity, inventiveness; [literature] works
Sào	Sao; .1 mau
35 chiếc sào	35.1 mau
Sào Bắc Bộ	.1 mau
Sát-xi	[French: <u>chaixie</u> , <u>chaixie</u>
Sắc lệnh	Decree
Sẵn sàng	Ready
Sẵn sàng chiến đấu	Combat readiness
Phong trào thi đua "ba sẵn sàng"	"3 Readies" emulation movement
Sắp xếp hợp lý lao động	To rationalize labor
Sâm đại hành	[Bot] Eleutherine subaphylla
Sân bay vũ trụ	Cosmodrome
Sâu 4 vạch	Striped sugarcane borer (<i>Diatraea venosatus</i>)
Sâu bệnh	Harmful insects and diseases; harmful insects, insects and diseases, harmful diseases, pests
Sâu bướm cú mèo	Rice swarming caterpillar, rice stem borer (<i>Sesamia inferens</i>); white rice borer, white sugarcane tip borer (<i>Tryporyza innotata</i>)
Sâu bướm hai chấm	Yellow rice-borer (<i>Tryporyza incertulas</i>), raddy stem borer, rice stem borer

Sâu bướm trắng	[Of sugar cane] Sugarcane tip borer (<i>Scirpophaga</i> sp.)
Sâu cắn chen	Army worm (<i>Leucania</i>)
Sâu cắn gié	Arm worm (<i>Cirphis unipuncta</i> or <i>Mythimna separata</i>); rice ear-cutting caterpillar, army worm (<i>Leucania separata</i>)
Sâu cắn lá	[Of corn] <i>Cirphis alebrosa</i>
Sâu cắn lá ngô	<i>Cirphis salebrosa</i>
Sâu chùm	[Of tea] Bunch caterpillar (<i>Andraca bipunctata</i>)
Sâu cuốn lá	[· cotton] Cotton leaf roller (<i>Syllepta derogata</i>); [in legumes] Leguminous pod borer, mung moth (<i>Maruca testalis</i>)
Sâu cuốn lá bướm cẩu ông	Leaf roller (<i>Cacoecia</i>)
Sâu cuốn lá bướm lang	Hawaiian beet webworm (<i>Hymenia recurvalis</i>)
Sâu cuốn lá bướm vàng	Bean leaf webber, bean pyralid (<i>Lamprosema indicata</i>)
Sâu cuốn lá loại lớn	Rice skipper [butterfly], rice leaf roller (<i>Parnara guttata</i>)
Sâu cuốn lá loại nhỏ ²	Leaf folder, Grass leaf roller (<i>Cnaphalocrocis medinalis</i>)
Sâu cuốn lá ngài chuông	Leaf roller (<i>Cacoercia</i> sp.)
Sâu cuốn lá nhỏ ²	Rice caseworm, rice leaf roller, rice leaf folder, grass leaf roller (<i>Cnaphalocrocis medinalis</i>)

Sâu đo	[In cotton] Small cotton measuring worm (<i>Anomis flava</i>)
Sâu đục dầy	[Of sweet potatoes] Sweetpotato borer (<i>Omphisa ilindis</i>)
Sâu đục quả đậu tương	Limabean pod borer (<i>Etiella zinckenella</i>)
Sâu đục thân	Stem borer
Sâu đục thân hai chấm, sâu đục thân bướm hai chấm	Paddy [stem] borer, rice stem borer, yellow stem borer (<i>Tryporyza/Scirpophaga/</i> <i>Schoenobius incertulas</i>)
Sâu đục thân 5 vạch	Rice stem borer, stripped stalk borer, rice Chilo (<i>Chilo suppressalis</i>)
Sâu đục thân bướm cú mèo, sâu đục thân cú mèo	Rice stem borer, rice swarming caterpillar (<i>Sesamia inferens</i>)
Sâu đục thân cà phê chè	White coffee borer, India borer (<i>Xylotrechus quadripes</i>)
Sâu đục thân màu hồng	Rice stem borer, rice swarming caterpillar (<i>Sesamia inferens</i>)
Sâu đục thân màu vàng	Paddy [stem] borer, rice stem borer, yellow rice borer (<i>Tryporyza incertulas</i>)
Sâu đục thân năm vạch đầu đen	Dark-headed rice borer (<i>Chilo polychrysus</i>)
Sâu đục thân ngô	Corn borer (<i>Pyrausta nubilalis</i>)
Sâu đục thân sọc nâu đầu đen	Dark-headed rice borer (<i>Chilotrea</i> <i>polychrysa</i>)
Sâu đục thân sọc nâu đầu vàng	Asiatic rice [striped] borer, rice moth borer, rice stem borer, (<i>Chilo suppressalis</i>)

sâu gai	Rice hispa, army weevil, rice leaf beetle (Dicladispa armigera)
sâu hủ	Sweetpotato weevil (Cylas formicarius)
sâu hồng hại bông	Pink bollworm (Pectinophora gossypiella)
sâu keo, sâu keo lúa	Rice armyworm (Spodoptera mauritia)
sâu khong	[in rice] Leaf-eating caterpillar; Vegetable cut worm, common cut worm, cotton [leaf] worm, tobacco cutworm, tobacco caterpillar (Prodenia litura)
sâu minh vàng	Grey borer of sugarcane, white sugarcane moth borer (Eucosma schistaceana)
sâu mọt thóc	Grain weevil, granary weevil (Calandra granaria)
sâu nhấm vetch	See sâu đục thân 5 vạch
sâu nhón	Rice gall fly, rice gallmidge, rice stemfly (Pachydiplosis oryzae)
sâu non (củi bươm)	Larva
sâu róm	Caterpillar; [U.S. aircraft] UH-1A or UH-1B helicopter
sâu róm nhện nhện	Red-costate tiger moth, soybean woolly bear (Amnacta lactinea)
sâu róm ngựa vằn	Hevea tussock moth, small tussock moth (Orgyia postica)
sâu róm sọc lưng đỏ	Casta. tussock moth (Porthesia scintillans)

Sửu rợm	Caterpillar; [U.S. aircraft] UH-1A or UH-1B helicopter
Sửu sa	Sweet potato aphinx moth, palae-arctic sweet potato hornworm (<i>Herse convolvuli</i>)
Sửu sình đực quế	Long-tailed blue (<i>Lampides boeticus</i>)
Sửu tấp bấn	[Buffalo] carpet beetle, common carpet beetle, museum beetle (<i>Anthrenus scrophulariae</i>)
Sửu tể	Vegetable cutworm, [in rice] leaf-eating caterpillar (<i>Prodenia litura</i>)
Sửu tể	Diamondback moth (<i>Plutella maculipennis</i>)
Sửu truyền phỉn	Entomophilous
Sửu vằn	See Sửu sa
Sửu vôi voi đực thằn chũi	Banana [stem] borer (<i>Odoiprous longicollis</i>)
Sửu xám	Black cutworm, greasy cutworm, dark sword grass moth (<i>Agrotis ypsilon</i>)
Sửu xanh	Corn ear worm, American [cotton] bollworm, tobacco bud worm, tobacco cut worm, tomato caterpillar, tomato fruit worm tomato stem borer (<i>Heliothis armigera/obsoleta</i>)
Sửu sủi củ chuối	[Med] Fructus Bruceae; [Bot] Brucea javanica
Sửu	[Bot] <i>Dracontomelum duperreanum</i>
Sấy lạnh đông	Lyophilisation, freeze drying

Sân đầm	(French: <u>gendarme</u>) Gendarme
Sào	Buckwheat
Sét	Clay; lightning
Chống sét	Lightning arrester, lightning rod
sét sét	Clay, clay soil
Siêu vi trùng	Virus
Sim	[Bot] Myrtle family (Myrtaceae)
Sinh chất nấm	Mycoplasma
Sinh con	Viviparous
Sinh đẻ	To give birth
Sinh đẻ có kế hoạch	Planned parenthood, family planning, birth control
Trâu bò vừa cày kéo vừa sinh đẻ	Buffaloes and cattle for work for breeding
Sinh hoá	Biochemistry
Sinh hoạt	Standard of living, living conditions; life; activity
Sinh học mô hình	Bionics
Sinh học phân tử	Molecular biology
Sinh khối	Biomass
Sinh lý bệnh	Pathology
Sinh lý thần kinh cao cấp	Higher neurophysiology

Sinh quyển ²	Biosphere
Sinh sản	To give birth; [female livestock] breeding, brood
Đàn trâu cái sinh sản	Herd of brood buffaloes
Sinh thái học	Ecology
Sơ đũa	Sesbania grandiflora
Sơ liệu	To collate
Soi bãi	Sandbar, sandbank
Sỏi	Stone, pebble, gravel
Sỏi thận	Kidney stones
Cát sỏi	Sand and gravel
Song công	[Elec] Duplex
Song lộ	[Elec] Diplex
Song mai	[Bot] Apricot (Prunus armeniaca)
Song song	[Elec] Multiple; collateral
Sóng dội	[Rad] Reflected waves; reflected power
Sốc	Shock
Sôi nổi	Active enthusiastic, seething
Sôi sục	Active, enthusiastic, seething, turbulent
Sông Cửu Long	Mekong River

Sông Hồng

Red River

Sốt xuất huyết

Hemorrhagic fever

Sơ chế

[Ind] Preliminary processing

Sơ đồ mạng

PERT [= Programmed Evaluation Review Technique]

Sơ đồ mạng lưới

PERT

Sơ đồ mạng lưới PERT

PERT network chart, PERT system

Sơ-mi

[French: chemise] Cylinder sleeve

Sơ nhiễm

[Med] Primary infection

Sơ ranh

Syringe

Sơ tán

Evacuate, evacuation
[Note: cf. phân tán, dispersal]

Sở

[Subordinate to a Ministry] Bureau;
[municipal government] Service;
[Bot] Sasanqua (Camellia sasanqua);
Thea sasanqua; camellia

Sở Xuất nhập khẩu sách
báo Việt Nam

Vietnam Book and Periodical Export-
Import Service

Sở hữu toàn dân

National ownership, nationalized
ownership

Sợi

[Fungus' Filament, hypha

Sợi nấm

[Fungus] Hypha

Sợi xe

[Textiles] Spun thread, yarn

Sớm

Early

Trần châu sớm

[Rice variety] Early Tran Chau

Stéc	Tanker; tanker trailer [French: <u>citerne</u>]
Stéc	[Unit of viscosity] Stoke
Su-lơ	Cauliflower [French: <u>chou-fleur</u>]
Su-su	Chinese radish, daikon
Sú	[A mangrove] <i>Aegiceras majus</i>
Sú vẹt	[Bot] <i>Brugiera gymnorhiza</i>
Sục bùn	[Agr] To puddle; puddling
Sui	[Bot] Upan tree (<i>Antiaris toxicaria</i>)
Sulmet	Sulfamethazine
Suốt	[Textiles] Spindle; spinning frame
Supe	[Chem] Superphosphate
Suphôtphát đơn	[Agr chem] Ordinary superphosphate [fertilizer]
Sút sít mũi	Running nose
Sư thúc Phật giáo Hòa hảo	Hoa Hao Buddhist Superior Bonze
Sự cố	Trouble, breakdown
Sự nghiệp	[Note: When used solely as a classifier or nominalizer, do not translate]
Sự nghiệp chống Mỹ, cứu nước	The resistance against America for national salvation
Sự nghiệp phát triển kinh tế	Economic development

Sư phạm	Education, pedagogy
Trường đại học sư phạm	Teachers College
Trường sư phạm	Normal school
Sữa	Milk; suspension
sữa đầu	Colostrum
DDT sữa 25%	25% DDT suspension
Sức bấm	[Motor vehicle] Traction
Sức kéo	Draft power
Sức mình	One's own resources; self-reliance
Dựa vào sức mình là chính	Self-reliance
Sùng đồ	[Bot] Strophantus divaricatus
Sùng mai	[Bot] Erysiphe cruciferarum

T

TCVN [= Tiêu chuẩn Việt Nam]	Vietnam Standards
T.H. [= Thay mặt]	On behalf of, in the name of, representing
TMTD	[Japanese fungicide] TMTD [i.e., tetramethyl thiuram disulfide]
TNCSHCM [= Thanh niên cộng sản Hồ Chí Minh]	Ho Chi Minh Communist Youth Union
TNLDVN [= Thanh niên lao động Việt Nam]	[Hist] Lao Dong Youth Group
TNXPCMCN [= Thanh niên xung phong chống Mỹ cứu nước]	[Hist] "Resist America for National Salvation" Assault Youth
T.S. [= Tòa soạn]	Editor
TTV [= thông tín viên]	TTV (Correspondent)
TTXGP [= Thông Tấn Xã Giải Phóng]	[Hist] Liberation Press Agency (LPA)
TTXVN [= Thông tấn xã Việt Nam]	Vietnam News Agency (VNA)
TW [= Trung ương]	Central; Central Committee
Ta-nanh	Tannin
Tà vẹt	[French: <u>traverse</u>] [RR] Crosstie
Tả ngạn	Left bank [of a river]; Left Bank [of the Red River]
Quân khu Tả Ngạn	Left Bank Military Region

Tạ	Quintal
30,7 tạ một héc ta	30.7 quintals per hectare
Tách biệt chủng tộc	[Pol] Apartheid
Tai chuột	[Bot] Hypericum japonicum
Tài mậu	Finance and trade
Tài nguyên tái sinh	[LOS] Renewable resources
Tài sản cố định	Permanent assets, fixed assets
Tài sản lưu động	Current assets, liquid assets, floating assets
Tài vụ	Finance
Tái giá	Retransplanting, replacement transplanting
Tái ngũ	To re-enlist
Tái sản xuất	Reproduction; capital formation
Tái sản xuất giản đơn	Simple reproduction
Tái sản xuất mở rộng	Expanded reproduction
Tải	[Elec] Load
Tại chỗ	On the spot
Tại chức	On-the-job
Lớp học tại chức	On-the-job training classes
Tam giác mạch	Buckwheat

Tam thất	[Bot] Pseudoginseng (Panax pseudoginseng)
Tam thất hoàng	[Bot] Ginseng (Panax)
Tạm miễn hoãn	Temporary deferment
Tán ri vê	To rivet
Tán xạ	[Elec] Scattered; diffused
Tảo	Algae
Tạo giác	Honey locust
Tạp chí	Magazine; journal; review
Tạp phẩm	Sundries
Tàu bổ trợ	Auxilliary ship
Tàu chợ	[Shipping] Liner
Tàu đánh bắt hải sản	Trawler
Tàu đánh bắt tôm, cá	Trawler
Tàu lưới kéo	Trawler
Tàu suốt	[RR] Express train
Tàu vũ trụ	Spaceship
Tấu	Tau [i.e., 20 liters] [Note: In initial occurrence, use the entire entry. In subsequent occurrences in the same article, the word "tau" alone may be used.]

Tay cày, tay súng	[Slogan] One hand on the plow, the other on a gun
Tay nghề	Skill, craftsmanship; skilled
Tấm-bua	[French: <u>tambour</u>] drum, wheel drum
Láng tấm-bua	Turn a wheel drum
Tăng-đỡ	[French: <u>tondeur</u>] stretcher, tightener, tensioner, take-up, turnbuckle, stretcher pulley
Tăng ni, Phật tử	Buddhist clergy and faithful
Tăng vọt	Surge
Tăng vụ	Increase the number of crops per year; multicropping; additional crop
Tâm thần	Neurology and psychiatry
Tấm gạo	Broken rice
Tấm phen sắt	Pierced steel planking
Tấm tranh	Picture; sheet of thatching
Tân Hoa Xã	Xinhua News Agency; XINHUA
Tân kiến tạo	[Geol] Neostructure
Tấn	Ton [Note: Do not translate as "metric ton" unless ambiguity exists]
Tấn/kilô mét	Ton-kilometers
Tận gốc	Directly from the source
Mua tận gốc	Buy directly from the producer

Tầng	[Aeronautics] Altitude
Tầng đối lưu	Troposphere
Tập đoàn	Collectivity, group; collective; company; clique
Tập đoàn sản xuất	Production collective
Tập giáo trình	Text book
Tập kết	To rally, to regroup
Tập kết ra Bắc	To regroup to the North
Tập san	Journal
Tập thể	Collective
Đàn lợn tập thể	Collective herd of hogs/pigs/swine; collectively raised hogs
Khu tập thể	Collective zone
Làm chủ tập thể	Collective ownership
Nhà ăn tập thể	Collective mess halls
Nông dân tập thể	Collectivized peasants
Tập trung	To concentrate; assemble
Tập trung lao động	To concentrate manpower on ...
Tập trung quân	To assemble troops
Tập trung sức	To concentrate one's efforts/ resources on ...
Tập trung dân chủ	Democratic centralism
Tập trung quan liêu	Bureaucratic centralism

Tất yếu	Necessary; indispensable; inevitable
Tật bẩm sinh	Congenital defects
Tàu điện	Electric train
Tàu điện mỏ	[Mining] Electric tram car
Tấu tán tài sản	To conceal assets; to evade declaring assets
Tây bắc	Northwest [Note: When part of a geographical name, do not translate]
Khu tự trị Tây Bắc	[Hist] Tay Bac Autonomous Region
Tây Nguyên	Central Highlands
Tẽ bắp ngô	To shell corn
Tẽ hạt ngô	To shell corn
Máy tẽ ngô	Corn sheller
Tecpen	Terpene
Tem mua hàng	Ration stamp
Tem phiếu	Ration stamps and coupons
Tê-pa	Tetrahydropalmatine
Tế bào chất	Ectoplasm
Tế bào dạng lâm ba	Lymphoid
Tế bào lâm ba	Lymphocyte

Tế bào thượng bì ruột

Enterocyte

Tên lửa

Missile

Tên lửa đẩy

Booster rocker

Tết

Splice; braid

Tết

Festival; [lunar New Year] Tet [Note: for list of lunar years, see page 250]

Tết Mậu Thân

Tet of the Year of the Monkey;
Tet of 1968

Tết Nguyên đán

Tet; lunar New Year

Tết trồng cây

Tree-planting Festival

Tết Trung thu

Midautumn Festival

Thả

Release [fish]; plant [aquatic plants in water]

Thài lài

[Bot] Dayflower (Commelina); Commelina nudiflora

Thài lài nước

[Bot] Dayflower (Commelina)

Thái đầu sư

[Cao Dai] Buddhist Cardinal

Thái

[M'ning] Waste, tailings

Tham số

Parameter

Tham tán công sứ

Minister Counselor

Thăm báo

Reconnaissance; to reconnoiter

Thảm lụa ngô

Corn silk carpet

Thảm thực vật	Vegetation
Than bánh	Briquette, briquet
Than bụi	Coal dust
Than đá	Anthracite
Than đen	[Fungus disease of rice] <i>Neovossia horrida</i>
Than hoạt tính	Activated charcoal
Than khai thác	Mined coal
Than mịn	Powdered coal
Than mùn	Peat
Than nguyên khai	Raw coal
Than quả bằng	Coal briquets
Than sạch	Washed coal
Thanh	Shaft, bar, rod, slug
Thanh chống	Brace
Thanh đỡ	Support; bracket
Thanh lý	[Accounting] To write off; to wipe off; to purge
Thanh niên xung phong	Assault Youth
Thanh toán	Payment

Cán cân thanh toán quốc tế	Balance of payments
Thanh trùng	[Canning] To sterilize
Thanh vận	Youth proselyting [Note: i.e., action directed toward youth]
Thành đoàn thanh niên	Municipal Youth Union
Thành đồng	Bulwark
Huy chương Thành đồng Tổ quốc	"Bulwark of the Fatherland" Medal
Thành phố	City; [an administrative unit] municipality
Thành phố thuộc tỉnh	Municipality subordinate to a province
Thành phố trực thuộc trung ương	Municipality directly subordinate to the central government
Hội liên hiệp phụ nữ thành phố Hà Nội	Women's Union of Hanoi Municipality
Ủy ban hành chính thành phố Hà Nội	Hanoi Municipal Administrative Committee
Ủy ban Mặt trận Tổ quốc thành phố	Municipal Fatherland Front Committee
Thành ủy	Municipal VCP Committee
Tháo gỡ	[Of bombs, mines] To deactivate
Thảo chương	To program
Thảo chương đơn thể	Modular programming
Tháp	Tower; water tower
Thay lông	To molt

Thay mặt	On behalf of, speaking for, representing
Thắng lợi	Victory; success
Thắng Mỹ	Victory over the Americans, defeat the Americans
Hai mũi tiến công thắng Mỹ	[Emulation movement] 2-pronged offensive to defeat the Americans
Thẳng	Straight; direct
Thẳng hàng	Straight row
Cấy chằng dây thẳng hàng	Transplant in straight rows along a stretched string
Gieo thẳng	To sow directly [without transplanting]
Thẳng đứng	Vertical
Thấm canh	Intensive cultivation
Thấm nhuần	Imbued; impregnated; saturated
Thấm nước	[Powder] Wettable
Bột thấm nước	Wettable powder
Thấm lậu	Seepage
Thẩm phán	Judge
Thẩm tra	To review
Ủy ban thẩm tra tư cách đại biểu của Quốc hội	Committee to Review the Credentials of Deputies to the National Assembly
Thần chú	[Com] Principal

Thân mật	Close, intimate, informal; cordial, cordially
Thầu phụ	Subcontractor
Then chốt	Key, main, essential; keystone
Thép góc	Angle iron
Thép hình	Structural steel
Thép sợi	Steel wire
Thép tròn	Steel bar
Thế lậu	Substitute
Thể dục thể thao	Physical education and sports
Thế sữa	Emulsion
Thế vãn	Suspension
Thềm lục địa	[LOS] Continental shelf
Thi cấy	Transplanting contest
Thi đua	Emulate, emulation
Chiến sĩ thi đua	Outstanding emulator, emulation warrior
Phong trào thi đua	Emulation movement
Thi tài	Skill contest
Thí điểm	Experiment, pilot project

Thị trấn	Town
Thị trấn nông trường	Agroville
Thị xã	City
Thích táo	[Bot] Jujube
Thiên áp	[Elec] Bias, bias voltage
Thiên hà	[Ast] Galaxy
Thiền Thai	T'ien-t'ai (Chinese) or Tendai (Japanese) [sect of Buddhism]
Thiết bị toàn bộ	Complete equipment; complete factory [aid project]
Thiết hành vi	Behaviourism
Thiết kế	To plan, draw up plans; design, project
Viện thiết kế	Institute of Project Planning
Thiết yếu	Vital, very essential, indispensable; requisite
Thiếu niên	Teenager
Đội Thiếu niên Tiền phong Hồ Chí Minh	Ho Chi Minh Vanguard Teenagers Unit
Ủy ban thiếu niên, nhi đồng trung ương	Central Committee for Teenagers and Children
Thiếu sót	Weakness, shortcoming, deficiency
Ưu điểm và thiếu sót	Strengths and weaknesses
Thiểu số ưu tú	Elite

Thịt	Meat; clay
Thịt hơi	Meat on the hoof; meat, live weight
Thịt mót hằm	Dressed weight; dressed meat
Thịt xẻ	Dressed meat
Đất thịt	Clay soil
Thóc	Paddy
Thóc giống	Paddy for seed, seed paddy
Thóc nghĩa vụ nhập kho Nhà nước	Paddy obligation delivered to the State granary
Thỏi	Bar
Thép thỏi	Bar steel
Thiếc thỏi	Bar tin; tin ingots
Thổ cư	Residential land
Thở ² phục linh	[Bot] Greenbrier (Smilax)
Thở ^{2 2} sản	Native products
Thối móng	Hoof rot
Thôn	Hamlet
Thông báo	Notice
Thông cáo	Communique
Thông cáo chung	Joint communique
Thông đuôi ngựa	[Bot] Pinus massoniana
Thông hai lá	[Bot] Tenasserim pine (Pinus merkusii)

Thông nhựt	[Bot] Pitch pine
Thông nhựt của ta	[Bot] Pinus merkusii
Thông qua	To adopt, to pass; through; to go over, to review thoroughly
Thông tấn xã	News agency, press agency
Thông tấn xã Giải phóng	[Hist] Liberation Press Agency (LPA)
Thông tấn xã Việt Nam	Vietnam News Agency (VNA)
Thông thảo	[Bot] Rice-paper plant (Tetrapanax papyrifera), snowflake plant (Trevesia palmata)
Thông tin	Information, news
Thông tin liên lạc	[Military] Signal and liaison
Bộ Thông tin--Văn Hoá	Ministry of Information and Culture
Cơ quan thông tin	Information Office
Thông tri	Circular
Thông tư	Circular
Thống nhất	To unify, unification; national reunification
Hội Phật giáo thống nhất Việt Nam	Vietnam Unified Buddhist Association
Ủy ban thống nhất	[Hist] Reunification Commission
Thợ đào	Digger, excavator
Thợ rèn	Blacksmith
Thời vụ	Current affairs; season; agricultural season; schedule

Thời vụ khẩn trương	Busy season
Bảo đảm thời vụ	To keep on schedule
Đúng thời vụ	On schedule
Thu sâm	[Bot] Dendropanax
Thủ công	Manual labor
Thủ công nghiệp	Handicrafts, artisan industry
Tiểu công nghiệp, thủ công nghiệp	Small industry and handicrafts
Thủ trưởng	Head, chief
Thủ tướng	Premier; [Kampuchea, Laos, Thailand] Prime Minister [Note: not to be confused with Thứ Trưởng, Vice Minister]
Thủ tướng Chính phủ	Premier
Phó Thủ tướng	Deputy Premier
Phủ Thủ tướng	Office of the Premier
Thụ cảm	To sense, to perceive
Thụ phong	[Rel] To be ordained
Thụ tinh nhân tạo	Artificial insemination
Thua cốc	[Bot] Mung bean (<i>Phaseolus sublobatus</i>)
Thua dài	[Bot] Rice bean (<i>Phaseolus calcaratus</i>)
Thuần chủng	Purebred
Thuần dưỡng	To domesticate

Thuật toán	Algorithm
Thùng chứa	[Shipping] Container
Thùng Nam Bộ	Thung Nam Bo [i.e., 20 liters] [Note: In initial occurrence, use the entire entry. In subsequent occurrences in the same article, the word "thung Nam Bo" alone may be used.]
Thuốc	[Welding] Flux
Thuốc cứu	[Bot] Mugwort (<i>Artemisia vulgaris</i>)
Thuốc trừ nấm	Fungicide
Thuộc	Belong to, be subordinate to
Thủy công	Hydraulic construction
Thủy lợi	Water conservancy
Thủy lợi lớn, vừa và nhỏ	Large-, medium-, and small-scale water-conservancy projects
Lộ Thủy lợi	Ministry of Water Conservancy
Thủy lực	Water power; hydraulic
Thủy nhiệt	Hydrothermal
Thủy nông	Irrigation, agricultural irrigation
Thủy sản	Marine products
Thủy thủ trưởng	Boatswain
Thủy thài	[Bot] <i>Jussiaea repens</i>

Thuyết ba cạnh	[Pol] Trilateralism
Thuyết hội tụ	[Pol] Convergence theory
Thư cam kết	[Com] Letter of commitment
Thư ký	Secretary
Tổng thư ký	Secretary general
Phó tổng thư ký	Deputy Secretary General
Ủy viên thư ký	Member and secretary
Thư nghị định	Protocol
Thứ	[Bot. Classification] Variety
Thứ cấp	Secondary
Thứ trưởng	Vice Minister [Note: not to be confused with Thủ tướng, Premier]
Thừa thắng xông tới	In the midst of victory, attack; advance from victory unto victory
Thức ăn gia súc	Livestock feed, feed, fodder
Thức ăn hỗn hợp	[An Hus] Concentrated feed
Thức ăn thô	Roughage [Note: includes the stems and leaves]
Thức ăn tinh	Grain
Thức ăn xanh	Green fodder
Thực binh	[Mil] Regular troops

Thực hiện	To execute, to carry out, to implement
Thực khuẩn thể	Staphylococcus
Thực phẩm	Food, foodstuffs, food products
Bộ thực phẩm	Ministry of Food
Công nghiệp thực phẩm	Food industry
Thực tập sinh	Student in practical training
Thực vật	[Med] Vegetative, autonomic
Chứng loạn thần kinh thực vật	Autonomic neurosis
Thuốc	1/15 of a sào Bắc bộ [= 24 sq m]
Thuốc cấy	Transplanting gauge
Thương binh	Wounded soldier, war invalid
Bộ Thương binh và Xã hội	Ministry of War Invalids and Social Welfare
Thương nghiệp	Commerce, trade
Sở thương nghiệp	Commercial Service
Thường kỳ	Regular
Hội nghị thường kỳ	Regular conference
Thường thức	Common, general, practical, popular
Khoa học thường thức	Popular science
Pháp luật thường thức	Practical law
Thường trực	Permanent, regular; standing, standing committee; [Mil] alert, combat alert, stand-by; on alert, on stand-by duty

Thường trực chiến đấu	Combat alert; stand-by
Thường trực Quốc ủy Trung ương	Standing Committee of the Military Commission of the Party Central Committee
Ban thường trực	Standing Committee
Ủy ban thường trực	Standing Committee
Ủy viên thường trực	Permanent member
Thường vụ	Permanent, regular; standing committee
Thường vụ tỉnh ủy	Standing Committee of the Provincial VCP Committee
Ban thường vụ	Standing Committee
Ủy ban thường vụ	Standing Committee
Ủy viên thường vụ	Member of the Standing Committee
Thượng tọa	Venerable
Tia lửa hàn	[Welding] Arc
Tỉa	To cut; to prune; to thin out [seedlings]; one by one
Người bắn tỉa	Sniper
Tích cực	Active, energetic, enthusiastic, positive
Tiêm truyền	Transfusion
Tiến tiến	Frontrank, leading, advanced, progressive, foremost
Đơn vị sản xuất tiến tiến	Progressive production unit
Người lao động tiến tiến	Progressive worker
Tiền đề	Prerequisite, precondition

Tiền nhuận bút

Royalty

Tiền phong

Vanguard

Đội Thiếu niên Tiền
phong Hồ Chí Minh

Ho Chi Minh Vanguard Teenagers Unit

Tiền tuyến lớn

The great front

Tiến công

Offensive; attack

Tiến công cách mạng

Revolutionary offensive

Hai mũi tiến công thắng Mỹ

[Emulation movement] 2-pronged
offensive to defeat the Americans

Tổng tiến công

General offensive

Tư tưởng tiến công cách
mạng

Concept/idea of the revolutionary
offensive, revolutionary-offensive
thinking

Tiến sĩ

PhD

Phó tiến sĩ

MA, MS

Tiếng nói

Stereo

Tiếp cận

[Math] Approach

Tiết diện

Cross section

Tiết niệu

Genitourinary

Tiệt trùng

[Canning] To sterilize

Tiêu chuẩn Nhà nước

State standards

Tiêu hao

Casualties, loss

Tiêu nước

Drainage

Tiểu ban	[Under a committee] Subcommittee; [under a section] subsection
Tiểu công nghiệp	Small industry
Tiểu công nghiệp, thủ công nghiệp	Small industry and handicrafts
Tiểu khu	Subregion; [subdivision of a city ward] precinct
Nam Ngạn tiểu khu	Nam Ngan subregion
Tim bầu	[Bot] Combretum quadrangulare
Tim mạch	Cardiovascular
Tin phiếu	[Com] Promissory note
Tin tham khảo	[Radio, press feature] Reference news
TIN TỨC	[Soviet newspaper] IZVESTIYA
Tin VNTTX	[As a source of information] VNA News Release
Tín hiệu báo	[Hoa Sen radio comm] Radio telegraph signal
Tín hiệu hình	[Hoa Sen satellite comm] visual/video signal, telephotography signal
Tín hiệu thoại	[Hoa Sen radio comm] Radio telephone signal
Tinh dầu	Essential oil
Tinh thần	Spirit
Tinh thần làm chủ tập thể	Spirit of collective ownership

Tình đoàn kết chiến đấu

Militant solidarity

Tình hữu nghị anh em

Fraternal friendship

Tình trạng

[Bad connotation] State of affairs; situation; a situation wherein
[Note: When used as a nominalizer, do not translate]

Chấm dứt tình trạng phát
và đốt rừng

End the cutting and burning of
forests

Không để xảy ra tình trạng
lấn chiếm ruộng đất

Prevent encroachment on the land

Tỉnh

Province

Tỉnh đoàn thanh niên
cộng sản

Provincial [HCM] Communist Youth
Union

Tỉnh đội

Provincial [military] unit

Tỉnh ủy

Provincial VCP Committee

Tỉnh ủy viên

Member of the provincial VCP
Committee

Toa

Railroad car

Toa hàng cơm

Dining car

Toa tiêu chuẩn

Standard-gage [railroad] car

Toa xe

Railroad car; rolling stock

Tòa án nhân dân tối cao

Supreme People's Court

Toả nhiệt

Exothermic

Toàn diện

All-round, over-all; many-sided,
manifold; comprehensive(ly); in all
aspects, in all respects

Phát triển nông nghiệp
toàn diện

Expand agriculture in all aspects;
all-round expansion of agriculture

Toàn quốc	All-Vietnam
Ủy ban liên lạc toàn quốc	All-Vietnam Liaison Committee
Toán cơ	[Math] Engineering mathematics
Toán kinh tế	Mathematical economics
Tổ ¹	[Party] Cell; team, unit; [subdivision of a factory or organization] section; [mil] team, cell; [trade union] local
Tổ ² công đoàn	Trade-union local
Tổ ³ hợp tác cao cấp	High-level cooperative team
Tổ ⁴ thư bạn đọc	[Newspaper] Reader Letters Board
Tổ ⁵ chức cán bộ	[Department of a ministry] Cadre and organization
Tổ ⁶ chức học	Histology
Tổ ⁷ chức quốc tế các nhà báo	International Organization of Journalists (IOJ)
Tổ ⁸ đoàn kết sản xuất	Production solidarity team
Tổ ⁹ đổi công	Labor/work exchange team
Tổ ¹⁰ hợp	Integrated, combined
Máy doa tổ ¹¹ hợp 16 trục	16-spindle combination milling cutter
Tổ ¹² hợp sản xuất	Labor/work cooperation team
Tổ ¹³ hợp tác lao động	Labor/work cooperation team
Tổ ¹⁴ phục vụ gạo	Rice service team

Tổ quốc	Fatherland
Mặt trận Tổ quốc Việt Nam	Vietnam Fatherland Front (VFF)
Yêu Tổ quốc	To love the Fatherland; patriotic
Tổ vận công	Labor/work rotation team
Tối đại	Maximal
Tối thiểu	[Stat] Minimum
Tối ưu	Optimal
Tối ưu hoá	Optimization
Tôn	[French: <u>tole</u>] Sheet metal, corrugated sheet
Tôn ngói xi-măng	Corrugated cement roofing sheet(s)
Tồn kho	Inventory
Tông	Sheaf; [adjective] seed, for seed
Tổng bí thư	[VCP] General Secretary
Tổng biên tập	Editor in chief
Tổng công đoàn Việt Nam	Vietnam Confederation of Trade Unions
Phó chủ tịch Tổng công đoàn	Vice President of the Confederation of Trade Unions
Tổng công kích	General offensive
Tổng công ty	General Corporation
Tổng công ty xuất nhập khẩu lâm thổ sản	General Corporation for Export-Import of Forest and Native Products

Tổng cục	General Department
Tổng cục chính trị	[VPA] Political General Department
Tổng cục hậu cần	[VPA] Rear Service General Department
Tổng cục khí tượng thủy văn Liên Xô	[USSR] Main Administration of Meteorology and Hydrology of the Soviet Union
Tổng đại diện	Delegate General; Delegation General
Cơ quan Tổng đại diện	Delegation General
Tổng giám đốc	Director General
Tổng Giám đốc Chính trị	Political general director [of the Foreign Ministry]
Tổng giáo phận	[Catholic Church] Archdiocese
Tổng hội	Federation
Tổng hội Hoa liên [= Tổng hội liên hiệp Hoa kiều ở Việt Nam]	[Hist] General Federation of Overseas Chinese in Vietnam
Tổng hội Liên hiệp	General Federation
Tổng kết	To review, recapitulate
Biên bản tổng kết	Summary memorandum
Hội nghị tổng kết	Conference to review ...
Tổng khởi nghĩa	General uprising
Tổng sản lượng	Gross product, gross production, gross output
Tổng sản phẩm xã hội	Gross social product

Tổng Tham mưu Trưởng	Chief of the General Staff
Tổng thư ký	Secretary General
Phó tổng thư ký	Deputy Secretary General
Tổng tiến công	General offensive
Tổng tư lệnh	[VPA] Commander in Chief
Tốp máy bay	Flight of aircraft
Tơ gộc	Raw silk
Tời	Winch
Trà	Planting
Đại trà	Main planting, main crop
Trả lương theo sản phẩm	Piecework system, piecework wages
Trái vụ	Out of season, off season
Trại lợn	Pig farm
Tràm	[Bot] Cajuput, paperbark (Melaleuca leucadendron)
Trạm đặt máy thu ảnh vệ tinh khí tượng	Weather satellite photo receiving station
Trạm mặt đất thông tin qua vệ tinh	Earth satellite communication station
Trạm mặt đất thông tin vệ tinh	Satellite ground station
Trạm thông tin vũ trụ mặt đất	[Interputnik] Land cosmic information station

Trạm thu ảnh mây từ vệ tinh khí tượng	Weather satellite photo receiving station
Trạm tiếp chuyển	Relay station
Trạm xá	Medical aid station
Tràn khí	[Med] Emphysema
Trang	[Bot] [A mangrove] Kandelia candel
Tránh thụ thai	Contraceptive
Trao đổi chất	Metabolism
Trao đổi ý kiến	Exchange of opinions
Tráo trở	Dishonest; treacherous
Trắc thủ	[In an AA battery] Spotter
Trầm hương	[Bot] Aquilaria agallocha
Trần châu sớm	[Rice variety] Early Tran Chau
Trâu bò	Buffaloes and cattle; bovines
Trâu bò vừa cày kéo vừa sinh đẻ	Buffaloes and cattle for work and for breeding
Trâu mu-ra	Murrah buffalo
Trầu	[Bot] Tung tree
Trầu Trung-quốc	[Bot] China wood-oil tree (Aleurites Fordii)

Trị an	Public order and security
Trinh-nữ có gai	[Bot] Mimosa invisa
Trinh-nữ không gai	[Bot] Mimosa
Trọng tâm	Center of gravity; importance; hub; central [task, etc]
Có trọng tâm	Important
Trở ³	[Grain] To head
Trở bông	[Grain] To head
Trở thoát	[Bud] To open, to bloom
Trồng	To grow, to plant
Trồng cây	To plant trees; afforestation
Trồng cây gây rừng	Afforestation
Trồng gối (= trồng gối vụ)	To plant a catch crop overlapping the preceding and the following crop; overlapping catch crop [Note: on first occurrence in an article, please use the longer form]
Trồng hết diện tích	Plant the entire area
Trồng ngô gối đỗ tương hè	Plant corn among a growing crop of summer soybeans
Trồng rừng	Afforestation
Trồng trọt	Crop growing [as opposed to animal husbandry]
Cây trồng	Crops
Trồng xen (= trồng xen vụ)	To plant a companion crop; companion crop, companion cropping; to interplant; mixed planting

Trồng xen lạc vào đất trồng sắn	To interplant peanuts in a field of manioc; to plant a companion crop of peanuts in a field of manioc
Trở dẫn	[Elec] Imitance
Trở mặt	About face; volte-face
Trợn	[Slang] 10 dong
Trụ cầu	[Const] Bridge pier
Trúc đào	[Bot] Dogbane family (Apocynaceae)
Trục	Axle, axis; [machine tools] spindle
Trục chủ động	Driveshaft
Máy doa tổ hợp 16 trục	16-spindle combination milling cutter
Trung Bộ	Trung Bo [i.e., Central Vietnam south of the 17th parallel]
Nam Trung Bộ	Southern Trung Bo
Trung Trung Bộ	Central Trung Bo [i.e., that part of Central Vietnam just south of the 17th parallel]
Trung du	Midlands
Trung học	Middle school
Trường trung học chuyên nghiệp	Vocational middle school
Trung thể ¹	Centriole
Trung ương	Central; central echelon; Central Committee, of the Central Committee

Đảng ủy giao thông vận tải trung ương	Central Communications and Trans- portation Party Committee
Trung ương Đảng	VCP Central Committee
Ban chấp hành trung ương Đảng	Central Committee [of the VCP, unless otherwise specified]
Trung ương Đoàn	Youth Union Central Committee
Truy thu thuế	To collect outstanding taxes; to collect back taxes
Truyền âm	[Radio] Broadcast; transmission
Truyền động	[Automotive] Transmission
Hệ thống truyền động	Transmission, transmission system
Truyền lan	[Rad] To propagate
Truyền lực	Power train
Hệ thống truyền lực	Power train
Truyền phấn	To pollinate
Truyền sóng	[Rad] Wave propagation
Truyền thanh	Wire radio, wired radio network
Đài truyền thanh Hà Nội	Hanoi Wired-Radio Network
Truyền thống	Tradition
Ngày hội truyền thống	Festival, traditional festival
Trừ nấm	Fungicide
Trực ban	On duty, i.e., officer or man on duty

Trực ban chiến đấu	Combat alert
Trực chiến [= trực ban chiến đấu]	Combat alert
Trưng dụng	To requisition
Trưng mua	To make a confiscatory purchase; confiscatory purchase
Trưng thu	To expropriate; to confiscate
Trước sau như một	Unswerving
Trường BTVH	School of Supplementary Education
Trường cán bộ nghiệp vụ	Cadre trade school
Trường cảnh sát nhân dân	People's Police Academy
Trường cao đẳng	Advanced school, higher school
Trường cao đẳng Mỹ thuật	Advanced School of Fine Arts
Trường chuyên nghiệp	Vocational school
Trường đại học	College [in all cases except: Trường Đại học Tổng hợp, University]
Trường Đại học Bách khoa	Polytechnic College
Trường Đại học Sư phạm	Teachers College
Trường Đại học Tổng hợp	University
Trường đại học và trung học chuyên nghiệp	Colleges and vocational middle schools
Trường đào tạo công nhân	Worker training school
Trường lớp mẫu giáo	Kindergarten

Trường lớp vỡ lòng	Primary school
Trường lượng tử	Quantum field theory
Trường phổ thông	General school
Trường phổ thông cấp I, cấp II, cấp III	Level-I, Level-II, and Level-III general schools
Trường Phổ thông công nghiệp	Industrial General School
Trường Sơn	Truong Son
Trường sư phạm	Normal school
Trường thanh niên lao động xã hội chủ nghĩa	Socialist Labor Youth School
Trường trung cấp	Middle School
Trường trung học	Middle School
Trường trung học chuyên nghiệp	Vocational middle school
Trường ... trung ương	Central ... School
Trường Nguyễn Ái Quốc trung ương	Central Nguyen Ai Quoc School
Trường "vừa học vừa làm"	Work-study school
Trường ^L	[Of a department, bureau, or delega- tion] chief, head; [of an association, federation, or college] president; [of a committee] chairman; [military unit] leader, commander
Trường ² Đoàn ngoại giao	Dean of the Diplomatic Corps
Phó trưởng đoàn đại biểu ^L	Deputy chief of the delegation

Tủ sấy	[Med] Autoclave
Ty cầu khuẩn	Staphylococcus
Tụ điện	Capacitor
Tụ điện xoay	Variable capacitor
Tụ xoay một ngấn	[Rad] Single plate variable capacitor
Tục đoạn	[Bot] Dipsacus asper
Tung trắng	[Bot] Heteropanax fragrans
Tuốc-bin	Turbine
Tuốt	To thresh
Máy tuốt lúa	Thresher
Tùy tiện	According to one's own convenience, at one's convenience; a matter of personal convenience; optional
Tụy	Pancreas
Tuốc-bin	Turbine
Tuyên bố	Declaration
Tuyên giáo	Propaganda and training
Ban tuyên giáo	Department of Propaganda and Training
Tuyên huấn	Propaganda and training
Ban tuyên huấn trung ương	Department of Propaganda and Training of the Central Committee

Tuyên truyền	Propaganda
Tuyến cận giáp trạng	Parathyroid
Tuyến hung	Thymus
Tuyến lửa	Firing line
Tuyến tính	Linear
Tuyển quân	[Mil] Recruiting
Tuýp	[French: <u>tube</u>]
Tuýp thép lớp	Tire iron
Tư cách	Credentials, qualifications
Ủy ban thẩm tra tư cách đại biểu của Quốc hội	Committee to Review the Credentials of Deputies to the National Assembly
Tư liệu	Means; material; data; documents; correspondence
Tư tưởng	Ideology, thinking; concept, idea
Tư tưởng công thần	Over exaltation of past achievements
Tư tưởng hoà bình	Pacifism
Tư tưởng tiến công cách mạng	Concept of the revolutionary offensive, idea of the revolutionary offensive, revolutionary-offensive thinking
Tư tưởng xả hơi	Relaxing; relaxation
Từ động	[Elec] Magnetic shift
Từ thông	[Elec] Magnetic flux
Từ vân anh	[Bot] Chinese vetch (<i>Astragalus sinicus</i>)

Tự cấp	Self-sufficiency
Tự do	Freedom; [bad connotation] liberal
Tự do quá cảnh	[LOS] Free transit
Tự động nổi dậy	Spontaneous uprising
Tự giác	Self-conscious; aware; honor system
Tự làm lấy	To make with one's own hands
Tự tạo	Locally made
Vũ khí tự tạo	Locally manufactured weapons
Tự tiện	To suit one's convenience; unilaterally
Tự trang tự chế	Self-supply and self-manufacture
Tức	Also known as, aka; alias
Tương đồng	The same, equal; analogous, homologous; analog
Tương đương	Equivalent
Tương đương với thóc	Paddy equivalent
Ty	[Provincial government] Service
Ty-pô	Typographic [printing process]
Ty thể ²	Mitochondria
Ty lệ mắc bệnh ²	[Aed] Morbidity rate; incidence

U

UBHC (= Ủy ban hành chính)

Administrative Committee

U thần kinh

Neurinoma

U tuyến phổi quản

Bronchial adenoma

Ủ

To compost (fertilizer)

Ủ chua

To ensile

Ủ lộn men

To ferment

Hố ủ phân

Compost pit

Ủ nổi

Floating dry dock

Ung lâm ba

Lymphoma

Ung thư sơ phát

Primary cancer

Ung thư võng mạc

Retinoblastoma

Úng

Flood, waterlogging

Ưng

[Mining] Support; shoring; timber

Ủy

[VCP] Committee; officer

Chính ủy

[Field-grade] political officer

Thành ủy

Municipal VCP Committee

Tỉnh ủy

Provincial VCP Committee

Ủy ban

Committee; Commission

Ủy ban quốc tế ở Việt Nam

[Hist] International Control Commission (ICC) in Vietnam

Ủy ban ... của Chính phủ	State ... Commission
Ủy ban thanh tra của Chính phủ	State Inspection Commission
Ủy ban ... của Quốc hội	Committee of the National Assembly
Ủy ban hành chính	Administrative Committee
Ủy ban hành chính tỉnh	Provincial Administrative Committee
Ủy ban liên lạc	Liaison Committee; Committee for ... Relations
Ủy ban liên lạc toàn quốc những người công giáo Việt Nam yêu Tổ quốc, yêu hoà bình	All-Vietnam Liaison Committee of Patriotic and Peace-loving Vietnamese Catholics
Ủy ban liên lạc văn hóa với nước ngoài	Committee for Cultural Relations with Foreign Countries
Ủy ban Mặt trận Tổ quốc thành phố	Municipal Fatherland Front Committee
Ủy ban ... Nhà nước	State ... Commission
Ủy ban kế hoạch Nhà nước	State Planning Commission
Ủy ban kiến thiết cơ bản Nhà nước	State Capital Construction Commission
Ủy ban vật giá Nhà nước	State Price Commission
Ủy ban nhân dân	People's Committee
Ủy ban ... trung ương	Central ... Commission; [mass organization] Central Committee ...
Ủy ban thiếu niên, nhi đồng trung ương	Central Committee for Teenagers and Children
Ủy ban thường trực	Standing Committee
Ủy ban thường vụ	Standing Committee

Ủy thác	[Com] To remit
Ngân hàng ủy thác	Remitting bank
Ủy viên	Member; member of the VCP Committee
Ủy viên chính thức	Regular member [of the VCP Committee]
Ủy viên dự khuyết	Alternate member [of the VCP Committee]
Ủy viên thư ký	Member and secretary
Ủy viên thường trực	Permanent member
Ủy viên thường vụ	Standing member
Ươm	To unwind; to reel [silk from a cocoon]; to plant
Nhà máy ươm tơ	Silk Reeling Mill
Ướp đông	To freeze
Ướp lạnh	To refrigerate
Xí nghiệp ướp lạnh	Refrigeration Enterprise
Ưu điểm	Strong point, a strength
Ưu điểm và khuyết điểm	Strengths and weaknesses
Ưu năng tuyến giáp	Hyperthyroidism
Ưu thế lai	Heterosis

V

V.A.	[French: <u>vegetations adenoides</u>] Adenoids
Cắt a-mi-đan, nạo V.A.	Remove tonsils and adenoids
VTTT (= vô tuyến truyền hình)	Television
Va trôi	Flotam
Vaccine nhược độc	Attenuated vaccine
Vải	Cotton cloth, cloth
Vải kẻ dọc	Striped cotton cloth
Vải kẻ ô	Plaid
Vải màn bông	[Tire manuf] Cotton belted fabric
Vải mộc	Unbleached cotton, unbleached muslin; greige goods
Ván dăm	[Ind] Fiberboard
Vạn	10,000
Hàng chục vạn	Hundreds of thousands
Vàng lá lúa	Rice leaf yellows, rice yellows
Vàng lui	Yellows, chlorosis
Vành đai thực phẩm	Food belt
Vẩy	[Welding] Slag
Văn công	Cultural entertainment

Văn giáo	Culture and education
Văn hóa phẩm	Cultural goods
Văn kiện	Proceedings, record, minutes, document
Văn kiện đại hội	[VCP] Congress Proceedings
Văn minh	Civilization
Ban nếp sống văn minh	Committee for Civilized Living
Văn phòng	Office; [under the Office of the Premier] Board
Phó văn phòng	Deputy Chief of Cabinet
Văn phòng đại sứ quán	Chancery
Văn phòng Trung ương Đảng	Administrative Office of the VCP Central Committee
Văn phòng Văn giáo Phủ Thủ tướng	Board of Culture and Education under the Office of the Premier
Chánh văn phòng	[In a Ministry] Chef de Cabinet
Chủ nhiệm văn phòng	[In the Office of the premier] Director of Cabinet
Vận đồ	Graph
Vận đồ nhị hướng	[Math] Bidirectional graph
Vận động	To motivate, activate, mobilize; to campaign, proselyte; movement
Vận hành	To operate, run [machine]
Vận tải	Transportation, transport; shipping; freight
Vận tải ô-tô	Motor transport
Vận tải quá cảnh	Trans-shipment

Vận trù học	Operations research
Vật liệu	Materials, building materials
Vật lý chất rắn	Solid-state physics
Vật lý địa cầu	Geophysics
Vật lý nhiệt độ thấp	Low-temperature physics
Vật lý quang phổ	Spectral physics
Vẩy hàn	Welding slag
Ve	Tick
Ven bờ	[LOS] Coastal
Vet	[Bot] <i>Brugulera gymnorhiza</i>
Vet tách	[Bot] <i>Brugulera caryophylloides</i>
Vệ sinh	Sanitation; hygiene
Vệ sinh dịch tễ	Epidemiological hygiene
Vệ sinh dinh dưỡng	Nutritional hygiene
Vệ tinh địa tĩnh	Geostational satellite
Vĩ điện tử	Microelectronics
Vĩ mô	Microcosm; microcosmic
Vĩ sinh vật	Microbiology
Vĩ sinh vật y học	Medicinal microbiology
Vĩ mô	Macrocosm; macrocosmic

Vị trí quan trọng	Importance
Vĩa	[Mining] Seam, vein
Việc	Thing, work [Note: When used as a classifier, do not translate]
Việc đi lại	Traffic
Việc tăng năng suất lao động	Increasing labor productivity
Viêm âm đạo	Vaginitis
Viêm bể thận có mủ	[Med] Suppurative nephritis
Viêm buồng trứng	Ovaritis
Viêm cổ tử cung	Cervicitis
Viêm gan mạn hoạt tính	Chronic active liver disease
Viêm gan mạn tính bất hoạt	Chronic active hepatitis
Viêm gan mạn tính có thâm nhập tương bào	Chronic hepatitis with plasmocyte infiltration
Viêm gan mạn tính không tấn công	Chronic non-aggressive hepatitis
Viêm gan mạn tính không tiến triển hay là tự giới hạn	Chronic non-progressive hepatitis or self-limited hepatitis
Viêm gan mạn tính tấn công	Chronic aggressive hepatitis
Viêm gan mạn tính tồn dư	Chronic residual hepatitis
Viêm gan mạn tính tồn tại	Chronic persistent hepatitis

Viêm gan mạn tính do virus	Chronic viral hepatitis
Viêm họng	Angina
Viêm họng, hạch	Sore throat with swollen glands
Viêm khoang cửa	Triaditis
Viêm miệng	Stomatitis
Viêm mũi	Rhinitis
Viêm não	Encephalitis; meningitis
Viêm nội mạc tử cung	Endometritis
Viêm phổi quản	Bronchitis
Viêm ruột cata	Enteritis catarrhalis
Viêm tử cung	Metritis
Viên chức	Civil servant
Viên lọc nước	Water purification tablet
Viên tinh đông	Frozen semen pellets
Viễn thám	Teledetection
Viện	Institute
Viện bảo tàng Cách mạng Việt Nam	Vietnam Revolutionary Museum
Viện trưởng Viện bảo tàng Cách mạng Việt Nam	Curator of the Vietnam Revolutionary Museum

Viện Khoa học Việt Nam	Vietnam Institutes of Science [Note: Use plural form, since this organization is comprised of numerous institutes.]
Viện kiểm sát nhân dân tối cao	Supreme People's Organ of Control
Viện trưởng viện KSNDTC	Chief Procurator
Viện kiểm sát quân sự trung ương	Central Military Organ of Control
Viện liên hiệp	[USSR] All-Union Institute ...
Viện Quân y	Military Hospital
Viện tăng thống	[Buddhist] High Clerical Council
Viện trưởng	Director of the Institute
Viện trưởng Viện bảo tàng Cách mạng Việt Nam	Curator of the Vietnam Revolutionary Museum
Viện trưởng viện KSNDTC	Chief Procurator
Việt kiều	Overseas Vietnamese
Vít gỗ	Wood screw
Vít tải	Auger
Vô ruột	Tires and tubes
Vòi bơm	Syringe, dropper
Von	Fusarium moniliforme
Vòng	Round [of a VCP or Youth Union congress]
Vòng hai	Second round [congress of a VCP or Youth Union organ]

Vòng đai	Belt
Vòng đệm	Gasket
Vòng đồng chuyển dịch	[Mech] Synchronizer
Vòng đời	Life cycle
Vòng ôm	[Mech] Collar
Vòng tránh thụ thai	Intrauterine loop
Vô cớ	Without reason, unwarranted
Vô hoạt	[Vaccine] Inactivated
Vô hướng	[Microphone] Omidirectional
Vô-pha-tốc	[Russian: <u>Vofatoka</u>] Metaphos
Vô trùng	Aseptic
Vô tuyến chuyển tiếp nhiều đường	Multi-channel radio relay
Vô tuyến truyền hình	Television
Vỡ béo	To fatten
Vỡ hoá	To break [soil, new land]
Vỡ lòng	[School] primary; [academic subject], elementary
Vợt nước	[Bot] <i>Ceratopteris halletroides</i>
Vũ diệp tam thất	[Bot] <i>Panax bipinnatifidus</i>

Vụ	[Agriculture] Season; crop
Vụ chiêm	Fifth-month [rice] season; fifth-month [rice] crop
Vụ đông--xuân	Winter--spring season; winter--spring crop
Vụ mùa	Tenth-month [rice] season; tenth-month [rice] crop
Vụ tằm	"Tam" [rice] crop
Vụ	[Staff-type equivalent of a Cục] Department [of a Ministry of General Department]; Section [of a Department of the VCP Central Committee]
Vụ phó	Deputy chief of the Department
Vụ trưởng	Chief/head of the Department
Vụ tằm	"Tam" rice crop
Vụ tổ chức cán bộ	Cadre and Organization Department
Vụ Tổng hợp	Department of General Affairs
Vùi	To bury; [agr] to plow under, turn under
Vùng	Region, zone, area [Note: When used as a classifier, do not translate]
Vùng cao	Highlands; at higher altitudes
Vùng dành riêng cho đánh cá	[LOS] Reserved fishing zone
Vùng đài nguyên	Tundra
Vùng đánh cá đặc quyền	[LOS] Exclusive fishing zone
Vùng đặc quyền về kinh tế	[LOS] Exclusive economic zone
Vùng đồng bằng và vùng đất giữa	Delta and midlands

Vùng đồng chiêm	Continuous flooding area
Vùng giãn dân	Population dispersion zone
Vùng kinh tế đặc quyền	[LOS] Exclusive economic zone
Vùng lòng chảo	[Topography] Basin
Vùng thấp	Lowlands; at lower altitudes
Vùng tiếp giáp	[LOS] Contiguous zone
Vùng trọng điểm	Key zone
Vùng trung du	Midlands
Khoanh vùng	To zone; zoning
Vũng đầu tàu	[LOS] Roadstead
Vựa lúa	[Rice] Granary
Vựa thóc	[Rice] Granary
Vượt bậc	Extraordinary

X

XHCN [= Xã hội chủ nghĩa]

socialism

Xà cừ

[Bot] African mahogany (*Khaya senegalensis*)

Xã

Village

Xã đội

Village military unit

Xã viên

Cooperative member

Hợp tác xã

Cooperative

Xác định

Decide, determine; define

Xác minh

To determine

Xác sâu

[Of larvae] Puparium

Xát

To rub; to mill, to grind

Máy xát ngô

Corn grinder, corn mill

Xay

To mill; to grind

Máy xay

Mill; grinder

Xay xát

To mill

Xấp xỉ, xấp xỉ

[Before a number] almost; [with a verb] approximately

Xấp xỉ dần

Successive approximations

Xây dựng

To build, to construct; to build up, to develop; constructive; to marry

Xây dựng chủ nghĩa xã hội

Socialist construction; to build socialism

Xây dựng cơ bản	Capital construction
Xây dựng Đảng	[VCP] Party building
Xây dựng đồng ruộng	Improvement of farm land
Xây lắp	Construction and installation
Xe ba-giòng	[French: <u>wagon</u>] Railroad car, freight car; coal car
Xe "ben-la"	BelAZ truck [Note: capitalize as shown]
Xe "bò tót"	"Bison" truck
Xe ca	Autobus
Xe ca chở khách	Bus
Xe cải tiến	Improved cart
Xe con	Compact car
Xe điện	Street car
Xe gấu	"Bear" truck
Xe goòng	[RR] Gondola car; gondola
Xe hai cầu	4-wheel-drive truck/vehicle
Xe lam	Lambretta [vehicle]
Xe lửa	Train; rolling stock
Xe một cầu	2-wheel-drive truck/vehicle

Xe nâng	Fork lift
Xe nước	Water wheel
Xe rơ moóc	Trailer
Xe tải Gát	GAZ truck
Xe Zin	[Soviet-made] ZIL [vehicle]
Xẻ	[Butchering] Dressed
Xéc măng	[French: <u>segment</u>] Piston ring
Xen kẽ	To interplant
Xen vụ	Companion crop; mixed crop
Xẻng	Shovel
Xeo	To pulp
Xeo giấy	Paper pulp; to pulp paper
Xeò	[Bot] Buckwheat
Xét lại chủ nghĩa	Revisionism
Xếp dỡ	Loading and unloading, loading and offloading; freight handling; [in ports] stevedoring
Tổ xếp dỡ	Stevedore team
Xi măng	Cement; concrete
Xi măng cốt thép	Concrete reinforced with steel rods
Xi măng lưới thép	Concrete reinforced with steel netting

Xi măng lưới tre	Concrete reinforced with bamboo netting
Xi măng rời	Bulk cement; loose cement [i.e., as opposed to bagged cement]
Xỉ ke	Heroin [from the American slang word "scag"]
Xí nghiệp	Enterprise
Xí nghiệp dệt kim	Knitting enterprise
Xí nghiệp gỗ	Wood enterprise
Xí nghiệp may	Ready-made clothing enterprise
Xí nghiệp quốc doanh	State enterprise
Xí nghiệp truyền thanh Hà Nội	Hanoi Wired-Radio Enterprise
Xỉ ²	[Metal] Slag
Xỉ than ²	Cinders
Xích máng cào	[Mech] Drag tunnel conveyer
Xintomixin	Synthomycin
Xoá bỏ ¹	To annul, cancel, repudiate, abolish
Xoan rừng	[Bot] Brucea javanica
Xoắn	[Antenna] Helical
Xoắn trùng	Spirochete
Xoắn trùng máu	Leptospira
Xói mòn	Erosion
Xóm	[Urban] Quarter; [rural] hamlet

Xốc tới (i.e., Thừa thắng xốc tới)

In the midst of victory attack; advance from victory unto victory

Xơ thủy tinh

Fiberglass

Xte

Stere, cubic meter

Xtéc-linh

Sterling; pound sterling

Xu

Xu [1 xu equals 0.01 dong] [Note: use entire entry on first occurrence in an article, thereafter use xu]

Xu-đăng

[Bot] Sudan [grass]

Xu-pe

[Phonetic] Superphosphate

Xu-pe-lân

Superphosphate

Xua đuổi

To drive out, drive away; to chase out, away; to expel

Xuân

Spring

Ấu xuân

Early spring

Luá xuân

Spring rice

Xuất chuồng

[An Hus] to leave the pen [for market]; go to market

Xuất ngũ

To discharge

Xung

[Elec] Pulse, impulse

Xung kích

Assault; shock

Xung phong

To attack fearlessly; to volunteer; assault

Thanh niên xung phong

Thanh niên xung phong chống
Mỹ, cứu nước

Assault youth

"Resist America for national
salvation" assault youth

Xuyên khung

[Bot] Ligusticum wallichii

Xứ

[Catholic] Parish

Xứ đạo

[Catholic] Parish

Xử lý

Handle, treat, process, deal with;
proceed against, prosecute

Xương cá

[Bot] Carallia lucida

Xưởng

Workshop, shop; factory

Xưởng đóng tàu

Shipyard

Xưởng họa

Painter's studio

Xưởng luyện thép

[Metal] Smelting plant; acierating
plant

Xưởng may mặc

Ready-made clothing factory

Xưởng sản xuất phim

Movie studio

Xưởng thực tập của trường

Manual-training shop

Y

Y hoá sinh	Biomedical chemistry
Y học cổ truyền	Traditional medicine
Y học dân tộc cổ truyền	Traditional medicine
Y học phóng xạ	Medical radiology
Y pháp	Forensic medicine
Y sinh học	Biomedicine
Y thần kinh	Neurology
Ý chí	Will power
Duy ý chí	Voluntarism
Chủ nghĩa duy ý chí	Voluntarism
Ý đồ	Design, scheme; intention, plan
Ý đồ nham hiểm	Wicked design
Ý thức	Concept
Ý thức làm chủ tập thể	Concept of collective ownership
Yêu cầu	Requirement, demand, need
Yêu Tổ quốc	To love the Fatherland; patriotic
Ủy ban liên lạc toàn quốc những người công giáo Việt Nam yêu Tổ quốc yêu hoà bình	All-Vietnam Liaison Committee of Patriotic and Peaceloving Viet- namese Catholics

LUNAR YEARS

<u>Lunar Year</u>	<u>Lunar Year of the:</u>	<u>Beginning in early</u>
Bính thìn	Dragon	1976
Đinh tỵ	Snake	1977
Mậu ngọ	Horse	1978
Kỷ mùi	Goat	1979
Canh thân	Monkey	1980
Tân dậu	Chicken	1981
Nhâm Tuất	Dog	1982
Quý Hợi	Pig	1983
Giáp tý	Mouse	1984
Ất Sửu	Ox	1985
Bính dần	Tiger	1986
Đinh mẹo	Cat	1987
Mậu thìn	Dragon	1988
Kỷ tỵ	Snake	1989
Canh ngọ	Horse	1990

[e.g., Translate Bính Thìn as The Year of the Dragon (1976)]

DATE OF TET

1979	28 January	1985	20 February
1980	16 February	1986	9 February
1981	5 February	1987	29 January
1982	25 January	1988	17 February
1983	13 February	1989	6 February
1984	2 February	1990	27 January

UNITS OF MEASURE COMMONLY USED IN AGRICULTURE

1. Area

<u>Unit and Symbol</u>	<u>Square Meter Equivalent</u>
A (a) (1)	100
hectare (ha)	10,000
Sào Bắc Bộ	360
Mẫu Bắc Bộ	3,600
Sào Trung Bộ	497
Mẫu Trung Bộ	4,970
Mẫu Nam Bộ	10,000
Công Nam Bộ	1,000

2. Unit of Weight

<u>Unit and Symbol</u>	<u>Kilogram Equivalent</u>
kilogram(kg) (1)	1
cân	0.605
Gia (Southern Vietnam)	20

3. Capacity Units

<u>Unit and Symbol</u>	<u>Liter Equivalent</u>
lít (1)	1
gía	40
Tàu (=Thùng Nam Bộ)	20

(1) legal units

MILITARY RANKS

Tân binh	Recruit
Chiến sĩ	Soldier; Combatant
Binh Nhì	Private
Binh nhất	Private First Class
Hạ sĩ	Corporal
Trung sĩ	Sergeant
Thượng sĩ	Senior Sergeant
Chuẩn úy	Third Lieutenant
Thiếu úy	Second Lieutenant
Trung úy	First Lieutenant
Thượng úy	Captain
Đại úy	Senior Captain
Thiếu tá	Major
Trung tá	Lieutenant Colonel
Thượng tá	Colonel
Đại tá	Senior Colonel
Thiếu tướng	Major General
Trung tướng	Lieutenant General
Thượng tướng	Colonel General
Đại tướng	Senior General

END

END OF

FICHE

DATE FILMED

July 23, 1981